

Конвенция Организации
Объединенных Наций
о международных последствиях
продажи судов на основании
судебного решения
с пояснительной запиской, подготовленной
Секретариатом ЮНСИТРАЛ



Дополнительную информацию можно получить по адресу:

UNCITRAL secretariat, Vienna International Centre
P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria

Телефон: (+43-1) 26060-4060
Интернет: uncitral.un.org

Телефакс: (+43-1) 26060-5813
Эл. почта: uncitral@un.org

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Конвенция Организации
Объединенных Наций
о международных последствиях
продажи судов на основании
судебного решения
с пояснительной запиской,
подготовленной Секретариатом
ЮНСИТРАЛ



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Вена, 2024 год

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
PDF-ISBN 978-92-1-002628-4

© Организация Объединенных Наций, 2024 год. Все права защищены.

Употребляемые обозначения и изложение материала в настоящем издании не означают выражения со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций какого бы то ни было мнения относительно правового статуса страны, территории, города или района или их властей или относительно делимитации их границ.

Ссылки на интернет-сайты, содержащиеся в настоящей публикации, приведены для удобства читателя и являются точными на момент выхода издания. Организация Объединенных Наций не несет ответственности за их точность после выхода публикации или за содержание любого внешнего веб-сайта.

Настоящая публикация была переиздана в связи с внесением в нее изменений.

Настоящая публикация официально не редактировалась.

Подготовка к изданию: Секция английского языка, издательского и библиотечного обслуживания, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене.

Содержание

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей	1
Конвенция Организации Объединенных Наций о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения.....	3
Пояснительная записка.....	23
I. Обзор Конвенции.....	23
А. Цель.....	23
В. Краткое содержание	24
С. История разработки.....	25
II. Постатейные комментарии	29
Преамбула	29
Статья 1. Цель.....	29
Статья 2. Определения.....	31
Статья 3. Сфера применения.....	49
Статья 4. Уведомление о продаже на основании судебного решения..	54
Статья 5. Сертификат о продаже на основании судебного решения ..	72
Статья 6. Международные последствия продажи на основании судебного решения	83
Статья 7. Действия регистра	85
Статья 8. Недопустимость ареста судна	93
Статья 9. Юрисдикция в вопросах расторжения и приостановления продажи на основании судебного решения	96
Статья 10. Обстоятельства, при которых продажа на основании судебного решения не имеет международных последствий.....	99
Статья 11. Хранилище	102
Статья 12. Сношения между органами государств-участников	104
Статья 13. Связь с другими международными конвенциями	105
Статья 14. Другие основания для придания международной силы....	107
Статья 15. Вопросы, не регулируемые Конвенцией	108
Заключительные положения	111
 <i>Приложение</i>	
Таблица соответствия между Конвенцией и предыдущими проектами.....	121

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей

77/100. Конвенция Организации Объединенных Наций о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

сознавая важную роль судоходства в международной торговле и перевозках, высокую экономическую ценность судов, используемых как в морском, так и во внутреннем судоходстве, и функцию продажи на основании судебного решения как средства обеспечения исполнения требований,

учитывая, что адекватная правовая защита покупателей может положительно сказаться на цене судов, реализуемых в рамках продажи на основании судебного решения, к взаимной выгоде судовладельцев и кредиторов, включая залогодержателей и организации, финансирующие строительство и приобретение судов,

желая с этой целью установить единообразные правила, способствующие распространению информации о предстоящей продаже на основании судебного решения среди заинтересованных сторон и определяющие международные последствия продажи судов на основании судебного решения, при которой судно продается свободным от любой ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) и любого обременения, в том числе для целей регистрации судна,

будучи убеждена в том, что принятие конвенции о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения, приемлемой для государств с различными правовыми, социальными и экономическими системами, будет дополнять существующую международно-правовую базу по мореплаванию и судоходству и содействовать развитию гармоничных международных экономических отношений,

отмечая, что подготовка проекта конвенции о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения была предметом

обстоятельных обсуждений в Комиссии и что по проекту конвенции проводились консультации с правительствами и заинтересованными межправительственными и международными неправительственными организациями,

принимая к сведению решение, принятое Комиссией на ее пятьдесят пятой сессии, представить проект конвенции Генеральной Ассамблее на рассмотрение¹,

с удовлетворением принимая к сведению проект конвенции, одобренный Комиссией²,

выражая благодарность правительству Китая за его предложение провести церемонию подписания Конвенции в Пекине,

1. *выражает признательность* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за подготовку проекта конвенции о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения;

2. *принимает* Конвенцию Организации Объединенных Наций о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции;

3. *постановляет* провести церемонию открытия Конвенции для подписания при первой же практической возможности в 2023 году в Пекине, после чего Конвенция будет открыта для подписания, и рекомендует называть Конвенцию «Пекинская конвенция о продаже судов на основании судебного решения»;

4. *призывает* те правительства и региональные организации экономической интеграции, которые желают укрепить международно-правовую базу по мореплаванию и судоходству, рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками Конвенции.

47-е пленарное заседание
7 декабря 2022 года

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/77/17), пункт 99.

² Там же, приложение I.

Конвенция Организации Объединенных Наций о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения

Государства — участники настоящей Конвенции,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что международная торговля на основе равенства и взаимной выгоды является важным элементом в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

сознавая важную роль судоходства в международной торговле и перевозках, высокую экономическую ценность судов, используемых как в морском, так и во внутреннем судоходстве, и функцию продажи на основании судебного решения как одного из средств обеспечения исполнения требований,

учитывая, что адекватная правовая защита покупателей может положительно сказаться на цене судов, реализуемых в рамках продажи на основании судебного решения, к взаимной выгоде судовладельцев и кредиторов, включая залогодержателей и организации, финансирующие строительство и приобретение судов,

желая с этой целью установить единообразные правила, способствующие распространению информации о предстоящей продаже на основании судебного решения среди заинтересованных сторон и определяющие международные последствия продажи судов на основании судебного решения, при которой судно продается свободным от любой ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) и любого обременения, в том числе для целей регистрации судна,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цель

Настоящая Конвенция регулирует международные последствия продажи судна на основании судебного решения, в результате которой покупатель приобретает необремененное право собственности.

Статья 2

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

a) «продажа на основании судебного решения» означает любую продажу судна:

- i) которая предписана, одобрена или подтверждена судом или другим публичным органом при помощи либо проведения публичного аукциона, либо выполнения частноправового договора под надзором суда и при его одобрении; и
- ii) поступления от которой передаются в распоряжение кредиторов;

b) «судно» означает любое судно или другое транспортное средство, которое зарегистрировано в регистре, открытом для публичного ознакомления, и может стать предметом ареста или другой аналогичной меры, которая может привести к продаже на основании судебного решения в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения;

c) «необремененное право собственности» означает право собственности, свободное от любой ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) и любого обременения;

d) «ипотека» (“mortgage” или “hypothèque”) означает любую ипотеку (“mortgage” или “hypothèque”), которая предоставлена на судно и зарегистрирована в государстве, в судовом или эквивалентном реестре которого зарегистрировано это судно;

e) «обременение» означает любое возникшее право, которое может быть любым образом и любым путем предъявлено в отношении судна — будь то посредством ареста, наложения запрета или посредством иных средств, — и включает морской залог, залог, залоговое обязательство, право использования или право удержания, однако не включает ипотеку (“mortgage” или “hypothèque”);

f) «зарегистрированное обременение» означает любое обременение, которое зарегистрировано в судовом или эквивалентном реестре, в котором зарегистрировано судно или в любом другом реестре, в котором регистрируются ипотеки (“mortgages” или “hypothèques”);

g) «морской залог» означает любое обременение, которое признается морским залогом или морским привилегированным требованием в отношении судна по применимому законодательству;

h) «владелец» судна означает любое лицо, зарегистрированное в качестве владельца судна в судовом или эквивалентном реестре, в котором зарегистрировано это судно;

i) «покупатель» означает любое лицо, которому было продано судно в результате продажи на основании судебного решения;

j) «последующий покупатель» означает лицо, покупающее судно у покупателя, указанного в сертификате о продаже на основании судебного решения, упомянутом в статье 5;

k) «государство продажи на основании судебного решения» означает государство, в котором проводится продажа судна на основании судебного решения.

Статья 3

Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется только к продаже судна на основании судебного решения, если:

a) продажа на основании судебного решения проводится в государственном участнике; и

b) судно физически находится в пределах территории государства продажи на основании судебного решения в момент такой продажи.

2. Настоящая Конвенция не применяется к военным кораблям, или военно-вспомогательным судам, или другим судам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им и используемым в момент продажи на основании судебного решения или непосредственно перед ней исключительно на правительственной некоммерческой службе.

Статья 4

Уведомление о продаже на основании судебного решения

1. Продажа на основании судебного решения осуществляется в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения, которое также устанавливает процедуры оспаривания продажи на основании судебного решения до ее завершения и определяет момент продажи для целей настоящей Конвенции.

2. Невзирая на пункт 1, сертификат о продаже на основании судебного решения согласно статье 5 выдается лишь в случае, если перед продажей судна на основании судебного решения направляется уведомление о продаже на основании судебного решения в соответствии с требованиями пунктов 3–7.

3. Уведомление о продаже на основании судебного решения направляется:

a) в регистр судов или эквивалентный регистр, в котором зарегистрировано судно;

b) всем держателям любой ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) и любого зарегистрированного обременения при условии, что реестр, в котором они зарегистрированы, и любой документ, который должен быть зарегистрирован в соответствии с законодательством государства регистрации, открыты для публичного ознакомления и что в регистре можно получить выдержки из этого реестра и копии таких документов;

c) всем держателям любого морского залога при условии, что они уведомили суд или другой публичный орган, который проводит продажу на основании судебного решения, о требовании, обеспеченном таким морским залогом в соответствии с правилами и процедурами государства продажи на основании судебного решения;

d) владельцу судна, которым он являлся в этот момент; и

e) если судну предоставлена регистрация бербоут-чартера, то:

i) лицу, зарегистрированному в качестве фрахтователя судна по бербоут-чартеру в реестре бербоут-чартеров; и

ii) в регистр бербоут-чартеров.

4. Уведомление о продаже на основании судебного решения направляется в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения и содержит как минимум информацию, указанную в приложении I.

5. Уведомление о продаже на основании судебного решения также:

a) публикуется посредством сообщения в печати или другом издании, доступном в государстве продажи на основании судебного решения; и

b) передается в хранилище, указанное в статье 11, для опубликования.

6. Для целей передачи уведомления в хранилище, если уведомление о продаже на основании судебного решения составлено не на рабочем языке хранилища, оно сопровождается переводом информации, упомянутой в приложении I, на такой рабочий язык.

7. При определении идентификационных данных или адреса любого лица, которому должно быть направлено уведомление о продаже на основании судебного решения, достаточно опираться на:

- a) информацию, указанную в судовом или эквивалентном реестре, в котором зарегистрировано судно, или в реестре бербоут-чартеров;
- b) информацию, указанную в реестре, в котором зарегистрирована ипотека (“mortgage” или “hypothèque”) или зарегистрированное обременение, если он не является судовым или эквивалентным реестром; и
- c) информацию, препровожденную согласно подпункту c) пункта 3.

Статья 5

Сертификат о продаже на основании судебного решения

1. По завершении процедуры продажи на основании судебного решения, в результате которой предоставляется необремененное право собственности на судно согласно законодательству государства продажи на основании судебного решения и которая проводится с соблюдением требований этого законодательства и требований настоящей Конвенции, суд или другой публичный орган, проводивший продажу на основании судебного решения, либо иной компетентный орган государства продажи на основании судебного решения, в соответствии со своими правилами и процедурами, выдает покупателю сертификат о продаже на основании судебного решения.

2. Сертификат о продаже на основании судебного решения выдается главным образом в форме образца, приведенного в приложении II, и содержит следующее:

- a) заявление о том, что судно было продано в соответствии с требованиями законодательства государства продажи на основании судебного решения и требованиями настоящей Конвенции;
- b) заявление о том, что в результате продажи на основании судебного решения покупатель приобретает необремененное право собственности на судно;
- c) название государства продажи на основании судебного решения;
- d) наименование, адрес и контактные данные органа, выдающего сертификат;
- e) название суда или другого публичного органа, проводившего продажу на основании судебного решения, и дата продажи;

f) название судна и судового или эквивалентного регистра, в котором зарегистрировано судно;

g) номер ИМО судна или, если таковой не присвоен, другая информация, позволяющая идентифицировать судно;

h) имя/наименование и адрес постоянного места нахождения или адрес основного коммерческого предприятия владельца судна в момент, непосредственно предшествующий продаже на основании судебного решения;

i) имя/наименование и адрес постоянного места нахождения или адрес основного коммерческого предприятия покупателя;

j) место и дата выдачи сертификата; и

k) подпись или печать органа, выдавшего сертификат, или другое подтверждение подлинности сертификата.

3. Государство продажи на основании судебного решения требует, чтобы сертификат о продаже на основании судебного решения незамедлительно передавался в хранилище, указанное в статье 11, для опубликования.

4. Сертификат о продаже на основании судебного решения и любой его перевод освобождается от легализации или аналогичной формальности.

5. Без ущерба для статей 9 и 10 сертификат о продаже на основании судебного решения представляет собой достаточное доказательство содержащихся в нем сведений.

6. Сертификат о продаже на основании судебного решения может быть выдан в форме электронной записи при условии, что:

a) содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования;

b) использован надежный способ для идентификации органа, выдающего сертификат; и

c) использован надежный способ для обнаружения любых изменений, внесенных в эту запись после ее создания, без учета добавления любых индоссаментов и любых изменений, происходящих в обычном процессе передачи, хранения и демонстрации.

7. Сертификат о продаже на основании судебного решения не может быть отклонен на том лишь основании, что он составлен в электронной форме.

Статья 6

Международные последствия продажи на основании судебного решения

Продажа на основании судебного решения, в связи с которой был выдан сертификат о продаже на основании судебного решения, упомянутый в статье 5, имеет в качестве последствия в каждом другом государстве-участнике предоставление покупателю необремененного права собственности на судно.

Статья 7

Действия регистра

1. По просьбе покупателя или последующего покупателя и по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5, регистр или другой компетентный орган государства-участника, в зависимости от обстоятельств и в соответствии с его правилами и процедурами, но без ущерба для статьи 6:

a) удаляет из реестра пометку о любой ипотеке (“mortgage” или “hypothèque”) и любом зарегистрированном обременении, действующем в отношении судна, которые были зарегистрированы до завершения продажи на основании судебного решения;

b) удаляет судно из реестра и выдает сертификат об удалении для целей новой регистрации;

c) регистрирует судно на имя покупателя или последующего покупателя при условии, что это судно и лицо, на чье имя оно должно быть зарегистрировано, отвечают требованиям государства регистрации;

d) обновляет реестр, включая любые другие соответствующие сведения, содержащиеся в сертификате о продаже на основании судебного решения.

2. По просьбе покупателя или последующего покупателя и по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5, регистр или другой компетентный орган государства-участника, в котором в отношении судна была проведена регистрация бербоут-чартера, удаляет судно из реестра бербоут-чартеров и выдает сертификат об удалении.

3. Если сертификат о продаже на основании судебного решения выдан не на официальном языке регистра или другого компетентного органа, то регистр или другой компетентный орган может просить покупателя или последующего

покупателя, предъявляющего сертификат, представить заверенный перевод на такой официальный язык.

4. Регистр или другой компетентный орган может также просить покупателя или последующего покупателя представить заверенную копию сертификата о продаже на основании судебного решения для внесения в свои записи.

5. Пункты 1 и 2 не применяются, если суд в государстве регистра или другого компетентного органа определяет в соответствии со статьей 10, что последствия продажи на основании судебного решения в соответствии со статьей 6 будут явно противоречить публичному порядку этого государства.

Статья 8

Недопустимость ареста судна

1. Если в суд или другой судебный орган государства-участника подается ходатайство об аресте судна или о принятии любой другой аналогичной меры в отношении судна в связи с требованием, возникшем до продажи судна на основании судебного решения, то суд или другой судебный орган по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5, отклоняет такое ходатайство.

2. Если судно арестовано или принята аналогичная мера в отношении судна по распоряжению суда или другого судебного органа в государстве-участнике в связи с требованием, возникшим до продажи судна на основании судебного решения, то суд или другой судебный орган по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5, распоряжается о высвобождении судна.

3. Если сертификат о продаже на основании судебного решения выдается не на официальном языке суда или другого судебного органа, то суд или другой судебный орган может просить лицо, предъявляющее сертификат, представить заверенный перевод на такой официальный язык.

4. Пункты 1 и 2 не применяются, если суд или другой судебный орган определит, что отклонение ходатайства или распоряжение о высвобождении судна, где это уместно, будет явно противоречить публичному порядку этого государства.

Статья 9

Юрисдикция в вопросах расторжения и приостановления продажи на основании судебного решения

1. Суды государства продажи на основании судебного решения обладают исключительной юрисдикцией для рассмотрения любых требований или ходатайств о расторжении продажи судна на основании судебного решения, которая проводится в этом государстве и в результате которой предоставляется необремененное право собственности, или о приостановлении ее последствий, и такая юрисдикция распространяется на любые требования или ходатайства об оспаривании выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5.
2. Суды государства-участника отказываются от юрисдикции в отношении любых требований или ходатайств о расторжении продажи судна на основании судебного решения, которая проводится в другом государстве-участнике и в результате которой предоставляется необремененное право собственности, или о приостановлении ее последствий.
3. Государство продажи на основании судебного решения требует, чтобы решение суда о расторжении или приостановлении последствий продажи на основании судебного решения, в связи с которой был выдан сертификат в соответствии с пунктом 1 статьи 5, незамедлительно передавалось в хранилище, указанное в статье 11, для опубликования.

Статья 10

Обстоятельства, при которых продажа на основании судебного решения не имеет международных последствий

Продажа судна на основании судебного решения не имеет последствий, предусмотренных в статье 6, в государстве-участнике, ином чем государство продажи на основании судебного решения, если суд в этом ином государстве-участнике определяет, что такие последствия будут явно противоречить публичному порядку такого иного государства-участника.

Статья 11

Хранилище

1. Хранилищем является Генеральный секретарь Международной морской организации или иное учреждение, названное Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.
2. После получения уведомления о продаже на основании судебного решения, переданного в соответствии с пунктом 5 статьи 4, сертификата о продаже на основании судебного решения, переданного в соответствии с пунктом 3 статьи 5, или решения, переданного в соответствии с пунктом 3 статьи 9, хранилище своевременно предоставляет открытый доступ к ним в той форме и на том языке, как они были получены.
3. Хранилище может также получать уведомления о продаже на основании судебного решения от государств, которые ратифицировали, приняли, одобрили Конвенцию или присоединились к ней и для которых Конвенция еще не вступила в силу, и может предоставлять к ним открытый доступ.

Статья 12

Сношения между органами государств-участников

1. Для целей настоящей Конвенции органам государства-участника разрешается поддерживать прямые контакты с органами любых других государств-участников.
2. Ничто в настоящей статье не затрагивает применения любого международного соглашения о судебной помощи по гражданским и коммерческим вопросам, которое может действовать между государствами-участниками.

Статья 13

Связь с другими международными конвенциями

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применения Конвенции о регистрации судов внутреннего плавания (1965 год) и ее Протокола № 2 о наложении на суда внутреннего плавания ареста для обеспечения гражданского иска и о принудительном исполнении, включая любые будущие поправки к этой конвенции или этому протоколу.

2. Без ущерба для пункта 4 статьи 4 в отношениях между государствами — участниками настоящей Конвенции, которые также являются участниками Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам (1965 год), уведомление о судебной продаже может быть передано за границу с использованием иных каналов, чем те, которые предусмотрены в этой конвенции.

Статья 14

Другие основания для придания международной силы

Ничто в настоящей Конвенции не препятствует государству-участнику придавать силу продаже судна на основании судебного решения, проведенной в другом государстве, в соответствии с любым другим международным соглашением либо применимым законодательством.

Статья 15

Вопросы, не регулируемые настоящей Конвенцией

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает:
 - a) процедуру или приоритет при распределении поступлений от продажи на основании судебного решения; или
 - b) какие-либо личные требования в отношении лица, которое владело судном или имело право собственности на судно до продажи на основании судебного решения.
2. Кроме того, настоящая Конвенция не регулирует предусматриваемые применимым законодательством последствия вынесения решения судом, осуществляющим юрисдикцию согласно пункту 1 статьи 9.

Статья 16

Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 17

Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств со дня ее открытия для подписания.
4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Статья 18

Участие региональных организаций экономической интеграции

1. Региональная организация экономической интеграции, учрежденная суверенными государствами и обладающая компетенцией в отношении некоторых вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, может также подписать, ратифицировать, принять или утвердить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней. В этом случае региональная организация экономической интеграции имеет права и несет обязательства государства-участника в той мере, в какой эта организация обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Для целей статей 21 и 22 документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не учитывается в дополнение к документам, сданным на хранение ее государствами-членами.
2. Региональная организация экономической интеграции делает заявление с указанием вопросов, которые регулируются настоящей Конвенцией и в отношении которых этой организации передана компетенция ее государствами-членами. Региональная организация экономической интеграции незамедлительно уведомляет депозитария о любых изменениях в распределении компетенции, указанном в заявлении, сделанном в соответствии с настоящим пунктом, в том числе о новых передачах компетенции.
3. Любая ссылка на «государство», «государства», «государство-участник» или «государства-участники» в настоящей Конвенции относится в равной

степени к региональной организации экономической интеграции, когда этого требует контекст.

4. Настоящая Конвенция не затрагивает применения правил региональной организации экономической интеграции, являющейся участницей настоящей Конвенции, независимо от того, были ли они приняты до или после настоящей Конвенции:

a) в отношении передачи уведомления о продаже на основании судебного решения между государствами — членами такой организации; или

b) в отношении юрисдикционных правил, применяемых в отношениях между государствами — членами такой организации.

Статья 19

Множественность правовых систем

1. Если государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то оно может заявить о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них.

2. Заявления, сделанные согласно настоящей статье, содержат прямое указание территориальных единиц, на которые распространяется действие Конвенции.

3. Если государство не делает никакого заявления в соответствии с пунктом 1, то действие настоящей Конвенции распространяется на все территориальные единицы этого государства.

4. Если государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то:

a) любая ссылка на закон, правила или процедуры государства толкуется как ссылка, в соответствующих случаях, на закон, правила или процедуры, действующие в соответствующей территориальной единице;

b) любая ссылка на орган государства толкуется как ссылка, в соответствующих случаях, на орган, находящийся в соответствующей территориальной единице.

Статья 20

Процедура и последствия заявлений

1. Заявления в соответствии с пунктом 2 статьи 18 и пунктом 1 статьи 19 делаются в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения. Заявления, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.
2. Заявления и их подтверждения делаются в письменной форме и официально доводятся до сведения депозитария.
3. Заявление вступает в силу одновременно со вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства.
4. Любое государство, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 2 статьи 18 и пунктом 1 статьи 19, может в любое время изменить это заявление или отказаться от него путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такое изменение или такой отказ вступает в силу по истечении 180 дней с даты получения этого уведомления депозитарием. Если депозитарий получает уведомление об изменении или отказе до вступления настоящей Конвенции в силу в отношении соответствующего государства, то такое изменение или такой отказ вступают в силу одновременно со вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства.

Статья 21

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через 180 дней после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.
2. Если государство ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, то настоящая Конвенция вступает в силу в отношении этого государства через 180 дней после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.
3. Настоящая Конвенция применяется только к продаже на основании судебного решения, предписанной или одобренной после ее вступления в силу в отношении государства продажи на основании судебного решения.

Статья 22

Внесение поправок

1. Любое государство-участник может предложить поправку к настоящей Конвенции путем представления ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После получения предлагаемой поправки Генеральный секретарь препровождает ее государствам-участникам вместе с просьбой высказать свое мнение относительно целесообразности проведения конференции государств-участников для цели рассмотрения данного предложения и проведения по нему голосования. В случае если в течение 120 дней начиная с даты препровождения такой поправки по меньшей мере одна треть государств-участников выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.
2. Конференция государств-участников прилагает всяческие усилия для достижения консенсуса по каждой поправке. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и никакого консенсуса не достигнуто, то для принятия поправки в качестве последнего средства потребуются большинство в две трети голосов государств-участников из числа присутствующих и голосующих на конференции. Для целей настоящего пункта голос организации региональной экономической интеграции не учитывается.
3. Принятая поправка представляется депозитарием всем государствам-участникам для ратификации, принятия или утверждения.
4. Настоящая Конвенция вступает в силу через 180 дней после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех государств-участников, которые выразили согласие на ее обязательный характер.
5. Когда государство-участник ратифицирует, принимает или утверждает поправку после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении, то поправка вступает в силу в отношении этого государства-участника через 180 дней после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.

Статья 23

Денонсация

1. Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Денонсация может ограничиваться определенными территориальными единицами в множественных правовых системах, к которым применяется настоящая Конвенция.

2. Денонсация вступает в силу через 365 дней после даты получения уведомления депозитарием. Если в уведомлении указан более длительный срок для вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении такого более длительного срока после даты получения уведомления депозитарием. Настоящая Конвенция продолжает применяться к продаже на основании судебного решения, в связи с которой был выдан сертификат о продаже на основании судебного решения, упомянутый в статье 5, до вступления денонсации в силу.

СОВЕРШЕНО в единственном подлинном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

Приложение I

Минимальная информация, которая должна содержаться в уведомлении о продаже на основании судебного решения

1. Заявление о том, что уведомление о продаже на основании судебного решения направляется для целей Конвенции Организации Объединенных Наций о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения
2. Государство продажи на основании судебного решения
3. Суд или другой публичный орган, предписавший, одобрявший или подтвердивший продажу на основании судебного решения
4. Номер или другой идентификатор процедуры продажи на основании судебного решения
5. Название судна
6. Регистр
7. Номер ИМО
8. *(Если номер ИМО не присвоен)* Другая информация, позволяющая идентифицировать судно
9. Имя/наименование владельца
10. Адрес постоянного места нахождения или адрес основного коммерческого предприятия владельца
11. *(В случае продажи на основании судебного решения на публичном аукционе)* Предполагаемая дата, время и место публичного аукциона
12. *(В случае продажи на основании судебного решения по частноправовому договору)* Любые соответствующие детали, включая срок продажи на основании судебного решения, предписанный судом или другим публичным органом
13. Заявление, либо подтверждающее, что в результате продажи на основании судебного решения будет предоставлено необремененное право собственности на судно, либо, если неизвестно, будет ли в результате продажи на основании судебного решения предоставлено необремененное право, заявление об обстоятельствах, при которых продажа на основании судебного решения не позволит предоставить необремененное право собственности
14. Прочая информация, требуемая в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения, в частности любая информация, которая считается необходимой для защиты интересов лица, получившего уведомление

Приложение II

Образец сертификата о продаже на основании судебного решения

Выдан в соответствии с положениями статьи 5 Конвенции Организации Объединенных Наций о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения

Настоящим удостоверяется, что:

a) указанное ниже судно было продано посредством продажи на основании судебного решения в соответствии с требованиями законодательства государства продажи на основании судебного решения и требованиями Конвенции Организации Объединенных Наций о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения; и

b) в результате продажи на основании судебного решения покупателю предоставлено необремененное право собственности на судно.

1. **Государство продажи
на основании судебного
решения**

2. **Орган, выдавший настоящий сертификат**

2.1 Наименование

2.2 Адрес

2.3 Телефон/факс/эл. почта,
в случае наличия

3. **Продажа на основании
судебного решения**

3.1 Название суда или другого
публичного органа,
проводившего продажу на
основании судебного решения

3.2 Дата проведения продажи на
основании судебного решения

4. **Судно**

4.1 Название

- 4.2 Регистр
- 4.3 Номер ИМО
- 4.4 (Если судну не присвоен номер ИМО) Другая информация, позволяющая идентифицировать судно (Просьба приложить любые фотографии к настоящему сертификату)
- 5. Владелец непосредственно перед продажей на основании судебного решения**
- 5.1 Имя/Наименование
- 5.2 Адрес постоянного места нахождения или адрес основного коммерческого предприятия
- 6. Покупатель**
- 6.1 Имя/Наименование
- 6.2 Адрес постоянного места нахождения или адрес основного коммерческого предприятия

.....
(место)

.....
(дата)

.....

Подпись и/или печать органа, выдавшего сертификат,
или другое подтверждение подлинности сертификата

Пояснительная записка*

I. Обзор Конвенции

A. Цель

1. Во многих государствах суды уполномочены издавать судебный приказ о продаже судна в целях удовлетворения искового требования. Как правило, подобное требование обычно предъявляется в отношении судна или судовладельца в целях взыскания долга по ипотеке судна (в случае невыполнения обязательств по погашению) или обращения взыскания на судно по морскому залогоу. Процедуре продажи на основании судебного решения, как правило, предшествует арест судна.

2. Международное сообщество достигло существенного прогресса в деле согласования правил ареста судов¹, однако в отношении согласования правил продажи судов на основании судебного решения прогресс не так заметен². Поэтому каждое государство само определяет правила, регулирующие процедуру и юридические последствия продажи на основании судебного решения, осуществляемой по решениям, выносимым его судами, хотя во многих государствах юридическим последствием продажи на основании судебного решения является передача «необремененного права собственности» покупателю (то есть при продаже погашаются все права и интересы, которые ранее действовали в отношении судна, включая ипотеку и морские залого). Также каждому государству необходимо самому устанавливать правила, регулирующие юридические последствия продажи на основании иностранного судебного решения в пределах своей юрисдикционной системы.

¹ См., например, Международную конвенцию об аресте морских судов (1952 год), United Nations, *Treaty Series*, vol. 439, No. 6330, и Международную конвенцию об аресте судов (1999 год), United Nations, *Treaty Series*, vol. 2797, No. 49196 (далее — конвенции об аресте).

² В рамках работы над согласованием правил признания и погашения морских залогов и ипотек обсуждалась и продажа на основании судебного решения. См., например, статью 9 Международной конвенции об унификации некоторых правил, касающихся морских залогов и ипотек (International Convention for the Unification of Certain Rules relating to Maritime Liens and Mortgage) (1926 год), League of Nations, *Treaty Series*, vol. CXX, No. 2765, и статьи 11 и 12 Международной конвенции о морских залогох и ипотеках (1993 год), United Nations, *Treaty Series*, vol. 2276, No. 40538.

3. В Конвенции Организации Объединенных Наций о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения (далее — Конвенция) излагается согласованный вариант последних упомянутых правил. Иными словами, в ней устанавливается согласованный режим придания международной силы последствиям продажи на основании судебного решения, но при этом предусматривается, что процедура продажи на основании судебного решения и условия, при которых в результате такой продажи покупатель приобретает необремененное право собственности, по-прежнему регулируются внутренним законодательством. Конвенция призвана обеспечить правовую определенность в отношении права собственности на судно, приобретаемого покупателем, в контексте международного морского судоходства, и тем самым способствовать увеличению максимальной рыночной цены судна и поступлений от продажи, которые смогут получить кредиторы при распределении, а также способствовать развитию международной торговли.

В. Краткое содержание

4. Основное положение Конвенции гласит, что продажа на основании судебного решения, проведенная в одном государстве-участнике, следствием которой является передача покупателю необремененного права собственности, имеет такое же последствие в каждом другом государстве-участнике (статья 6). В отношении этого основного положения допускается исключение только лишь на основании публичного порядка (статья 10).

5. Устанавливаемый Конвенцией режим предусматривает дополнительные положения, определяющие порядок придания силы последствиям продажи на основании судебного решения после ее завершения. Во-первых, требуется удалить судно из судового реестра или перерегистрировать его по просьбе покупателя (статья 7). Во-вторых, устанавливается запрет на арест судна на основании требования, возникшего в связи с ранее существовавшим правом или интересом (то есть права или интересы погашаются при продаже) (статья 8). В третьих, судам государства продажи на основании судебного решения предоставляется исключительная юрисдикция для рассмотрения ходатайств об оспаривании продажи на основании судебного решения (статья 9).

6. Для обеспечения функционирования этого режима и защиты прав сторон, имеющих долю в судне, Конвенция предусматривает выдачу двух документов — уведомления о продаже на основании судебного решения (статья 4) и сертификата о продаже на основании судебного решения (статья 5). В ней также предусматривается создание онлайн-ового хранилища этих документов, предоставляющего свободный доступ к содержащейся в нем информации всем заинтересованным лицам и субъектам (статья 11).

7. Режим Конвенции является «закрытым» в том смысле, что он применяется только между государствами-участниками (статья 3). Однако при этом он «не является исключительным», в том смысле, что им не отменяются другие основания для придания силы последствиям продажи на основании судебного решения (статья 14).

С. История разработки

8. Конвенция разрабатывалась Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в период с 2019 по 2022 год.

9. Этот проект впервые был предложен Международным морским комитетом (ММК) на пятидесятой сессии Комиссии (Вена, 3–21 июля 2017 года) в качестве возможной будущей работы по трансграничным вопросам, связанным с продажей судов на основании судебного решения (A/CN.9/923). В рамках этого предложения было обращено внимание на то, что во всем мире возникают проблемы, связанные с непризнанием иностранных судебных решений о продаже судов. Было отмечено, что решением этих проблем могла бы стать разработка краткого самостоятельного документа наподобие Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (1958 год)³, который обеспечил бы возможность трансграничного признания необремененного права собственности на суда. При всей желательности скорейшего решения вопроса, затронутого в этом предложении, в Комиссии было решено, что было бы полезным получить дополнительную информацию о масштабах этой проблемы⁴.

10. В этой связи Комиссия просила ММК провести colloquium для доработки и совершенствования своего предложения, с тем чтобы предоставить Комиссии дополнительную информацию и позволить ей в надлежащие сроки принять обоснованное решение. Комиссия также согласилась с тем, что ЮНСИТРАЛ в лице секретариата и государствам следует поддержать проведение colloquium и принять участие в его работе, и решила вернуться к этому вопросу на одной из будущих сессий⁵. С этой целью, по просьбе правительства Мальты, секретариат ЮНСИТРАЛ направил всем государствам-членам и государствам-наблюдателям в ЮНСИТРАЛ официальное приглашение к участию в техническом colloquium высокого уровня по трансграничным вопросам, связанным с продажей судов на основании судебного решения.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/72/17)*, пункты 456–465.

⁵ Там же, пункты 464–465.

11. В результате коллоквиума, который состоялся в феврале 2018 года, был сделан ряд выводов. Было решено, что «отсутствие правовой определенности в отношении необремененного права собственности, которое должно предоставляться при продаже судна на основании судебного решения покупателю», ведет к возникновению проблем в процессе снятия с регистрации в бывшем государстве флага⁶. Также было выражено согласие с тем, что отсутствие правовой определенности препятствует снятию всех бывших обременений и залогов, в связи с чем, в свою очередь, возникает риск проведения дорогостоящих и длительных разбирательств и, как следствие, нарушения торговли и судоходства. Наконец, широкую поддержку получило мнение о том, что с правовой точки зрения этот пробел мог бы быть заполнен путем разработки документа о признании продажи судов на основании судебного решения.

12. На пятьдесят первой сессии (Нью-Йорк, 25 июня — 13 июля 2018 года) Комиссия рассмотрела предложение правительства Швейцарии о возможной будущей работе по трансграничным вопросам, связанным с продажей судов на основании судебного решения (A/CN.9/944/Rev.1). В предложении были кратко изложены результаты и выводы коллоквиума и содержалась просьба в адрес ЮНСИТРАЛ о проведении работы по подготовке международного документа, касающегося продажи судов на основании иностранных судебных решений и ее признания.

13. В поддержку этого предложения в Комиссии было отмечено, что непризнание продажи судов на основании судебного решения может оказать негативное влияние на многие области международной торговли и коммерции, а не только на морские перевозки, и при этом был приведен ряд примеров такого влияния. В поддержку работы ЮНСИТРАЛ были проведены различные параллели с работой, которая ведется по вопросам признания судебных решений, касающихся несостоятельности, и по разработке возможного документа о продаже судов на основании судебного решения⁷.

14. Комиссия рассмотрела это предложение вместе с другими предложениями о будущей работе в рамках обсуждения программы работы на своей пятьдесят первой сессии. После обсуждения было решено включить тему продажи судов на основании судебного решения в программу работы Комиссии.

15. Рабочая группа VI впервые рассмотрела эту тему на тридцать пятой сессии (Нью-Йорк, 13–17 мая 2019 года) (A/CN.9/973) и решила, что полезной основой для обсуждения послужит проект конвенции о признании иностранных судебных решений о продаже судов, подготовленный ММК и

⁶ См. A/CN.9/944/Rev.1, с. 6.

⁷ Там же, семьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/73/17), пункт 243.

одобренный Ассамблеей ММК в 2014 году в Пекине (так называемый «Пекинский проект») (там же, пункт 25). На пятьдесят второй сессии (Вена, 8–19 июля 2019 года) Комиссия выразила удовлетворение работой, проделанной Рабочей группой⁸.

16. На тридцать шестой сессии (Вена, 18–22 ноября 2019 года) Рабочая группа продолжила работу на основе первого пересмотренного варианта Пекинского проекта (A/CN.9/WG.VI/WR.84), который был подготовлен Секретариатом с учетом результатов обсуждения, состоявшегося на тридцать пятой сессии Рабочей группы, и принятых на ней решений (A/CN.9/1007). Рабочая группа рассмотрела несколько ключевых положений первого пересмотренного варианта (там же, пункты 11–98) и выразила предварительное мнение, что документ следует оформить в виде конвенции, согласившись при этом принять окончательное решение по этому вопросу на одной из будущих сессий (там же, пункт 99). На возобновленной пятьдесят третьей сессии Комиссии (Вена, 14–18 сентября 2020 года) получило поддержку предложение о разработке документа, имеющего форму конвенции, и при этом было отмечено, что только конвенция сможет обеспечить необходимый уровень единообразия для закрепления международной юридической силы последствий продажи судов на основании судебного решения⁹. Комиссия подтвердила, что Рабочей группе следует продолжить работу по подготовке международного документа по этой теме¹⁰.

17. На тридцать седьмой сессии (Вена, 14–18 декабря 2020 года) Рабочая группа продолжила работу на основе второго пересмотренного варианта Пекинского проекта (A/CN.9/WG.VI/WR.87), который был подготовлен Секретариатом с учетом результатов обсуждения, состоявшегося на тридцать шестой сессии Рабочей группы, и принятых на ней решений (A/CN.9/1047/Rev.1). Рабочая группа приступила к постатейному рассмотрению второго пересмотренного варианта (там же, пункты 19–109) и решила продолжить работу исходя из предположения, что документ будет оформлен в виде конвенции (там же, пункт 15). На своей тридцать восьмой сессии (Нью-Йорк, 19–23 апреля 2021 года) Рабочая группа рассмотрела ряд вопросов, не решенных на ее тридцать седьмой сессии, на основе третьего пересмотренного варианта Пекинского проекта (A/CN.9/WG.VI/WR.90), а также предложения, касающиеся оснований для расторжения и определения момента завершения продажи на основании судебного решения (A/CN.9/1053). На пятьдесят четвертой сессии Комиссии (Вена, 28 июня — 16 июля 2021 года) было выражено удовлетворение прогрессом, достигнутым Рабочей группой¹¹.

⁸ Там же, семьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/74/17), пункт 189.

⁹ Там же, семьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/75/17), часть вторая, пункт 47.

¹⁰ Там же, пункт 51(f).

¹¹ Там же, семьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/76/17), пункт 211.

18. На тридцать девятой сессии (Вена, 18–22 октября 2021 года) Рабочая группа продолжила постатейное рассмотрение проекта конвенции на основе четвертого пересмотренного варианта Пекинского проекта ([A/CN.9/WG.VI/ WP.92](#)) и продвинулась в обсуждении ряда нерешенных вопросов, к числу которых относились: а) продажа с необремененным правом собственности, б) содержание и функции требований об уведомлении о продаже на основании судебного решения, подпадающей под предусмотренный проектом конвенции режим признания, с) содержание и порядок выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения и d) функционирование предложенного механизма хранилища ([A/CN.9/1089](#)).

19. На сороковой сессии (Нью-Йорк, 7–11 февраля 2022 года) Рабочая группа завершила постатейное рассмотрение основных положений проекта конвенции и рассмотрела преамбулу и заключительные положения проекта конвенции на основе пятого пересмотренного варианта «Пекинского проекта», который был подготовлен Секретариатом ([A/CN.9/WG.VI/ WP.94](#)). Рабочая группа просила Секретариат пересмотреть проект конвенции и учесть в нем состоявшееся обсуждение и принятые на этой сессии решения и представить пересмотренный проект Комиссии для рассмотрения и возможного утверждения на ее пятьдесят пятой сессии ([A/CN.9/1095](#)). Рабочая группа также просила Секретариат препроводить пересмотренный проект всем правительствам и соответствующим международным организациям для того, чтобы они могли представить свои замечания и подготовить затем подборку полученных замечаний для рассмотрения Комиссией.

20. На пятьдесят пятой сессии (Нью-Йорк, 27 июня — 15 июля 2022 года) Комиссия рассмотрела пересмотренный проект ([A/CN.9/1108](#)) и подборку замечаний, представленных государствами и международными организациями ([A/CN.9/1109](#), [A/CN.9/1109/Add.1](#), [A/CN.9/1109/Add.2](#) и [A/CN.9/1109/Add.3](#)). Завершив окончательную доработку текста, Комиссия 30 июня 2022 года одобрила проект конвенции и представила его Генеральной Ассамблее для принятия¹². Генеральная Ассамблея приняла Конвенцию 7 декабря 2022 года резолюцией [77/100](#).

¹² Там же, *семьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17* ([A/77/17](#)), пункты 24–99.

II. Постатейные комментарии

Преамбула

21. В преамбуле излагаются цели Конвенции и соображения, послужившие поводом для ее принятия. В ней также указывается на связь между Конвенцией и деятельностью ЮНСИТРАЛ, под эгидой которой она была разработана.

22. Первый пункт является общим для многих законодательных текстов, подготовленных ЮНСИТРАЛ. В совокупности со вторым пунктом он служит для того, чтобы вписать Конвенцию в рамки мандата ЮНСИТРАЛ — содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли¹³. В третьем пункте выражено убеждение авторов в том, что Конвенция будет способствовать увеличению максимальной рыночной цены судна и поступлений от продажи, которые смогут получить кредиторы при распределении, благодаря обеспечению правовой определенности в отношении приобретаемого покупателем права собственности на судно в контексте международного морского судоходства. В четвертом пункте отражена цель Конвенции — установить согласованный режим обеспечения международных последствий продажи судна на основании судебного решения. В нем также упоминаются предусмотренные Конвенцией гарантии, направленные на защиту прав сторон, имеющих долю в судне, включая залогодержателей и организации, финансирующие строительство и приобретение судов.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 92
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 94–97

Статья 1. Цель

23. В статье 1 в утвердительных формулировках излагается основное предназначение Конвенции. Эта статья отличается от статьи 3, в которой определен предметный охват и географическая сфера применения Конвенции.

¹³ Резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, раздел I.

24. В статье 1 четко указано, что Конвенция затрагивает только «последствия» продажи на основании судебного решения и, соответственно, не касается непосредственно процедур продажи на основании судебного решения. Это подтверждается в пункте 1 статьи 4, хотя положения Конвенции, посвященные уведомлению о продаже на основании судебного решения, все же могут оказывать «косвенное» влияние на процедуру продажи на основании судебного решения (см. комментарий к пункту 1 статьи 4 ниже).

25. В статье 1 четко указано, что Конвенция затрагивает только последствия «продажи на основании судебного решения» и, следовательно, не касается последствий судебных решений в отношении такой продажи (например, решений суда, предписывающих, утверждающих или подтверждающих продажу на основании судебного решения). Это подтверждается в статье 6 (см. комментарий к статье 6 ниже).

26. В статье 1 также четко указано, что Конвенция касается только продажи на основании судебного решения, в результате которой (уже) передается «необремененное право собственности». В отличие от Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год)¹⁴, в данной Конвенции не рассматривается вопрос о том, осуществляется ли при продаже на основании судебного решения передача необремененного права собственности, — он оставлен на урегулирование в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения. В одних правовых системах продажа на основании судебного решения по смыслу Конвенции будет всегда иметь следствием передачу необремененного права собственности, тогда как в других правовых системах подобная продажа будет не всегда иметь такое следствие (см. ниже комментарий к определению термина «необремененное право собственности» в статье 2). Поскольку в статье 3 вопрос о необремененном праве собственности не рассматривается как относящийся к сфере материально-правового регулирования, действие режима Конвенции ограничивается ее материально-правовыми положениями, в частности статьей 6, и распространяется исключительно на продажу на основании судебного решения, в результате которой осуществляется передача необремененного права собственности.

27. В статье 1 говорится о «международных» последствиях продажи на основании судебного решения, что соответствует названию и основной направленности Конвенции. Однако это не означает, что положения Конвенции не могут применяться во «внутреннем» контексте. Например, если продажа судна на основании судебного решения происходит в государстве регистрации судна, то в отношении такого судна может быть выдан сертификат о продаже на основании судебного решения в соответствии со статьей 5, который может

¹⁴ См. сноску 2 выше.

быть представлен органам того же государства с целью совершения действий по регистрации в соответствии со статьей 7 или запрещения ареста в соответствии со статьей 8.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 34, 48
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 19–20
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 11, 40–42, 46–47
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 45, 94
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 28–29
Записка Секретариата о взаимодействии между будущим документом о продаже судов на основании судебного решения и отдельными конвенциями Гаагской конференции по международному частному праву	A/CN.9/WG.VI/WP.85 , пункты 3–7

Статья 2. Определения

Общие замечания

28. В статье 2 даются определения основных терминов, используемых в Конвенции. Определения представлены не в алфавитном порядке, а исходя из значимости определяемого термина для функционирования Конвенции и его связи с другими определяемыми терминами. Соответственно, статья 2 начинается с определения термина «продажа на основании судебного решения» «судна», в результате которой предоставляется «необремененное право собственности», затем приводятся определения компонентов необремененного права собственности (то есть «ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”)» и «обременения», а также «зарегистрированного обременения» и «морского залога», которые являются особыми видами обременения), после чего даются определения некоторых сторон, участвующих в продаже на основании судебного решения (то есть «владельца», «покупателя» и «последующего покупателя»).

29. Как и в других законодательных документах, разработанных ЮНСИТРАЛ, термины в форме единственного числа могут использоваться в значении множественного. Это правило относится прежде всего к положениям, в которых говорится о сторонах, участвующих в продаже на основании судебного решения.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 45, 94
Сопроводительная записка Секретариата о пятом пересмотренном варианте Пекинского проекта	A/CN.9/WG.VI/WP.94 , пункт 6

*Определение термина «продажа на основании
судебного решения»*

30. Термин «продажа судна на основании судебного решения» встречается по всему тексту Конвенции. Этот термин определяет сферу применения Конвенции, и на нем строятся ее основные положения. В Конвенции даны отдельные определения терминов «продажа на основании судебного решения» и «судно».

31. Продажа на основании судебного решения — это механизм, используемый во многих правовых системах, позволяющий кредитору обратиться за помощью в суд или другой публичный орган для принудительной реализации обремененного актива с целью ликвидации этого актива и удовлетворения права кредитора на платеж денежной суммы посредством получения доступа к поступлениям от продажи. По сути, продажа на основании судебного решения преобразует требование в отношении актива в требование в отношении поступлений с учетом применимых правил приоритета.

32. В определении «продажи на основании судебного решения» признаются две основные особенности такой продажи:

a) первая особенность заключается в том, что, несмотря на существующие между правовыми системами различия в процедуре, продажа на основании судебного решения проводится при участии суда. Эта особенность отражена в подпункте (i) определения;

b) вторая особенность заключается в том, что продажа на основании судебного решения — это, по сути, механизм, поддерживающий обеспечение осуществления частных прав. Эта особенность отражена в подпункте (ii) определения.

Подпункт (i)

33. В подпункте (i) признается, что продажа на основании судебного решения может проводиться под надзором либо суда, либо другого публичного органа. Положения Конвенции сами по себе не наделяют такими

полномочиями, они обычно предусматриваются гражданским или адмиралтейским процессуальным правом государства продажи на основании судебного решения. Юрисдикция в отношении продажи на основании судебного решения может быть предоставлена одному суду или нескольким судам; положения Конвенции не затрагивают вопросы внутреннего распределения юрисдикции между судами в каком-либо государстве.

34. В Конвенции не содержится определение термина «другой публичный орган». Сфера его охвата не ограничена судебными органами (см. для сравнения статью 8, в которой термин «суд» противопоставляется термину «судебный орган»), даже если международная практика указывает на то, что продажа на основании судебного решения обычно проводится под надзором суда¹⁵. Соответственно, продажа не может не соответствовать подпункту (i) только потому, что она проводится под надзором публичного органа, у которого, помимо вынесения решений, есть еще и другие функции. В частности, подпункт (i) не предназначен для того, чтобы дать еще более узкое толкование термину «продажа на основании судебного решения», чем «принудительная продажа», которая рассматривается в статьях 11 и 12 Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год)¹⁶. Вместе с тем тип органа и выполняемые им функции могут указывать на проведение им таких видов продажи, которые не соответствуют подпункту (ii).

35. В подпункте (i) признается, что продажа на основании судебного решения может быть «предписана, одобрена или подтверждена» соответствующим органом. Эта формулировка призвана учесть существующие различия в процедурах проведения продажи на основании судебного решения в разных правовых системах, например необходимость участия того или иного соответствующего органа на разных этапах процедуры (так, в некоторых правовых системах продажа на основании судебного решения не подлежит подтверждению).

36. Тем не менее продажа на основании судебного решения должна осуществляться при помощи либо проведения «публичного аукциона», либо выполнения «частноправового договора»¹⁷. Конвенция не предписывает конкретные процедуры для того или другого вида продажи — они должны регулироваться

¹⁵ В 2010 году ММК провел исследование по вопросам продажи судов на основании судебного решения, в ходе которого было установлено, что в тех юрисдикционных системах, которые были охвачены исследованием, продажа на основании судебного решения всегда проводится либо судом, либо под контролем или надзором суда: см. резюме ответов на вопрос 1.4 в Ежегоднике ММК за 2010 год (Antwerp, 2011), с. 267–271.

¹⁶ См. сноску 2 выше.

¹⁷ В предыдущих вариантах проекта конвенции термин «продажа на основании судебного решения» определялся как включающий продажу, осуществляемую «любим другим способом, предусмотренным законодательством государства продажи на основании судебного решения».

законодательством государства продажи на основании судебного решения¹⁸. Как следует из международной практики, наиболее распространенным, а в некоторых правовых системах и единственным средством, с помощью которого проводится продажа на основании судебного решения, является публичный аукцион¹⁹. В некоторых правовых системах продажа на основании судебного решения может предусматривать проведение публичных торгов с подачей заявок в запечатанных конвертах. Под «публичным аукционом» в подпункте (i) подразумевается и такой вид продажи (в этом случае ссылка на «предполагаемую дату, время и место проведения публичного аукциона» в пункте 11 приложения I к Конвенции понимается как ссылка на предполагаемую дату, время и место «подачи заявок»).

37. Продажа на основании судебного решения по частноправовому договору не является частной продажей по договоренности между владельцем (или залогодержателем) и потенциальным покупателем, но представляет собой продажу, которая осуществляется «под надзором и с одобрения суда». Поэтому ее иногда называют «гибридной продажей», хотя в правовых системах, в которых проводится продажа судов по частноправовому договору, используется разная терминология. В некоторых случаях продажа по частноправовому договору может осуществляться как результат публичных торгов, проводимых по решению суда, тогда как в других правовых системах продажа может проводиться на основе прямых договоренностей между залогодержателем и потенциальным покупателем.

38. Публичный аукцион обычно проводится сотрудником судебного органа или иным лицом, назначенным судом. В правовых системах, в которых признается продажа по частноправовому договору, этот сотрудник или назначенное лицо может также участвовать в процессе продажи (например, путем проведения публичных торгов). Термин «другой публичный орган» в подпункте (i) (и в пункте 3 приложения I и пункте 3.1 приложения II к Конвенции) не означает должностное лицо или назначенное лицо, которое проводит публичный аукцион или публичные торги. Кроме того, если процедура продажи на основании судебного решения начата на основании исполнительного документа, выданного другим органом (например, на основании постановления или арбитражного решения), то термин «другой публичный орган» не означает этот другой орган. Соответственно, продажа не может не соответствовать подпункту (i) только потому, что исполнительный документ выдан не «публичным органом».

¹⁸ Некоторые элементы каждого вида продажи можно вывести из пунктов 11 и 12 приложения I к Конвенции.

¹⁹ См. резюме ответов на вопрос 1.5 в Ежегоднике ММК за 2010 год (Antwerp, 2011), с. 271–276.

39. В некоторых правовых системах продажа на основании судебного решения может быть назначена и проведена до вынесения окончательного определения по исковому требованию, на основании которого начата процедура продажи на основании судебного решения. Определение продажи на основании судебного решения сформулировано таким образом, чтобы учесть такую продажу.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 20, 90–91
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 16, 18
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 31–33
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 18–23
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 30–33

Подпункт (ii)

40. Подпункт (ii) предназначен для того, чтобы отдельно указать на принудительную продажу, поступления от которой составляют часть государственных доходов, как, например, в случае продажи судов, арестованных в соответствии с нормами публичного права, например налогового, таможенного или уголовного права.

41. В Конвенции не дается определения термина «кредитор». Как правило, этот термин охватывает лицо, имеющее право на платеж денежной суммы, обеспеченное ипотекой, морским залогом или другим обременением, действующим в отношении судна (то есть залогодержателя или держателя морского залога или обременения). Несмотря на то что продажа на основании судебного решения по сути является средством обеспечения осуществления частных прав, продажа не может быть признана не соответствующей подпункту (ii) только потому, что исковые требования в отношении поступлений выдвигает публичный орган. Например, морской залог по смыслу Конвенции может обеспечивать требование портового управления в отношении неоплаченных портовых сборов. Более того, продажа не может быть признана не удовлетворяющей подпункту (ii) только потому, что она следует за арестом судна публичным органом (например, налоговыми или таможенными органами).

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 19, 89–90
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 35–39
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 30, 34–35
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 49–50

Определение термина «судно»

42. Как отмечено выше (пункт 30), термин «продажа судна на основании судебного решения» определяет сферу применения Конвенции, и вокруг нее выстроены ее основные положения. Если определение «продажи на основании судебного решения» ограничивает сферу охвата этого термина правами и процедурами, связанными с принудительным отчуждением актива, то определение «судна» дополнительно ограничивает значение этого термина, указывая на тип соответствующего актива.

43. Юридическое понятие «судно» в разных правовых системах имеет отличия и зависит от контекста, в котором оно используется. В отношении термина «судно» на международном уровне не предпринималось попыток определить присущие ему характерные черты²⁰, и в Конвенции не предпринимается попыток сформулировать подобное определение. Определение термина «судно» сформулировано таким образом, чтобы допускать широкое толкование, и не нацелено на ограничение типов судов, к которым применяется Конвенция.

44. Это определение не отсылает к толкованию понятия «судно» в соответствии с законодательством какого-либо конкретного государства. Соответственно, этому термину следует дать самостоятельное значение исходя из правил толкования международных договоров. Тем не менее требование, согласно которому судно должно быть «зарегистрировано», и требование, согласно которому судно может «стать предметом ареста или другой аналогичной меры, которая может привести к продаже на основании судебного решения в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения», предполагают, что на практике «судном» для целей Конвенции

²⁰ Например, ни Международная конвенция относительно наложения ареста на морские суда (1952 год), ни Международная конвенция о морских залогах и ипотеках (1993 год), ни Международная конвенция об аресте судов (1999 год) не содержат определения термина «судно».

будет только то судно, которое считается таковым в соответствии с законодательством как государства продажи на основании судебного решения, так и государства регистрации.

45. В отличие от других конвенций по морскому праву, в Конвенции не проводится различия между «морскими судами» и «судами внутреннего плавания», а термин «судно» призван охватить оба типа судов. Тем не менее требование, согласно которому судно должно быть «зарегистрировано» и реестр должен быть «открыт для публичного ознакомления», означает, что на практике под определение «судна» не будут подпадать некоторые суда внутреннего плавания. Более того, в силу пункта 1 статьи 13 судно внутреннего плавания может вообще не подпадать под режим Конвенции.

46. Сфера охвата термина «судно» не ограничивается судами, используемыми для коммерческого судоходства, и поэтому будет, как правило, охватывать прогулочные суда (например, яхты и прогулочные катера) при условии соблюдения других требований, предусмотренных в определении. При этом следует отметить, что пунктом 2 статьи 3 исключаются из сферы применения военные корабли и некоторые другие суда, принадлежащие государству или эксплуатируемые им, которые могут использоваться для некоммерческого судоходства.

47. В Конвенции признается, что различные типы судов, подпадающие под определение «судно», могут регистрироваться в разных реестрах (например, в реестрах прогулочных судов, реестрах судов внутреннего плавания, реестрах морских судов), и, следовательно, не предполагается, что в каждом государстве будет существовать единый судовой реестр. Это подтверждается определением термина «владелец» и другими положениями Конвенции, в которых признается, что судно может быть зарегистрировано в «судовом реестре» или «эквивалентном реестре». Соответственно, то или иное судно не может считаться не подпадающим под определение термина «судно» только из-за принадлежности к тому или иному судовому реестру.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 22, 28–32
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 26–28
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 30–31
Записка Секретариата, сопровождающая второй пересмотренный вариант Пекинского проекта	A/CN.9/WG.VI/WP.87/Add.1 , пункты 4–9

Определение термина «необремененное право собственности»

48. «Необремененное право собственности» имеет ключевое значение для основного правила, устанавливаемого в Конвенции (согласно которому продажа на основании судебного решения, проведенная в одном государстве-участнике, последствием которой является передача покупателю необремененного права собственности, имеет такое же последствие в любом другом государстве-участнике). Это правило закреплено в статье 6 (согласно которой только продажа на основании судебного решения, в связи с которой был выдан сертификат о продаже на основании судебного решения, имеет международные последствия) и в пункте 1 статьи 5 (согласно которой сертификат выдается только при продаже, в результате которой предоставляется необремененное право собственности).

49. Понятие «право собственности» означает права собственности на судно, которые приобретает покупатель. Такое право собственности является «необремененным», если все другие права собственности на судно, которые принадлежали другому лицу непосредственно перед продажей на основании судебного решения (то есть обременения, права “in re aliena”), прекращают свое существование и если все ранее существовавшие ипотечки (“mortgages”, “hypothèques”) или обременения в отношении судна прекращают свое действие. Если при продаже не погашается какое-либо ранее существовавшее право, не являющееся «обременением» (например, право использования, которое не может быть предъявлено в качестве требования в отношении судна), то одно это не означает, что при продаже не может передаваться «необремененное право собственности».

50. Как отмечено выше (пункт 26), вопрос о том, передается ли при продаже на основании судебного решения необремененное право собственности, регулируется законодательством государства продажи на основании судебного решения. В некоторых правовых системах при продаже на основании судебного решения будут погашаться только ранее существовавшие имущественные права на судно, принадлежавшие кредиторам с более низким приоритетом согласно применимым правилам приоритета (то есть ею не будут погашаться имущественные права, которые имеют приоритет над правом того кредитора, который начал процедуру продажи на основании судебного решения). Продажа, при которой сохраняются ранее существовавшие имущественные права, не ведет к передаче «необремененного права собственности» по смыслу Конвенции.

51. В некоторых правовых системах право собственности приобретает силу (то есть в отношении других лиц) только после выполнения дополнительных формальностей (например, регистрации судна на имя покупателя). Поскольку в

Конвенции передача права собственности не рассматривается, вопрос о том, передается ли при продаже на основании судебного решения «необремененное право собственности» по смыслу Конвенции, не зависит от того, выполняются ли эти дополнительные формальности.

52. В Конвенции речь идет о передаче необремененного права собственности «на судно», а не прав собственности на те активы, которые не охватываются непосредственно понятием «судно». Как отмечено выше (пункт 44), термину «судно» следует дать самостоятельное значение исходя из правил толкования договоров.

53. В отличие от Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год)²¹, в данной Конвенции не предусматривается сохранение ранее существовавших ипотек (“mortgages”, “hypothèques”) или обременений, «принятых покупателем». Если по закону государства продажи на основании судебного решения в отношении судна после продажи продолжают действовать ранее существовавшие ипотeki (“mortgage”, “hypothèque”) или обременения, то передачи «необремененного права собственности» по смыслу Конвенции не происходит и, следовательно, не применяется основное правило Конвенции. И наоборот, на передачу необремененного права собственности не влияет факт погашения или непогашения прав на судно, которые не относятся к имущественным правам (например, личных прав, которые могут быть принудительно реализованы путем предъявления иска к бывшему судовладельцу). Это закреплено положениями подпункта (b) пункта 1 статьи 15.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 33, 81
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 15, 49
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 37–38

Определение термина «ипотека (“mortgage” или “hypothèque”)

54. Термин «ипотека (“mortgage” или “hypothèque”)

 является одним из компонентов определения «необремененного права собственности». Он также используется для а) указания лиц, которым должно быть направлено

²¹ См. сноску 2 выше.

уведомление о продаже на основании судебного решения согласно статье 4 (то есть «всем держателям любой ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”)», упомянутым в подпункте (b) пункта 3 статьи 4), и b) указания действий, которые должны быть совершены согласно статье 7 (то есть действий по «удалению пометки о любой ипотеке (“mortgage” или “hypothèque”) ... действующей в отношении судна», упомянутых в подпункте (a) пункта 1 статьи 7).

55. “Mortgage” и “hypothèque” — это, по сути, два разных механизма создания прав собственности на судно для обеспечения выплаты денежной суммы. Обеспечительные права, которые создаются с помощью каждого из этих механизмов, имеют различия в разных правовых системах, и международные усилия по согласованию правил признания и погашения ипотеки не преследуют цель определить эти права. Кроме того, в некоторых правовых системах тот или иной из этих механизмов может не существовать на законодательном уровне (например, “mortgage” чаще ассоциируется с системами общего права, а “hypothèque” — с системами гражданского права). Несмотря на эти различия, и “mortgage”, и “hypothèque” действуют в отношении судна и могут быть погашены путем продажи на основании судебного решения вне зависимости от смены судовладельца.

56. В Конвенции не предпринимается попыток дать определение ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) путем перечисления их характерных особенностей, а в соответствующем определении не содержится ссылки на механизмы, признаваемые таковыми в соответствии с законодательством того или иного конкретного государства (ср. определение «морского залога»). Вместо этого для целей Конвенции достаточно, чтобы термин «ипотека (“mortgage” или “hypothèque»)» определялся ссылкой на факт регистрации в государстве регистрации (например, запись в судовом реестре или отдельном реестре обеспечительных интересов), что будет иметь один результат независимо от того, в каком государстве возникнет вопрос о существовании ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”). На практике этот вопрос будет возникать в государстве продажи на основании судебного решения (то есть при определении лиц, которым должно быть направлено уведомление о продаже на основании судебного решения) и в государстве регистрации (то есть при определении регистра для совершения действий по удалению пометки о любой ипотеке). В обоих случаях факт регистрации ограничивает сферу охвата этого термина таким образом, чтобы он был одновременно и приемлемым, и применимым.

57. В Конвенции признается, что ипотека (“mortgage” или “hypothèque”) может быть зарегистрирована не в том реестре, в котором зарегистрировано судно. Например, в государстве может существовать отдельный реестр обеспечительных интересов, в котором регистрируются ипотеки судов. Это подтверждается определением «зарегистрированного обременения» и другими положениями Конвенции (например, подпунктом (b) пункта 7 статьи 4), и

учитывается в статье 7, в которой упоминается о действиях, предпринимаемых регистром или «другим компетентным органом».

58. Термин «ипотека (“mortgage” или “hypothèque”»)» используется в Конвенции как одно понятие, имеющее одно определение, при этом “mortgage” и “hypothèque” не рассматриваются как родовое и видовое понятия или как два отдельных, хотя и синонимичных термина, имеющих одинаковое определение. Использование формулировки «“mortgage” или “hypothèque”» в качестве одного термина учитывает тот факт, что в некоторых языках оба механизма могут называться одним словом.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 21, 97
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 45–48
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 16–17

Определение термина «обременение»

59. Термин «обременение» является другим компонентом определения «необремененного права собственности». Он также является основой для разграничения двух типов обременений — морских залогов и зарегистрированных обременений, держатели которых имеют право на получение уведомления о продаже на основании судебного решения в соответствии со статьей 4. Разграничение морских залогов и зарегистрированных обременений свидетельствует об особых режимах, которые предусмотрены для них в других конвенциях по морскому праву.

60. Определение обременения является широким и призвано охватить любое имущественное право в отношении судна. Понятие обременения не ограничивается тем, как оно называется (как указано в неполном перечне, приведенном в определении), или тем, как оно может быть предъявлено в отношении судна (например, посредством ареста или наложения запрета). Ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) (и создаваемые ими права) обычно подпадают под определение «обременения», однако эти механизмы напрямую исключаются из этого определения с целью отразить предусмотренный для них отдельный режим в других конвенциях по морскому праву.

61. В отличие от определения «морского залога» (конкретного вида обременения), определение понятия «обременение» не отсылает к видам

обременения, признаваемым таковыми в соответствии с законодательством конкретного государства. Поскольку основное правило Конвенции заключается в том, что если при продаже на основании судебного решения в одном государстве-участнике передается необремененное право собственности, то это необремененное право собственности признается в каждом другом государстве-участнике, и поскольку при этом подразумевается погашение всех «обременений», то нет ни необходимости, ни целесообразности в том, чтобы включать в определение анализ правовой коллизии. Соответственно, ранее существовавшее обременение, признаваемое в соответствии с законодательством государства-участника, не являющегося государством продажи на основании судебного решения, не будет продолжать действовать в отношении судна уже на том основании, что этот конкретный вид обременения не предусматривается законодательством государства продажи на основании судебного решения.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 78–80
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 12–14
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 39–42
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 13

Определение термина «зарегистрированное обременение»

62. Как отмечено выше (пункт 59), «зарегистрированное обременение» является особым видом «обременения» по смыслу Конвенции. Этот термин используется для того, чтобы *a)* определить лиц, которым должно быть направлено уведомление о продаже на основании судебного решения согласно статье 4 (то есть «всем держателям... любого зарегистрированного обременения», упомянутым в подпункте (b) пункта 3 статьи 4), и *b)* определить действия, которые должны быть совершены согласно статье 7 (то есть действия по «удалению пометки о... любом зарегистрированном обременении, действующем в отношении судна», упомянутые в подпункте (a) пункта 1 статьи 7). Таким образом, для целей Конвенции зарегистрированное обременение приравнивается к ипотеке (“mortgage” или “hypothèque”).

63. Определение «зарегистрированного обременения» сформулировано иначе, чем определение «ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”)», так что оно охватывает обременения, зарегистрированные не во всех реестрах, а только

а) в реестре, в котором зарегистрировано судно, или б) в любом другом реестре, в котором регистрируются ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”). Ограничение сферы охвата этого термина путем ссылки на эти реестры призвано более тесно увязать зарегистрированное обременение с регистром судов или судом, рассматривающим дело о продаже на основании судебного решения (или другим публичным органом, осуществляющим продажу на основании судебного решения), и, таким образом, сделать требования Конвенции в отношении уведомления и удаления пометок из реестров более выполнимыми (см. комментарий к подпункту (b) пункта 3 статьи 4 ниже).

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункт 43
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 28–29

Определение термина «морской залог»

64. Как отмечалось выше (пункт 59), «морской залог» является особым видом «обременения» по смыслу Конвенции. Этот термин используется для определения лиц, которым должно быть направлено уведомление о продаже на основании судебного решения согласно статье 4 (то есть «всем держателям любого морского залога», упомянутым в подпункте (c) пункта 3 статьи 4).

65. Морской залог — это особый механизм морского права. По сути, это право на выплату денежной суммы, обеспечиваемое судном, в связи с которым такое право может возникнуть вследствие оказания судну услуг или причинения им ущерба, независимо от смены его владельца или эксплуатации судна. В отличие от «зарегистрированного обременения» морской залог не подлежит регистрации. В отличие от ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) он не требует соблюдения каких-либо формальностей или выражения согласия со стороны владельца или оператора судна в момент его создания.

66. Несмотря на международные усилия по согласованию обстоятельств, при которых может возникнуть морской залог (например, по видам оказываемых судну услуг и видам ущерба, причиненного судном), морские залоговые системы имеют различия в разных правовых системах. Соответственно, согласно законодательству одного государства, морской залог может быть создан при обстоятельствах, которые, согласно законодательству другого государства, не приводят к возникновению морского залога. Это имеет особое значение в международном судоходстве, когда в отношении одного судна могут возникать несколько морских залогов в

соответствии с законодательством разных государств, через которые проходит судно, что может привести к правовой коллизии.

67. Определением «морского залога» признается статус-кво и, таким образом, оно подчиняется законодательству, применимому в государстве, в котором возникает вопрос о существовании морского залога, в том числе его коллизионным нормам. На практике такой вопрос будет возникать в государстве продажи на основании судебного решения (то есть при определении лиц, которым должно быть направлено уведомление о продаже на основании судебного решения (например, «всем держателям любого морского залога»)). Отсылка к применимому законодательству в Конвенции четко указывает на то, что термину «морской залог» не следует придавать самостоятельное значение.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 19–20
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункт 44
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 14

Определение термина «владелец»

68. Термин «владелец» используется для указания лиц, которым должно быть направлено уведомление о продаже на основании судебного решения согласно статье 4 (то есть «владельцу судна, которым он являлся в этот момент», упомянутому в подпункте (d) пункта 3 статьи 4). Определенные сведения о владельце также являются частью минимальной информации, которая должна содержаться в уведомлении о продаже на основании судебного решения (пункт 4 статьи 4) и сертификате о продаже на основании судебного решения (подпункт (h) пункта 2 статьи 5). Во всех случаях термин «владелец» относится к владельцу до продажи на основании судебного решения, в отличие от «покупателя».

69. В разных правовых системах по-разному определяется право собственности на судно согласно нормам общего права. Для целей Конвенции для определения «владельца» нет необходимости анализировать коллизионные нормы права. Вместо этого достаточно, чтобы термин «владелец» определялся ссылкой на факт регистрации (или записи) в качестве владельца в реестре, в котором зарегистрировано (или записано) судно. Речь может идти о нескольких лицах.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 22
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 24
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 40

Определение термина «покупатель»

70. Термин «покупатель» используется для обозначения лица, которому в результате продажи на основании судебного решения передается необремененное право собственности на судно, а также лица, имеющего право требовать совершения действий по регистрации в соответствии со статьей 7. Определенные сведения о покупателе также являются частью минимальной информации, которая должна содержаться в сертификате о продаже на основании судебного решения (подпункт (i) пункта 2 статьи 5). Как и в случае с термином «владелец» (см. пункт 69 выше), термин «покупатель» может обозначать сразу несколько лиц.

71. Как отмечено выше (пункт 69), в разных правовых системах нормами общего права по-разному определяется право собственности на судно, в том числе его переход и сила в отношении третьих сторон. Поскольку в Конвенции передача права собственности не рассматривается, включать в определение «покупателя» анализ коллизионных норм или ссылку на право собственности нет необходимости. И поэтому для целей данной Конвенции определение термина «покупатель» ссылкой на факт отчуждения судна покупателю является достаточным.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 25–27
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 27

Определение термина «последующий покупатель»

72. Термин «последующий покупатель» используется только для указания лиц, имеющих право требовать совершения действий по регистрации в соответствии со статьей 7. См. обсуждение вопроса об учете последующих покупателей в комментариях к статье 7 ниже.

73. Хотя судно может быть отчуждено в пользу другого лица разными способами, определение «последующий покупатель» охватывает только тех лиц, которые «купили» судно.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 34–38
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 18–21

Определение термина «государство продажи на основании судебного решения»

74. Термин «государство продажи на основании судебного решения» встречается по всему тексту Конвенции. Значение этого термина не ограничено кругом государств-участников, хотя в силу подпункта (а) пункта 1 статьи 3 он используется в Конвенции фактически только по отношению к государствам-участникам.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 33
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 33

Термины без определения

«Регистрация бербоут-чартера»

75. В некоторых положениях Конвенции говорится о «фрахтователе судна по бербоут-чартеру», «регистрации бербоут-чартера» и «реестре бербоут-чартера». Ни одному из этих терминов в Конвенции не дается определения. В Конвенции Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов (1986 год)²² «бербоут-чартер» («договор фрахтования судна без экипажа») определяется как «договор аренды судна на установленный срок, в силу которого арендатор получает полное право владения судном и контроля над ним, включая право назначать капитана и экипаж судна, на срок аренды». Арендатор называется «фрахтователем судна без экипажа».

²² Текст конвенции содержится в документе TD/RS/CONF/23.

76. Практика регистрации бербоут-чартера признается на уровне законодательства во многих государствах. Регистрация бербоут-чартера имеет два аспекта. Первый аспект — это практика, когда государство разрешает зарегистрированному в нем судну ходить под иностранным флагом. Такая практика обычно называется «временный перевод судна под флаг иностранного государства» или регистрацией «бербоут-чартера с правом плавания под флагом иностранного государства». Второй аспект — это практика, когда государство предоставляет судну, зарегистрированному в иностранном реестре, временно (то есть на период действия договора бербоут-чартера) плавать под своим флагом. Эта практика обычно называется «предоставление государством бербоут-чартера права временно плавать под своим флагом» или регистрация «бербоут-чартера с правом плавания под флагом государства, в котором оформляется бербоут-чартер». В некоторых государствах законодательство предусматривает только регистрацию «бербоут-чартера с правом плавания под флагом государства, в котором оформляется бербоут-чартер». В других государствах в законодательстве не предусматривается ни один из этих аспектов регистрации бербоут-чартера.

77. В разных государствах установлены разные процедуры придания силы регистрации бербоут-чартера. Конвенция Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов (1986 год) направлена на унификацию некоторых процедур и терминологии, относящихся к регистрации бербоут-чартера, между государствами, признающими эту практику. Настоящая Конвенция не нацелена на содействие этим усилиям по унификации. Тем не менее в ней приводятся ссылки на процедуры и используются термины, согласующиеся с другими конвенциями по морскому праву. Конвенция не требует от государства-участника признания практики регистрации бербоут-чартера в своем законодательстве.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 63

«Лицо»

78. Термин «лицо» используется в Конвенции в основном для определения «владельца» и «покупателя» судна. Как и в других законодательных документах, разработанных ЮНСИТРАЛ, в Конвенции не дается определения этого термина — его следует понимать широко как охватывающий юридических и физических лиц, а также государства и государственные образования.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 23–24
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 25–26

«Реестр» и «регистр»

79. В положениях, касающихся регистрации, в Конвенции по возможности используется терминология, согласующаяся с терминологией других конвенций по морскому праву. Соответственно, термины «реестр» и «регистр» используются в Конвенции следующим образом:

a) термин «реестр» относится к базе данных, в которую вносятся сведения о судне, ипотеке (“mortgage”, “hypothèque”) или (зарегистрированном) обременении;

b) термин «регистр» означает организацию, которая ведет реестр.

80. В Конвенции используется термин «судовой реестр», но определения этому термину не дается. При этом в ней различаются «судовой реестр» и «эквивалентный реестр», в котором зарегистрировано судно. Ссылки на «судовой реестр» и «эквивалентный реестр» отражают широкую сферу охвата определения термина «судно», под которое, как об этом говорится в комментарии к определению этого термина (пункт 47 выше), попадают судна, зарегистрированные не только в тех реестрах, которые могли бы называться «судовыми» или обычно рассматриваются в качестве таковых.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 22
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 95, 104
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 52

«Государство регистрации»

81. В ряде положений Конвенции говорится о «государстве регистрации». В подпункте (b) пункта 3 статьи 4 этот термин используется применительно к государству, в котором зарегистрирована ипотека (“mortgage”, “hypothèque”) или обременение, а в подпункте (c) пункта 1 статьи 7 — применительно к

государству, в котором зарегистрировано судно. Исходя из определений «ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”)» и «зарегистрированного обременения» речь идет об одном и том же государстве.

«Момент продажи на основании судебного решения»

82. В нескольких положениях Конвенции говорится о моменте продажи на основании судебного решения. В Конвенции неслучайно не определяется момент продажи на основании судебного решения — этот вопрос в ней оставлен на урегулирование в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения (см. также комментариев к пункту 1 статьи 4).

Статья 3. Сфера применения

83. Статья 3 определяет сферу применения Конвенции. В пункте 1 прописано, что Конвенция не применяется к некоторым продажам на основании судебного решения, в связи с чем устанавливаются следующие критерии: *a*) является ли государство продажи на основании судебного решения участником Конвенции («географический охват»), и *b*) находится ли судно физически в пределах территории государства продажи на основании судебного решения на момент продажи («требование физического присутствия»). В пункте 2 говорится о судах, принадлежащих государству или эксплуатируемых им.

Географический охват (подпункт (a) пункта 1 статьи 3)

84. В силу подпункта (a) пункта 1 статьи 3 Конвенцией устанавливается «закрытый» режим, который применяется только между государствами-участниками. Ничто в Конвенции не мешает государству придать силу — в соответствии со своим внутренним законодательством — последствиям продажи на основании судебного решения, проведенной в государстве, не являющемся участником Конвенции, на условиях, аналогичных тем, которые предусмотрены Конвенцией.

85. Продажа судна на основании судебного решения не исключается из сферы применения лишь в силу того, что судно зарегистрировано в государстве, не являющемся участником Конвенции. Разумеется, в соответствии с международным правом это государство не будет связано положениями Конвенции, обязывающими придавать силу последствиям продажи на основании судебного решения или совершать действия по регистрации судна после

предъявления сертификата о продаже на основании судебного решения, выданного в соответствии со статьей 5 Конвенции, что ограничивает эффективность защиты, которую могла бы обеспечить Конвенция в случае продажи судна.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 47, 52–53
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 16–18
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункт 49
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 32, 39–42
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 34

Требование физического присутствия (подпункт (b) пункта 1 статьи 3)

86. Требованием физического присутствия в подпункте (b) пункта 1 статьи 3 признается, что на практике продаже судна на основании судебного решения обычно предшествует арест судна, и, в соответствии с согласованными правилами, закрепленными в конвенциях об аресте²³, это может произойти только на территории государства, в котором для ареста необходимо постановление суда. Это требование применяется не в момент ареста, а «в момент продажи».

87. Цель требования физического присутствия — обеспечить юрисдикционную связь между судом (или другим публичным органом), под надзором которого проводилась продажа на основании судебного решения, и судом. В Конвенции неслучайно не определяется момент продажи на основании судебного решения — этот вопрос оставлен для урегулирования в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения (см. пункт 1 статьи 4). Тем не менее слова «в момент продажи» в подпункте (b) пункта 1 статьи 3 необходимо понимать в контексте Конвенции, в частности в контексте определения «продажи на основании судебного решения» (статья 2) и пункта 2 статьи 4, в котором признается, что уведомление о продаже на основании судебного решения направляется «перед продажей на основании судебного решения». По аналогии с процедурой продажи на

²³ См. сноску 1 выше.

основании судебного решения, которая имеет отличия в разных правовых системах, также отличается порядок определения периода времени, в течение которого суд государства продажи на основании судебного решения (или другой публичный орган) осуществляет юрисдикцию над судном. В некоторых правовых системах юрисдикция может осуществляться в течение определенного периода времени (например, с момента начала и до завершения процедуры продажи на основании судебного решения), в то время как в других правовых системах может считаться, что юрисдикция осуществляется в определенный момент времени (например, в момент предписания, одобрения или подтверждения судом продажи судна покупателю или в момент завершения продажи на основании судебного решения). Во всех случаях подпункт (b) пункта 1 статьи 3 требует физического присутствия судна на заключительном этапе процедуры продажи на основании судебного решения, когда судно передается выигравшему покупателю.

88. Требование физического присутствия не направлено на то, чтобы препятствовать существующей практике, когда *a*) процедура ареста судна или другие процедуры, ведущие к продаже на основании судебного решения, могут быть начаты до момента вхождения судна в территориальные воды или *b*) судно освобождается из-под ареста в ожидании его продажи на основании судебного решения.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункт 28
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 50, 83
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 22–25, 82
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 50–56
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 34–35

Исключение судов, принадлежащих государству или эксплуатируемых государством (пункт 2 статьи 3)

89. По аналогии с Международной конвенцией о морских залогах и ипотеках (1993 год)²⁴ из сферы применения Конвенции исключаются суда, принадлежащие государству или эксплуатируемые государством. Формулировка пункта 2

²⁴ См. сноску 2 выше.

статьи 3 основана на пункте 2 статьи 16 Конвенции Организации Объединенных Наций о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности (2004 год)²⁵.

90. Помимо военных кораблей или военно-вспомогательных судов, исключение в пункте 2 статьи 3 касается также судов, принадлежащих государству или эксплуатируемых им и состоявших исключительно на правительственной некоммерческой службе «непосредственно перед» моментом продажи на основании судебного решения. Упоминание о моменте, непосредственно предшествующем продаже, нужно для того, чтобы обеспечить полноценное действие этого исключения на практике. Тем самым признается, что к моменту самой продажи судно будет находиться под юрисдикцией суда, выносящего решение о продаже (или другого публичного органа, проводящего продажу), и, следовательно, не сможет использоваться «исключительно на правительственной некоммерческой службе».

91. Предусмотренное в пункте 2 исключение может оказаться малоприменимым на практике, если учесть, что *a)* такие суда уже обладают иммунитетом от ареста, который обеспечивают согласованные правила, закрепленные в конвенциях об аресте²⁶, и что, *b)* согласно определению «судна», должна существовать возможность того, чтобы соответствующее судно могло стать «предметом ареста или другой аналогичной меры, которая может привести к продаже на основании судебного решения в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения».

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункт 40
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 40–42
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 46
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 48

²⁵ Текст конвенции содержится в приложении к документу [A/RES/59/38](#).

²⁶ См. сноску 1 выше.

Вопросы материально-правовой сферы, не затронутые в статье 3

Продажа с необремененным правом собственности

92. Как отмечено выше (пункт 2б), материально-правовые положения Конвенции ограничивают ее сферу применения продаж на основании судебного решения, при которой передается необремененное право собственности. Такой подход учитывает то обстоятельство, что в некоторых юрисдикционных системах требования статьи 4 относительно уведомлений применяются в тот момент процедуры продажи на основании судебного решения, когда еще неизвестно, приведет ли продажа к передаче необремененного права собственности. Он также позволяет избежать потенциальных трудностей, связанных с установлением требования, обязывающего знакомиться с содержанием иностранного права (то есть в отношении того, передается ли при продаже на основании судебного решения необремененное право собственности), для того чтобы определить материально-правовую сферу применения Конвенции.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 35–38, 92–93
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 43
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 36, 39–45
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 13–15
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 43–47

Принудительные продажи в соответствии с налоговым, таможенным или уголовным правом

93. В ходе подготовки Конвенции были высказаны опасения по поводу применения ее режима к продаже судов, арестованных в соответствии с нормами публичного права, например налогового, таможенного или уголовного права. При этом было высказано мнение, что было бы нецелесообразным решать эти проблемы путем исключения таких продаж из сферы применения, особенно если учесть, что в некоторых юрисдикционных системах арестованное таким образом судно может тем не менее быть продано с помощью процедуры продажи на основании судебного решения, а вырученные от продажи средства могут быть распределены между кредиторами. Вместо этого эти соображения

были учтены в определении «продажи на основании судебного решения», в частности в подпункте (ii), согласно которому поступления от продажи должны передаваться в распоряжение кредиторов (см. комментарий к пункту (а) статьи 2 выше).

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 18–19, 79, 90
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 35–39
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 30, 34–35
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 49–50

Статья 4. Уведомление о продаже на основании судебного решения

Цель и функция требований об уведомлении (пункты 1 и 2 статьи 4)

94. Уведомление о продаже на основании судебного решения является лишь одним аспектом процедуры продажи на основании судебного решения, но особенно важным для защиты интересов кредиторов, которые в противном случае могли бы не участвовать в разбирательстве, приводящем к продаже на основании судебного решения. Процедуры продажи на основании судебного решения существенно различаются в разных юрисдикционных системах не только с точки зрения компетентных органов и требований к уведомлению, но также с точки зрения обстоятельств, при которых процедура продажи на основании судебного решения начинается и заканчивается, а также различных промежуточных этапов такой процедуры (см. выше комментарий к подпункту (i) определения термина «продажа на основании судебного решения» в статье 2). Конвенция не предназначена для согласования процедуры продаж на основании судебного решения. Это подтверждается пунктом 1 статьи 4, в котором вопросы, связанные с проведением продажи на основании судебного решения, оставлены на усмотрение законодательства государства продажи на основании судебного решения.

95. Требования к уведомлению в остальных пунктах статьи 4 устанавливают минимальные стандарты в отношении лиц, которые должны быть уведомлены о продаже на основании судебного решения (пункт 3), содержания уведомления (пункт 4) и публичного объявления о продаже на основании судебного решения (пункт 5). Требования об уведомлении в Конвенции адаптированы к самой продаже на основании судебного решения, а не к связанным с ней разбирательствам (например, к разбирательствам, приводящим к продаже на основании судебного решения, или к разбирательствам, связанным с распределением поступлений). В этой связи, хотя уведомление привлекает потенциальных участников торгов и может помочь максимизировать возможные поступления, доступные кредиторам, основная цель требований об уведомлении в Конвенции состоит в том, чтобы предупредить кредиторов о предстоящей продаже и возможном распределении поступлений. Эти требования призваны обеспечить справедливый баланс между надлежащей правовой процедурой по отношению к кредиторам и целесообразностью, требуемой в процедурах продажи на основании судебного решения. Они допускают, что кредиторы и другие лица, которые должны быть уведомлены, могут иметь в своем распоряжении другие средства, включая использование онлайн-инструментов, для отслеживания судна и получения информации о его аресте или предстоящей продаже.

Связь с внутренним законодательством

96. Предусмотренные Конвенцией требования об уведомлении не заменяют собой и не отменяют требований об уведомлении в соответствии с внутренним законодательством, включая требования, касающиеся вручения судебных документов. Различие между требованиями об уведомлении в соответствии с Конвенцией и требованиями об уведомлении в соответствии с внутренним законодательством, а также сосуществование этих требований признается в пункте 4 статьи 4 и пункте 1 статьи 5 Конвенции.

Условия выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения

97. Требования об уведомлении являются не самостоятельным обязательством, а скорее условием выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения в соответствии со статьей 5. Это подтверждается в пункте 2 статьи 4. Тем не менее с учетом центральной роли сертификата о продаже на основании судебного решения в режиме Конвенции соблюдение требований об уведомлении имеет важное значение для обеспечения международных последствий продажи на основании судебного решения. Требования об уведомлении могут также оказывать «косвенное» влияние на процедуру продажи на основании судебного решения, поскольку государства могут привести свое процессуальное законодательство в соответствие с этими требованиями об

уведомлении, чтобы гарантировать, что в отношении их продаж на основании судебного решения будет применяться режим Конвенции. Это особенно актуально для государств, в которых о продаже на основании судебного решения не сообщается предписанным категориям лиц, а извещается публично (например, путем публикации объявления в прессе или морских периодических изданиях).

98. Из этого следует, что несоблюдение требования об уведомлении не является нарушением Конвенции, однако препятствует выдаче сертификата о продаже на основании судебного решения. В соответствии с Конвенцией любое требование, оспаривающее действительность сертификата в связи с несоблюдением требований об уведомлении, рассматривается в государстве продажи на основании судебного решения в порядке осуществления исключительной юрисдикции, предоставленной в соответствии со статьей 9. Тем не менее можно представить, что особенно злостное нарушение требований об уведомлении может привести к подаче заявления о нарушении публичного порядка в соответствии со статьей 10 в другом государстве, в котором должны быть реализованы последствия продажи на основании судебного решения.

Процедуры оспаривания продажи на основании судебного решения

99. В пункте 1 статьи 4 сказано, что законодательство государства продажи на основании судебного решения «устанавливает процедуры оспаривания продажи на основании судебного решения». Это положение призвано установить равновесие между необходимостью обеспечить соблюдение надлежащей правовой процедуры по отношению к кредиторам за счет предоставления им возможности отстаивать свои права и изначальным замыслом Конвенции, состоящим в том, чтобы оставить процессуальные вопросы в сфере национального регулирования. Оно не требует от государств-участников предпринимать шаги к законодательному закреплению процедур оспаривания продажи на основании судебного решения, если такие процедуры уже существуют. Пункт 1 был разработан исходя из того, что процедуры оспаривания продажи на основании судебного решения уже предусмотрены правом большинства государств. Такие процедуры могут иметь своим источником законодательство (например, гражданско-процессуальные нормы) или прецедентное право и могут применяться на разных этапах процедуры продажи на основании судебного решения.

100. В пункте 1 статьи 4 речь идет об оспаривании продажи на основании судебного решения до ее завершения и, таким образом, о возможности применения средств правовой защиты, обычно ведущих к отсрочке или отмене продажи до того, как процедура достигнет своей заключительной стадии. Она не касается оспаривания продажи после ее завершения, что позволяет

противопоставить ее статье 9, в которой говорится о расторжении продажи и приостановлении ее последствий по завершении процедуры. Эта статья не подразумевает, что оспаривание продажи на основании судебного решения следует поощрять как нормальную практику. В пункте 1 статьи 4, как и в статье 9, не затрагивается вопрос о наличии права обжалования и сроках давности — эти вопросы отнесены к сфере регулирования законодательства государства продажи на основании судебного решения.

Определение момента продажи на основании судебного решения

101. Пункт 1 статьи 4 предусматривает также, что законодательство государства продажи на основании судебного решения «определяет момент продажи для целей настоящей Конвенции». Момент продажи на основании судебного решения упоминается в ряде положений Конвенции:

a) момент продажи на основании судебного решения имеет значение для определения сферы применения Конвенции с учетом того, что *a)* требование о физическом нахождении, предусмотренное подпунктом *(b)* пункта 1 статьи 3, применяется «в момент продажи» и *b)* исключение, предусмотренное в пункте 2 статьи 3 в отношении судов, принадлежащих государству или эксплуатируемых им, обусловлено их использованием в некоммерческих целях «в момент продажи на основании судебного решения или непосредственно перед ней»;

b) упоминание о совершении определенных действий до момента продажи на основании судебного решения актуально для применения требования об уведомлении, поскольку в пункте 2 статьи 4 предусмотрено, что уведомление о продаже на основании судебного решения должно быть направлено «перед продажей на основании судебного решения»;

c) момент продажи на основании судебного решения имеет значение для определения того, завершена ли продажа на основании судебного решения и, следовательно, для определения *a)* соблюдения условий для выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения в соответствии с пунктом 1 статьи 5 и *b)* ипотек (“mortgage” или “hypothèque”) и других зарегистрированных обременений, подлежащих удалению из реестра в соответствии с подпунктом *(a)* пункта 1 статьи 7.

102. Конвенция не предполагает, что в законодательстве государства продажи на основании судебного решения будет содержаться конкретное положение об определении момента продажи на основании судебного решения. В основе такого определения могут лежать концепции и принципы более широкого применения в соответствии с внутренним законодательством.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 22, 30, 67–70
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 55–61
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 49–50
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 16–17
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 52, 57–59, 73
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 99
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 38–39, 60–63

Лица, подлежащие уведомлению (пункт 3 статьи 4)

103. В пункте 3 статьи 4 определяются категории лиц, подлежащих уведомлению. Положения пункта 3 дополняет пункт 7 статьи 4. Законодательство государства продажи на основании судебного решения может предписывать дополнительные категории лиц, подлежащих уведомлению, например держателя любого незарегистрированного обременения, дипломатических или консульских агентов государства регистрации в государстве продажи на основании судебного решения или управляющего в деле о несостоятельности (например, в том случае, если владелец является неплатежеспособным). Ничто в Конвенции не отменяет такие требования.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 52–53
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 67
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 40

Регистры судов (подпункт (а) пункта 3 статьи 4)

104. Подпункт (а) пункта 3 статьи 4 обязывает направлять уведомление в регистр судов. Как отмечалось выше (пункт 79), «регистр» — это

организация, которая ведет реестр. В подпункте (а) пункта 3 говорится не только о регистре, ведущем «судовой реестр», но и о регистре, ведущем «эквивалентный реестр, в котором зарегистрировано судно». Необходимость в упоминании «эквивалентного реестра» обусловлена широтой определения понятия «судно», которое охватывает различные виды судов, которые могут быть зарегистрированы в разных реестрах в соответствии с законодательством государства регистрации (см. выше комментарий к определению понятия «судно» в статье 2).

105. В некоторых государствах законодательство может не требовать направления уведомления в судовой регистр и судовой регистр может не иметь процедур для получения уведомлений и ответа на них. Более того, судовой регистр может не иметь интереса в разбирательстве, связанном с продажей на основании судебного решения, или в распределении поступлений. Тем не менее содержащееся в Конвенции требование об уведомлении судового регистра основано на признании полезности предупреждения судового регистра о возможных будущих действиях по регистрации судна в соответствии со статьей 7.

106. В некоторых государствах законодательство может содержать специальное положение об уведомлении регистра, чтобы он мог *a*) предоставить информацию, которая необходима суду продажи на основании судебного решения для выявления других лиц, подлежащих уведомлению в соответствии с этим законодательством, или *b*) принять меры, необходимые для уведомления или иного оповещения о продаже. Конвенция не предписывает регистру ни одну из этих функций.

107. Требование о направлении уведомления в судовой регистр применяется независимо от местонахождения регистра. Соответственно, подпункт (а) пункта 3 статьи 4 требует, чтобы уведомление о продаже на основании судебного решения направлялось в регистр, даже если государство регистрации не является участником Конвенции (см. выше комментарий к подпункту (а) пункта 1 статьи 3) или является государством продажи на основании судебного решения.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 73–74
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 63
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 57–58

Держатели любой ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) и любого зарегистрированного обременения (подпункт (b) пункта 3 статьи 4)

108. Подпункт (b) пункта 3 статьи 4 обязывает направлять уведомление каждому держателю ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) и любого зарегистрированного обременения, действующего в отношении судна, но только в том случае, если соответствующий реестр (будь то судовой реестр или отдельный реестр обеспечительных интересов) «открыт для публичной проверки». Формулировка этого предварительного условия заимствована из статьи 1 Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год)²⁷, в которой определяются условия, при которых ипотека (“mortgage” или “hypothèque”) и зарегистрированное обременение могут быть признаны и иметь юридическую силу в соответствии с той конвенцией (и, таким образом, держатели которых должны быть уведомлены в соответствии с режимом принудительной продажи согласно ее статье 12). Невзирая на одинаковую формулировку, в настоящей Конвенции не регулируется признание иностранных ипотек (“mortgage” или “hypothèque”) или обременений; предварительное условие в подпункте (b) пункта 3 статьи 4 следует толковать в контексте Конвенции и с учетом основной цели требований в отношении уведомлений, а именно уведомить кредиторов о предстоящей продаже и возможном распределении поступлений (как отмечено в п. 95 выше).

109. Публичный доступ к реестру является общей чертой регистрационной практики как в отношении судовых реестров, так и отдельных реестров обеспечительных интересов. Эта практика отражена в пункте 3 статьи 6 Конвенции Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов (1986 год)²⁸, а также в Типовых положениях о Регистре Типового закона ЮНСИТРАЛ об обеспеченных сделках²⁹. Конвенция не уточняет глубину и широту изучения вопроса о том, является ли реестр «открытым для публичной проверки». Как разъясняется в Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год), «открытыми для публичной проверки» реестрами являются в частности реестры, где регистрирующий орган выдает выписки из реестра (например, запись, содержащую сведения о любой ипотеке (“mortgage”, “hypothèque”), предоставленной на судно, или о любом зарегистрированном обременении судна), и реестры, где регистрирующий орган выдает копии таких документов. В подпункте (b) пункта 3 статьи 4 не содержится предварительного требования, чтобы такие выписки и копии были действительно получены, равно как и не указываются лица, которые вправе получать такие выписки и копии. Поэтому не следует толковать этот пункт как отменяющий требование

²⁷ См. сноску 2 выше.

²⁸ См. сноску 22 выше.

²⁹ ЮНСИТРАЛ, *Типовой закон об обеспеченных сделках* (2016 год), издание Организации Объединенных Наций, eISBN: 978-92-1-060238-9.

уведомлять держателя ипотеки (“mortgage”, “hypothèque”) или зарегистрированного обременения о конкретной продаже на основании судебного решения уже только на том основании, что соответствующий регистр выдает только выписки, но не выдает копии (или наоборот). Более того, не следует считать, что данный реестр не удовлетворяет предварительному условию только потому, что правила и процедуры государства регистрации предусматривают плату или формальные требования для запроса выписки из реестра или копии регистрируемого документа или требуют от лица, подающего запрос, доказательства наличия законного интереса в получении доступа к реестру.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 55
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункт 48

Держатели любого морского залога (подпункт (с) пункта 3 статьи 4)

110. Подпункт (с) пункта 3 статьи 4 обязывает направлять уведомление каждому держателю морского залога, действующего в отношении судна, но только в том случае, если *a*) держатель уведомил суд продажи на основании судебного решения (или другой публичный орган, который проводит продажу на основании судебного решения) о требовании, обеспеченном таким морским залогом, и *b*) держатель сделал это «в соответствии с правилами и процедурами государства продажи на основании судебного решения».

111. Первое предварительное условие основывается на подпункте (с) пункта 1 статьи 11 Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год)³⁰, но отличается тем, что оно определяет лицо, которое обязано уведомить суд продажи на основании судебного решения о требовании, обеспеченном морским залогом. Во внутреннем законодательстве предусмотрены различные процедуры, с помощью которых суд продажи на основании судебного решения можно уведомить о наличии требования, однако не все предусматривают, что о таком требовании обязан уведомлять держатель морского залога. В некоторых юрисдикционных системах сторона, запрашивающая продажу на основании судебного решения, обязана информировать суд о любом морском залоге, известном этой стороне. В ряде юрисдикционных систем процедура подачи в суд возражения (или предостережения) против освобождения судна после его ареста позволяет держателю морского залога уведомить суд о деталях своего

³⁰ См. сноску 2 выше.

требования. В других юрисдикционных системах существует особая процедура, позволяющая держателю (в том числе держателям незарегистрированных обременений) вмешиваться в процедуры продажи на основании судебного решения. Ничто в подпункте (с) пункта 3 статьи 4 не требует, чтобы уведомление в суд было представлено в какой-либо конкретной форме.

112. Второе предварительное условие допускает, что не во всех юрисдикционных системах предусмотрены процедуры получения судом уведомлений от держателей морских залогов, особенно если держатель не является стороной, запрашивающей продажу на основании судебного решения. В некоторых юрисдикционных системах держатель морского залога будет обращаться в суд продажи на основании судебного решения только в рамках разбирательства, связанного с распределением поступлений, после завершения продажи на основании судебного решения. Ничто в подпункте (с) пункта 3 статьи 4 не требует от государства продажи на основании судебного решения внесения поправок в свои правила и процедуры проведения продаж на основании судебного решения, чтобы учесть такое уведомление о требованиях. Более того, этот подпункт не требует направления уведомления держателю морского залога только на том основании, что он направил суду специальное или неофициальное уведомление, не предусмотренное такими применимыми правилами и процедурами.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункт 70
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 51–54
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 64–66

Судовладельцы (подпункт (d) пункта 3 статьи 4)

113. Подпункт (d) пункта 3 статьи 4 обязывает направлять уведомление владельцу судна, «которым он являлся в этот момент». В соответствии с пунктом 2 статьи 4 таким моментом является момент уведомления о продаже на основании судебного решения. Как отмечалось выше (пункт 69), владельцами могут быть несколько лиц.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 40

Фрахтователи судна по бербоут-чартеру и регистры бербоут-чартеров (подпункт (е) пункта 3 статьи 4)

114. Подпункт (е) пункта 3 статьи 4 применяется только в том случае, если судну предоставлена регистрация бербоут-чартера (то есть какое-либо государство, помимо государства регистрации, предоставило судну право ходить под его флагом). Если она применима, то подпункт (i) обязывает направлять уведомление лицу, зарегистрированному в качестве фрахтователя судна по бербоут-чартеру в реестре бербоут-чартеров, а подпункт (ii) обязывает направлять уведомление в регистр бербоут-чартеров.

115. В подпункте (е) пункта 3 статьи 4 учтено то обстоятельство, что практика регистрации бербоут-чартеров в разных государствах различается. Поэтому упоминания о «зарегистрированном лице», «реестре», «регистрации» и «регистре» относятся также к ситуациям, когда детали договоренности о бербоут-чартере регистрируются в другой базе данных, а не в «реестре». Более того, такая база данных может отличаться от судового реестра и вестись другим органом, а не регистром судов государства регистрации бербоут-чартеров.

116. Подпункт (е) пункта 3 статьи 4 применяется независимо от того, признает ли законодательство государства продажи на основании судебного решения практику регистрации бербоут-чартеров.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 63
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 68

Содержание уведомления и методы уведомления (пункт 4 статьи 4)

117. Если пункт 3 статьи 4 обязывает направлять уведомление о продаже на основании судебного решения предписанным категориям лиц, то в пункте 4 той же статьи говорится о содержании уведомления и способах его направления.

Содержание уведомления

118. Уведомление о продаже на основании судебного решения должно содержать по меньшей мере сведения, перечисленные в приложении I к Конвенции. Поскольку основная цель предусмотренного Конвенцией требования об

уведомлении состоит в том, чтобы предупредить кредиторов о предстоящей продаже и возможном распределении поступлений, перечень сведений в приложении I призван обеспечить, чтобы уведомление о продаже на основании судебного решения содержало важную информацию, которая потребуется кредитору для заявления своих прав. Приложение I не содержит типовой формы, и ничто в Конвенции не препятствует использованию существующей формы, предписанной законодательством государства продажи на основании судебного решения. Кроме того, ничто в Конвенции не препятствует включению в уведомление о продаже на основании судебного решения иной информации, например информации, требуемой законодательством государства продажи на основании судебного решения.

119. Как уже отмечалось выше (пункт 38), в пункте 3 приложения I должен быть указан суд (или другой публичный орган), а не судебный пристав, назначенный для проведения публичного аукциона (если таковой проводится). В пункте 7 требуется указать опознавательный номер, присвоенный в соответствии с Системой опознавательных номеров судов ИМО. Сведения, предусмотренные в пункте 8, имеют значение, если номер ИМО не присвоен. Другая информация, позволяющая идентифицировать судно, может включать название судостроительной компании, год и место постройки судна, его недавние фотографии.

120. Информация, предусмотренная в пункте 11 приложения I, актуальна лишь в случае продажи судна на публичном аукционе, в случае чего сведения, предусмотренные в пункте 12, не нужны. В пункте 11 сказано о предполагаемой дате, времени и месте публичного аукциона. Тем самым признается, что на момент направления уведомления дата, время или место аукциона могут быть не определены или что они могут быть впоследствии изменены. В отличие от Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год)³¹ в Конвенции не предусмотрено требования о направлении дополнительного уведомления после окончательного определения даты, времени и места проведения аукциона. Сведения, предусмотренные в пункте 11, актуальны также в том случае, если продажа на основании судебного решения проводится с использованием онлайн-платформы и предполагает дистанционную подачу заявок в течение определенного срока. Как уже отмечалось выше (пункт 36), в случае продажи судна на публичных торгах в уведомлении должны быть указаны предполагаемая дата, время и место подачи заявок.

121. Сведения, предусмотренные в пункте 12 приложения I, актуальны лишь в случае продажи судна на основании судебного решения по частнопроводимому договору. При этом учитывается то обстоятельство, что в силу специфики

³¹ См. сноску 2 выше.

продажи по частноправовому договору в момент направления уведомления о предстоящей продаже судна по решению и под надзором суда могут иметься лишь ограниченные сведения о порядке ее проведения.

122. В пункте 13 приложения I требуется либо подтвердить, что в результате продажи на основании судебного решения будет предоставлено необремененное право собственности на судно, либо указать, при каких обстоятельствах продажа на основании судебного решения не позволит предоставить необремененное право собственности. Таким образом, в этом пункте учтено, что в некоторых юрисдикционных системах уведомление может направляться до того, как станет понятно, приведет ли продажа на основании судебного решения к передаче необремененного права собственности (см. пункт 92). В пункте 14 приложения I требуется указать прочую информацию, требуемую в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения, в частности информацию, необходимую для защиты интересов лица, получившего уведомление. Это требование навеяно положениями пункта 2 статьи 11 Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год)³². В зависимости от требований законодательства государства продажи на основании судебного решения такая информация может включать информацию об оспаривании продажи на основании судебного решения либо об участии в последующих процедурах по распределению поступлений.

Методы уведомления

123. Пункт 4 статьи 4 отсылает к законодательству государства продажи на основании судебного решения по другим вопросам, касающимся способа и формы уведомления. Таким образом, сроки, способ и форма уведомления и круг лиц, ответственных за его направление, определяются законодательством государства продажи на основании судебного решения. Это же законодательство определяет язык уведомления, хотя в пункте 6 статьи 4 прописано, на каком языке должна быть доступна минимальная информация при передаче уведомления в хранилище.

124. Что касается метода уведомления, то законодательство государства продажи на основании судебного решения может предусматривать стандартные процедуры вручения судебных документов в связи с уведомлением о продаже на основании судебного решения. Стандартный метод вручения в соответствии с этими процедурами обычно требует, чтобы уведомление о продаже на основании судебного решения вручалось лично (например, лично уведомляемому лицу или его представителю). Если применение стандартного метода невозможно или неосуществимо (например, из-за уклонения адресата от получения уведомления или ввиду состояния судна и его экипажа), существующие процедуры

³² См. сноску 2 выше.

могут позволять лицу, направляющему уведомление, использовать альтернативный метод вручения, с помощью которого уведомление направляется по почте или по электронной почте или в какой-либо другой форме электронного сообщения на имя соответствующего лица с подтверждением получения. С этой целью требования об уведомлении в Конвенции сформулированы в нейтральных выражениях с точки зрения использования носителей информации и, таким образом, охватывают выдачу и передачу уведомления о продаже на основании судебного решения в электронной форме. В противном случае соответствующие процедуры могут предусматривать возможность направления уведомления путем публичного объявления. В этих обстоятельствах продажу на основании судебного решения не следует рассматривать как нарушение требований об уведомлении в соответствии с Конвенцией на том лишь основании, что уведомление о продаже на основании судебного решения не было направлено «непосредственно» заинтересованному лицу.

125. Таким образом, Конвенция устанавливает менее жесткие требования, чем пункт 3 статьи 11 Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год)³³, в котором предусмотрено, что уведомление о принудительной продаже должно быть направлено «либо заказной почтой, либо с помощью любых электронных или других соответствующих средств, предусматривающих подтверждение получения». В Конвенции же о подтверждении получения ничего не сказано; как отмечено выше (пункт 124), подобные требования относятся к вопросам, регулируемым законодательством государства продажи на основании судебного решения, а такое законодательство может требовать личного вручения уведомления без использования почты и электронных почтовых сервисов.

126. В отношении ответственности за направление уведомления Конвенция учитывает обстоятельства, при которых законодательство государства продажи на основании судебного решения требует, чтобы уведомление направлялось судом продажи на основании судебного решения (или другим публичным органом, который проводит продажу на основании судебного решения), судебным приставом либо стороной разбирательства или их представителем. Поэтому продажа на основании судебного решения не может не соответствовать требованиям об уведомлении в соответствии с Конвенцией только из-за личности лица, направляющего уведомление.

127. С учетом международного характера судоходства предполагается, что уведомление о продаже на основании судебного решения может быть передано за пределы государства продажи на основании судебного решения для вручения на территории другого государства (например, государства регистрации). Пункт 4 статьи 4 подразумевает согласие государства-участника на вручение

³³ См. сноску 2 выше.

уведомления о продаже на основании судебного решения на своей территории. Поэтому продажа на основании судебного решения не нарушает требования об уведомлении в соответствии с Конвенцией лишь в силу того, что уведомление о продаже на основании судебного решения направляется лицу, находящемуся на территории другого государства, а не в государстве продажи на основании судебного решения, и что оно направляется способом, не предусмотренным законодательством этого места.

128. Передача уведомления о продаже на основании судебного решения для вручения за границей может потребовать применения договора о судебной помощи в вопросах вручения судебных документов между государством продажи на основании судебного решения и другим государством (см. также комментарии к пункту 2 статьи 13 ниже).

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 18, 22, 71, 75
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 64–66
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 59, 61–62
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 73–80
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 102–106
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 38, 44–45

Публичное объявление (пункт 5 статьи 4)

129. Уведомление о продаже на основании судебного решения публикуется посредством сообщения в печати или другом издании, доступном в государстве продажи на основании судебного решения. Оно также направляется в хранилище. Пункт 5 статьи 4 применяется в дополнение к требованию пункта 3 об уведомлении установленных категорий лиц, а не вместо него. В соответствии с пунктом 4 статьи 4 публикуемое уведомление и передаваемое уведомление должны содержать информацию, указанную в приложении I к Конвенции.

Сообщение в печати или другом издании (подпункт (а) пункта 5 статьи 4)

130. В подпункте (а) пункта 5 статьи 4 речь идет о факте публикации уведомления, а не о том, каким образом она должна происходить, например как должен

осуществляться выбор газеты или периодического издания, в котором должно быть опубликовано уведомление о продаже на основании судебного решения. В соответствии с пунктом 4 статьи 4 порядок публикации уведомлений определяется законодательством государства продажи на основании судебного решения.

131. Как отмечалось выше (см. комментарий к пункту 1 статьи 4), требования об уведомлении допускают использование онлайн-инструментов для отслеживания судов и получения информации об их аресте или предстоящей продаже. Как и в других требованиях об уведомлении, в пункте 5 статьи 4 содержится нейтральная формулировка с точки зрения использования носителей информации и, таким образом, допускается публикация уведомления в газетах и других периодических изданиях, которые распространяются в электронной форме. Поэтому продажа на основании судебного решения не может не соответствовать требованиям к уведомлению в соответствии с Конвенцией на том лишь основании, что уведомление опубликовано в электронной форме.

132. В подпункте (а) пункта 5 статьи 4 предлагается на выбор два варианта: а) публикация посредством «сообщения в печати» и б) публикация в «другом издании, доступном в государстве продажи на основании судебного решения». Первый вариант обычно предполагает размещение в газете объявления, содержащего уведомление о продаже на основании судебного решения, в отличие от размещения объявления на доске объявлений или на веб-сайте суда продажи на основании судебного решения или другого лица, ответственного за направление уведомления. Подпункт (а) пункта 5 не устанавливает каких-либо требований в отношении тиража издания, если выбран первый вариант. Второй вариант обычно предполагает размещение объявления в периодическом издании, включая онлайн-журнал или информационный бюллетень, публикуемый для судоходной отрасли. На случай выбора второго варианта в подпункте (а) пункта 5 предусмотрено требование о публикации уведомления в издании, «доступном в государстве продажи на основании судебного решения». Для выполнения этого требования не имеет значения, публикуется ли такое издание в государстве продажи на основании судебного решения или за границей. Важно, чтобы такое издание являлось «доступным» в государстве продажи на основании судебного решения, что обычно предполагает распространение бумажного издания или доступность онлайн-издания в этом государстве.

133. С учетом того что цель требований об уведомлении состоит в том, чтобы предупредить кредиторов о предстоящей продаже и возможном распределении поступлений, а также с учетом международного характера судоходства рекомендуется, чтобы, независимо от выбора конкретного варианта, выбираемая газета или периодическое издание были широко доступны за пределами государства продажи на основании судебного решения.

Передача уведомления в хранилище (подпункт (b) пункта 5 статьи 4)

134. В подпункте (b) пункта 5 статьи 4 речь идет о факте передачи уведомления в хранилище, а не о том, каким образом она должна происходить, например каким способом должна осуществляться передача и кто должен за нее отвечать. В соответствии с пунктом 4 статьи 4 порядок передачи уведомлений в хранилище определяется законодательством государства продажи на основании судебного решения и процедурами, установленными хранилищем для выполнения функций, возложенных на него статьей 11. Учитывая, что цель требований об уведомлении состоит в том, чтобы предупредить кредиторов о предстоящей продаже и возможном распределении поступлений, важно обеспечить, чтобы содержание уведомления было получено в формате, который может быть опубликован хранилищем (см. ниже комментарий к статье 11).

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 66
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 63
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 82–84, 87–88

Требования к языку при передаче уведомления в хранилище (пункт 6 статьи 4)

135. Уведомление о продаже на основании судебного решения, передаваемое в хранилище в соответствии с подпунктом (b) пункта 5 статьи 4, должно сопровождаться переводом информации, указанной в приложении I к Конвенции (минимальная информация, которая должна содержаться в уведомлении в соответствии с пунктом 4 статьи 4). Требование пункта 6 статьи 4 не применяется, если уведомление направляется в соответствии с пунктом 3; формулировка «для целей передачи уведомления в хранилище» добавлена для уточнения, что данное требование применяется только при передаче уведомления в хранилище в соответствии с подпунктом (b) пункта 5. Поэтому продажа на основании судебного решения не нарушает требования об уведомлении в соответствии с Конвенцией на том лишь основании, что уведомление о продаже на основании судебного решения, направляемое в соответствии с пунктом 3, представлено только на языке суда продажи на основании судебного решения без сопроводительного перевода. Тем не менее лицу, направляющему уведомление в соответствии с пунктом 3, рекомендуется сопроводить его переводом информации, указанной в

приложении I к Конвенции, в частности потому, что этот перевод в конечном итоге подлежит передаче в хранилище в соответствии с пунктом 6.

136. Пункт 6 статьи 4 отражает баланс между надлежащей правовой процедурой по отношению к кредиторам и целесообразностью, требуемой в процедурах продажи на основании судебного решения (см. комментарий к пункту 1 статьи 4). С одной стороны, надлежащая правовая процедура требует, чтобы информация сообщалась таким образом, чтобы адресат мог ее легко понять, в том числе на языке, который адресат знает. Это имеет особое значение в международном судоходстве, когда кредиторы могут быть разбросаны по всему миру и могут не знать языка суда продажи на основании судебного решения. С другой стороны, по соображениям целесообразности требуется, чтобы процедура продажи на основании судебного решения не обременялась временем и стоимостью перевода документов на несколько языков, не говоря уже об определении языка, который знает каждое лицо, подлежащее уведомлению. При этом признается, что большинство кредиторов в сфере международного судоходства, вероятно, владеют по крайней мере одним из рабочих языков хранилища, которыми на момент подготовки Конвенции были английский, французский и испанский языки. Признается также, что расходы на перевод будут значительно ниже, если сосредоточить внимание на минимальной информации, указанной в приложении I к Конвенции. Эта информация, вероятно, будет краткой, и перевод будет облегчаться тем, что текст заголовка каждого пункта имеется на английском, французском и испанском языках, а также на других официальных языках Организации Объединенных Наций, на которых принимается текст Конвенции. Определенная информация, например «номер или другой идентификатор процедуры продажи», возможно, будет нуждаться в незначительном переводе или вообще не требует перевода.

137. Как и в случае передачи уведомления о продаже на основании судебного решения в соответствии с подпунктом (b) пункта 5, способы передачи сопроводительного перевода определяются в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения и процедурами хранилища. Пункт 6 не требует заверения перевода.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 64
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 69–72
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 100–101
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 42

Опора на информацию регистра (пункт 7 статьи 4)

138. Хотя Конвенция не предписывает метод уведомления, соблюдение пункта 3 статьи 4 обычно предполагает идентификацию лиц в каждой предписанной категории и определение их имени и адреса. Идентификационные данные, имя/наименование и адрес держателей любой ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) или зарегистрированного обременения, судовладельца и фрахтователя судна по бербоут-чартеру вносятся в судовой реестр государства регистрации или в любой отдельный реестр обеспечительных интересов либо в реестр бербоут-чартеров. В силу требования о том, чтобы эти реестры были по большей части открыты для публичного ознакомления, которое вытекает из определения понятия «судно» в статье 2 и предварительного условия, предусмотренного в подпункте (b) пункта 3 статьи 4, лицо, направляющее уведомление, должно иметь возможность получить эту информацию из соответствующего реестра. Идентификационные данные, имя/наименование и адрес держателей любого морского залога вносятся в уведомление, направляемое суду в соответствии с подпунктом (c) пункта 3 статьи 4.

139. В этой связи смысл пункта 7 статьи 4 заключается в том, что лицо, ответственное за уведомление, не обязано обращаться к какому-либо другому источнику информации для определения круга лиц, подлежащих уведомлению, и проверки точности и актуальности информации об их имени/наименовании и адресе. Таким образом, Конвенция обеспечивает определенность для лица, направляющего уведомление о продаже на основании судебного решения, избегая при этом ненужных проблем, связанных с оспариванием международных последствий продажи на основании судебного решения из-за несоблюдения требований об уведомлении. Пункт 7 отражает принцип, согласно которому уведомляемое лицо должно нести риск, связанный с неточностью информации в реестре или в уведомлении, направленном суду, поскольку это лицо имеет больший контроль над точностью и актуальностью такой информации.

140. Ничто в пункте 7 статьи 4 не препятствует лицу, направляющему уведомление, использовать другие источники информации, в том числе соблюдать требования внутреннего законодательства. Более того, пункт 7 не требует от такого лица проводить поиск или изучение реестра, а также не обязывает соответствующий регистр предоставлять доступ к реестру (как отмечено в пункте 138 выше, требование о том, чтобы реестр был открыт для публичного ознакомления, вытекает из других положений Конвенции). Пункт 7 также не обязывает суд продажи на основании судебного решения предоставлять доступ к уведомлениям, полученным от любого держателя морского залога, хотя такая процедура, возможно, должна быть юридически разрешена для осуществления Конвенции, особенно в тех юрисдикционных системах, в которых лицо, направляющее уведомление, не является судом продажи на основании судебного решения. В тех

юрисдикционных системах, в которых уведомление направляет суд продажи на основании судебного решения или судебное должностное лицо, осуществлению положений пункта 7 могут способствовать трансграничные сношения между соответствующими органами, предусмотренные в статье 12.

141. Как отмечалось выше (пункт 78), термин «лицо» во вводной части пункта 7 статьи 4 следует понимать в широком смысле как включающий судовой регистр и регистр бербоут-чартеров.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункт 18
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 63
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 96–98
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 43

Статья 5. Сертификат о продаже на основании судебного решения

Цель сертификата

142. Сертификат о продаже на основании судебного решения играет центральную роль в функционировании режима Конвенции в целом. Он служит для двух важных целей: во-первых, он обеспечивает международные последствия продажи на основании судебного решения в том смысле, что *a)* его выдача приводит в действие основное правило в статье 6 и *b)* его предъявление влечет за собой действия по регистрации в соответствии со статьей 7 и запрещение ареста в соответствии со статьей 8; во-вторых, он приводит в действие гарантии согласно Конвенции, которые находят выражение в условиях выдачи сертификата в соответствии со статьей 5. Тем не менее роль сертификата ограничивается целью Конвенции, которая, как отмечается в статье 1, заключается в том, чтобы регулировать последствия продажи судна на основании судебного решения, в результате которой приобретает необремененное право собственности. В частности, сертификат о продаже на основании судебного решения не рассматривается в Конвенции в качестве правоустанавливающего документа.

143. В статье 5 рассматривается ряд вопросов, касающихся выдачи, формы, содержания и юридической силы сертификата. Она дополняется статьей 9, в которой рассматриваются вопросы юрисдикции по пересмотру решения о выдаче сертификата.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункт 41
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 70
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 46

Орган, выдающий сертификат (пункт 1 статьи 5)

144. Сертификат о продаже на основании судебного решения выдается либо *a)* судом или иным публичным органом, проводившим продажу на основании судебного решения, либо *b)* другим компетентным органом государства продажи на основании судебного решения. Таким другим органом может быть судебный пристав или иное лицо, назначенное судом продажи на основании судебного решения для проведения публичного аукциона, либо другой орган, не участвовавший в проведении продажи на основании судебного решения. Назначение органа, выдающего сертификат, регулируется законодательством государства продажи на основании судебного решения. Полномочия по выдаче сертификата могут быть предоставлены как одному органу, так и нескольким органам.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункт 84
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 91
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 98–99
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 47

Процедура выдачи (пункт 1 статьи 5)

145. Компетентный орган выдает покупателю сертификат о продаже на основании судебного решения «в соответствии со своими правилами и процедурами». Такие правила и процедуры относятся к сфере законодательства государства продажи на основании судебного решения. В контексте пункта 1 статьи 5 они обычно затрагивают ряд вопросов, касающихся процедуры, включая такие вопросы, как сроки выдачи, действует ли орган, выдающий

сертификат, по ходатайству (например, сертификат выдается по просьбе покупателя) или по собственной инициативе (например, сертификат выдается автоматически), может ли взиматься плата за выдачу сертификата, может ли сертификат быть выдан представителю или уполномоченному лицу покупателя, а также критерии оценки, необходимой для определения того, были ли соблюдены условия выдачи. Правила и процедуры могут предусматривать также выдачу нескольких сертификатов по одной и той же продаже на основании судебного решения, а также выдачу сертификатов в бумажной или электронной форме (см. комментарии к пункту 6 статьи 5 ниже).

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 90–91
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 24–25
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 100

Условия выдачи (пункт 1 статьи 5)

146. Сертификат о продаже на основании судебного решения выдается при соблюдении следующих условий:

- a)* процедуры продажи на основании судебного решения завершены;
- b)* в результате продажи на основании судебного решения предоставляется необремененное право собственности на судно согласно законодательству государства продажи на основании судебного решения;
- c)* продажа на основании судебного решения была проведена с соблюдением требований законодательства государства продажи на основании судебного решения;
- d)* продажа на основании судебного решения была проведена с соблюдением требований Конвенции.

Условие 1 — завершение процедур продажи на основании судебного решения

147. Термин «завершение» приводит в действие принцип окончательности, в соответствии с которым режим Конвенции должен применяться только к продажам на основании судебного решения, в отношении которых процедура была завершена и более не подлежит обжалованию в обычном порядке путем

подачи апелляции на постановление суда продажи на основании судебного решения или иным образом, даже если еще нужно выполнить дополнительные формальности (например, совершить действия в соответствии со статьей 7). В Конвенции намеренно не дается определения термина «завершение», поскольку термины, обычно используемые для описания окончательности судебного решения, например «окончательное и заключительное», «вступившее в законную силу и подлежащее приведению в исполнение» и «более не подлежащее обжалованию», могут не иметь единого значения. Вместо этого, в соответствии с положениями пункта 1 статьи 4 для определения того, когда процедура продажи на основании судебного решения достигла завершения (например, с момента продажи на основании судебного решения, каковым может считаться дата проведения публичного аукциона или дата одобрения и подтверждения сделки судом государства продажи), Конвенция отсылает к законодательству государства продажи на основании судебного решения.

Условие 2 — предоставление необремененного права собственности

148. Вопрос о том, предоставляется ли в результате продажи на основании судебного решения необремененное право собственности, решается в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения (см. выше комментарий к определению понятия «необремененное право собственности» в статье 2). Предоставление необремененного права собственности может совпасть с завершением продажи на основании судебного решения.

Условие 3 — соблюдение требований законодательства государства продажи на основании судебного решения

149. Как отмечалось выше (пункт 145), правила и процедуры органа, выдающего сертификат, определяют критерии оценки, необходимой для определения того, были ли соблюдены условия выдачи. При определении того, выполнено ли условие 3, Конвенция не требует, чтобы орган, выдающий сертификат, проводил полную оценку продажи на основании судебного решения. Такое требование несовместимо с принципом окончательности, отраженным в условии 1, а также с целью Конвенции, согласно которой процедура продажи на основании судебного решения должна определяться согласно внутреннему законодательству.

Условие 4 — соблюдение требований Конвенции

150. Последнее условие выдачи связано с соблюдением требований об уведомлении, предусмотренных в пункте 3 и последующих пунктах статьи 4.

151. Гипотетически, для выполнения этого условия может потребоваться проверить, соответствуют ли продажа на основании судебного решения и конкретное судно определениям этих терминов в статье 2. Тем не менее оно не предполагает проверки того, подпадает ли данная продажа на основании судебного решения под сферу применения Конвенции согласно статье 3, поскольку ее применение заведомо подразумевает применимость Конвенции.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 90
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 65–69
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 22–23, 26
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 92–97
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 32

Форма и содержание сертификата (пункт 2 статьи 5)

152. Сертификат о продаже на основании судебного решения выдается главным образом по форме образца, приведенного в приложении II к Конвенции. Требование использовать образец формы для сертификатов не является чем-то необычным в международных конвенциях и способствует стандартизации и, таким образом, более широкому признанию сертификата при его предъявлении за границей. Образец, приведенный в приложении II, предлагает основную схему содержания сертификата. Требование о том, чтобы сертификат «главным образом» соответствовал форме образца, подчеркивает, что Конвенция не предписывает ни конкретный формат сертификата, ни использование конкретного языка для заголовков пунктов или для заполнения соответствующих разделов. Сертификат о продаже на основании судебного решения обычно выдается на языке выдавшего его органа и может быть выдан на нескольких языках.

153. Сертификат о продаже на основании судебного решения содержит сведения, предусмотренные в пункте 2 статьи 5, что соответствует сведениям, указанным в образце. Удостоверяемая информация в заголовке образца соответствует сведениям, которые требуется указывать согласно подпунктам (а) и (б) пункта 2 для выполнения условий выдачи, предусмотренных в пункте 1 статьи 5. Как отмечено выше (пункт 144), орган, упомянутый в пункте 2 образца и подпункте (d) пункта 2 статьи 5 (орган, выдавший сертификат), может совпадать с

органом, упомянутым в подпункте 3.1 образца и подпункте (е) пункта 2 статьи 5 (суд или другой публичный орган, проводивший продажу на основании судебного решения).

154. И в образце, и в подпункте (к) пункта 2 статьи 5 говорится о том, что сертификат должен содержать подпись или печать органа, выдавшего сертификат, или «другое подтверждение подлинности сертификата». Подтверждение подлинности обеспечивает уверенность в происхождении сертификата (то есть в том, что он был выдан органом, выдающим сертификат). Наиболее распространенным способом подтверждения подлинности, помимо подписи или печати, является нанесение сургучной печати, хотя при использовании электронных сертификатов могут применяться и другие способы. Конвенция не предписывает использования каких-либо иных средств, помимо подписи или печати. Кроме того, ссылка на «другое подтверждение подлинности сертификата» не предполагает выполнения каких-либо дополнительных формальностей для подтверждения подлинности сертификата, например легализации (см. дополнительный комментарий к пункту 4 статьи 5 ниже).

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 44–45, 47, 57
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 93
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 71–72
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 103–105
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 109
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 46, 48

Передача сертификата в хранилище (пункт 3 статьи 5)

155. Сертификат выдается покупателю, который будет использовать его по мере необходимости для оперативного принятия мер по регистрации судна в соответствии со статьей 7 и для запрещения ареста судна в соответствии со статьей 8. Кроме того, сертификат передается в хранилище. Как и в случае с подпунктом (b) пункта 5 статьи 4, в пункте 3 статьи 5 говорится лишь о факте передачи, а не о том, как она должна происходить, например каким способом должна осуществляться передача сертификата в хранилище и кто должен за нее отвечать. Порядок передачи определяется законодательством государства

продажи на основании судебного решения и процедурами, установленными хранилищем для выполнения его функций в соответствии со статьей 11 (см. комментарий к статье 11 ниже).

156. На практике может быть удобнее передать в хранилище копию сертификата. Хотя в пункте 3 статьи 5 говорится о самом сертификате, такую формулировку не следует понимать как запрет на передачу в хранилище копии сертификата (в том числе в электронной форме).

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 106–107
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 108

Отсутствие требования о легализации (пункт 4 статьи 5)

157. С учетом международного характера судоходства можно предположить, что сертификат о продаже на основании судебного решения может быть предъявлен в другом государстве помимо государства выдачи. В таком другом государстве может существовать практика, требующая легализации иностранных официальных документов. «Легализация» — это термин, часто используемый для обозначения формальной процедуры, с помощью которой дипломатический или консульский агент государства, в котором должен быть предъявлен документ, удостоверяет подлинность подписи, полномочия лица, подписавшего документ, и, если это необходимо, подлинность печати или штампа на документе. Процедуры легализации могут быть громоздкими и занимать много времени из-за участия различных органов на разных уровнях как в государстве, в котором выдан документ, так и в государстве, в котором он должен быть предъявлен.

158. Для быстроты пункт 4 статьи 5 освобождает сертификат о продаже на основании судебного решения от легализации. Он также освобождает сертификат от любой «аналогичной формальности». Наиболее типичным примером такой формальности является выдача дополнительного сертификата, известного как «апостиль», в государстве выдачи документа в соответствии с Гагской конвенцией, отменяющей требование легализации иностранных официальных документов (1961 год)³⁴.

³⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 527, No. 7625.

159. В силу пункта 4 статьи 5 регистр или другой компетентный орган не может требовать легализации иностранного сертификата о продаже на основании судебного решения или его предъявления с апостилем в качестве условия для принятия мер в соответствии со статьей 7, а суд или другой судебный орган не может требовать этого в качестве условия для принятия мер в соответствии со статьей 8. Если у такого органа есть сомнения в подлинности предъявленного документа, он может проверить выдачу сертификата, связавшись с выдавшим его органом, используя контактную информацию, указанную для этой цели в сертификате, как это предусмотрено в статье 12, или сравнить предъявленный сертификат с сертификатом, опубликованным хранилищем. Ничто в Конвенции не препятствует такому органу отклонить документ, который предъявляется в качестве сертификата, выданного в соответствии с Конвенцией, поскольку он не является подлинным. Вместе с тем в силу статьи 9 такой орган не обязан устанавливать, соблюдены ли условия для выдачи сертификата в соответствии с Конвенцией или является ли сертификат действительным в других отношениях.

160. Освобождение от легализации согласно пункту 4 статьи 5 распространяется и на «любой перевод» сертификата о продаже на основании судебного решения. Согласно пункту 3 статьи 7 и пункту 3 статьи 8, орган, которому предъявляется сертификат, вправе затребовать предоставления его заверенного перевода. Можно представить, что если компетентный орган согласится принять заверенный перевод, выполненный в другом государстве (например, в государстве продажи на основании судебного решения), то такой перевод будет сам по себе считаться иностранным официальным документом, подлежащим легализации. В подобных обстоятельствах освобождение от легализации лишь одного сертификата о продаже на основании судебного решения не позволит добиться быстроты, на обеспечение которой направлен пункт 4 статьи 5. Подробнее о заверенных переводах см. в комментариях к пункту 3 статьи 7 ниже.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункт 45
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 33–34
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 108
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 90–91
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 80–82

Доказательная сила (пункт 5 статьи 5)

161. Предъявление сертификата о продаже на основании судебного решения влечет за собой действия по регистрации в соответствии со статьей 7 и запрещению ареста в соответствии со статьей 8. Чтобы эти положения вступили в силу, содержание сертификата должно быть принято органами, которым он предъявлен. Иными словами, содержание сертификата должно иметь доказательную силу.

162. В соответствии с пунктом 5 статьи 5 информация, содержащаяся в сертификате о продаже на основании судебного решения, представляет собой «достаточное доказательство» удостоверяемых сведений. Орган, которому предъявлен сертификат, не может запрашивать дополнительную информацию для идентификации судна или для установления того, что судно было продано в результате продажи на основании судебного решения, что продажа была проведена в соответствии с требованиями законодательства государства продажи на основании судебного решения и требованиями Конвенции, или что в результате продажи на основании судебного решения к покупателю перешло необремененное право собственности на судно.

163. Пункт 5 статьи 5 не требует, чтобы информация, содержащаяся в сертификате о продаже на основании судебного решения, рассматривалась как убедительное или неопровержимое доказательство. Например, он не препятствует какому-либо органу рассматривать другую информацию, относящуюся к удостоверяемым сведениям. В частности, он не препятствует суду в государстве продажи на основании судебного решения, осуществляющему юрисдикцию в соответствии со статьей 9, принимать во внимание информацию, не относящуюся к сертификату, при рассмотрении ходатайства о расторжении продажи на основании судебного решения или об оспаривании выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения, а также не препятствует суду в другом государстве-участнике принимать во внимание информацию, не имеющую отношения к сертификату, при рассмотрении ходатайства, ссылающегося на основания публичного порядка в соответствии со статьей 10. Это подтверждается включением в пункт 5 статьи 5 слов «без ущерба для статей 9 и 10».

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 109–112

Электронная форма (пункты 6 и 7 статьи 5)

164. Сертификат о продаже на основании судебного решения может быть выдан в электронной форме и не может быть отклонен на том лишь основании, что он составлен в электронной форме. Если пункт 2 статьи 5 сформулирован безотносительно к используемым носителям информации, то в пунктах 6 и 7 статьи 5 предусмотрены особые положения о выдаче и принятии электронных сертификатов. Эти положения основаны на положениях Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (2005 год) (далее — Конвенция об электронных сообщениях)³⁵.

165. Ничто в Конвенции не препятствует выдаче сертификата как в электронной, так и в бумажной форме в отношении одной и той же продажи на основании судебного решения (то есть нескольких сертификатов). Она также не обязывает и не уполномочивает компетентный орган выдавать сертификаты в электронной форме. Эти вопросы регулируются в соответствии с правилами и процедурами органа, выдающего сертификат, согласно законодательству государства продажи на основании судебного решения.

Требования к электронным сертификатам (пункт 6 статьи 5)

166. Пункт 6 статьи 5 основан на положениях статьи 9 Конвенции об электронных сообщениях, которые устанавливают функциональную эквивалентность между бумажными и электронными сообщениями с точки зрения юридических требований в отношении записи, аутентичности и целостности. Эти требования представлены в виде условий, изложенных в подпунктах (а)–(с) пункта 6 соответственно. Термин «электронная запись» не определяется в Конвенции и имеет такое же значение, что и «электронное сообщение» в соответствии с Конвенцией об электронных сообщениях или «электронная запись» в соответствии с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об электронных передаваемых записях³⁶. В статье 2 Типового закона дано следующее определение «электронной записи»: «информация, созданная, переданная, полученная или хранящаяся с помощью электронных средств, включая, в надлежащих случаях, всю информацию, логически присоединенную или иным образом связанную вместе, с тем чтобы стать частью записи, будь то подготовленную одновременно или нет».

167. Подпункт (а) пункта 6 требует, чтобы информация, содержащаяся в электронном сертификате о продаже на основании судебного решения, была «доступной для ее последующего использования». Это условие, основанное

³⁵United Nations, *Treaty Series*, vol. 2898, No. 50525.

³⁶ЮНСИТРАЛ, *Типовой закон об электронных передаваемых записях* (2018 год), издание Организации Объединенных Наций, eISBN 978-92-1-362739-6.

на пункте 2 статьи 9 Конвенции об электронных сообщениях, устанавливает эквивалентность в отношении функции бумажного документа по записи информации в письменном виде (то есть в формате, который поддается прочтению и, таким образом, позволяет воссоздать информацию). Как отмечается в пояснительной записке к Конвенции об электронных сообщениях, слово «доступная» указывает на то, что информация в виде компьютерных данных должна поддаваться прочтению и толкованию и что должно иметься программное обеспечение, которое может быть необходимо для прочтения такой информации, в то время как под «использованием» понимается как использование информации человеком, так и ее компьютерная обработка³⁷.

168. В подпункте (b) пункта 6 предусмотрено требование о том, чтобы для идентификации органа, выдающего сертификат, использовался надежный метод. Если содержание самого сертификата позволяет идентифицировать орган, выдавший сертификат, по его наименованию, то данное условие, основанное на пункте 3 статьи 9 Конвенции об электронных сообщениях, устанавливает эквивалентность в отношении функции подписи или печати, служащих для подтверждения подлинности бумажного документа (то есть факта выдачи документа соответствующим органом). В отличие от Конвенции об электронных сообщениях, подпункт (b) пункта 6 не требует, чтобы электронный сертификат содержал указание на намерение органа в отношении содержания сертификата. В контексте Конвенции идентификации органа, выдавшего сертификат, достаточно как для того, чтобы идентифицировать такой орган, так и для того, чтобы связать его с содержанием сертификата.

169. Подпункт (c) пункта 6 требует использовать надежный способ для обнаружения любых изменений, внесенных в электронную запись после ее создания. Это условие устанавливает эквивалентность в отношении функции оригинала бумажного документа по подтверждению целостности сертификата (то есть осталось ли его содержание неизменным с момента выдачи). Оно основано на подпункте (a) пункта 4 статьи 9 в сочетании с пунктом 5 статьи 9 Конвенции об электронных сообщениях, но было переформулировано для обеспечения соответствия с подпунктом (b) пункта 6.

170. Подпункты (b) и (c) пункта 6 требуют использования «надежного способа» для выполнения описанных в них функций. Надежность способа зависит от обстоятельств, а не от использования конкретной технологии. Соответствующие соображения включают международные стандарты и практику. В некоторых юрисдикционных системах выдающий орган в силу закона обязан

³⁷ ЮНСИТРАЛ, Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (2007 год), издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.07.V.2, пункт 146.

использовать утвержденный способ для выдачи электронных сертификатов, тогда как в других юрисдикционных системах выдающий орган может самостоятельно решить, какой способ использовать. В обоих случаях пункт 6 предусматривает, что надежность способа должна определяться в каждом конкретном случае, что обязательно подразумевает проведение оценки после выдачи сертификата, и только в случае возникновения проблемы.

Принятие электронных сертификатов (пункт 7 статьи 5)

171. Если требования пункта 6 статьи 5 соблюдены, электронный сертификат является сертификатом продажи на основании судебного решения для целей Конвенции и должен быть принят как таковой. Для дополнительной определенности пункт 7 статьи 5 усиливает этот принцип, устанавливая, что электронный сертификат не может быть отклонен на том лишь основании, что он составлен в электронной форме. Этот пункт основан на пункте 1 статьи 8 Конвенции об электронных сообщениях, в которой закреплен принцип недискриминации в отношении использования электронных средств. Пункт 7 статьи 5 никоим образом не обязывает суд или другой орган государства-участника признавать электронную запись, представленную в качестве сертификата о продаже на основании судебного решения, выданного в соответствии с Конвенцией, если суд определит, что эта запись не соответствует требованиям пункта 6.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 92
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 75
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 35–38
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 12–14

Статья 6. Международные последствия продажи на основании судебного решения

172. Статья 6 содержит основное положение Конвенции: продажа на основании судебного решения, проведенная в одном государстве-участнике, результатом которой является предоставление покупателю необремененного права собственности на судно, имеет такие же последствия в любом другом

государстве-участнике. Статья 6 приводится в действие выдачей сертификата о продаже на основании судебного решения в соответствии со статьей 5. Для осуществления продажи на основании судебного решения за границей не требуется никакой специальной процедуры, например подтверждения компетентным судом в государстве, в котором, как ожидается, такая продажа должна иметь последствия. Продажа на основании судебного решения создает свои последствия автоматически, то есть в силу закона.

173. Статья 6 касается последствий продажи на основании иностранного судебного решения, предполагающих «предоставление покупателю необремененного права собственности». Придание силы передаче необремененного права собственности чаще всего проявляется в действиях, предпринимаемых в отношении регистрации судна в соответствии со статьей 7, и в действиях по запрещению ареста судна в соответствии со статьей 8. Тем не менее действие статья 6 может проявляться и иным образом (например, в случае спора о праве собственности на судно).

174. Статья 6 и другие положения Конвенции намеренно содержат ссылку на «последствия» продажи на основании иностранного судебного решения, а не на «признание» такой продажи. Как отмечалось в комментарии к статье 1, Конвенция касается последствий продаж на основании судебных решений, а не признания судебных решений. Конвенция касается только купли-продажи как юридического факта, имевшего место в рамках иностранной правовой системы. Это одно из средств, обеспечивающих соблюдение частных прав; в тех случаях, когда такие частные права рассматриваются судом по существу иска (например, против судовладельца), продажа на основании судебного решения становится мерой, с помощью которой такое судебное решение приводится в исполнение. Чтобы подчеркнуть, что речь не идет о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений, в Конвенции отсутствует термин «признание». Аналогичным образом Конвенция не содержит положения, касающегося ее взаимосвязи с договорами о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений (см. статью 13), а также не содержит какого-либо положения, определяющего основания для признания иностранных судебных решений в соответствии с внутренним законодательством (см. статью 14).

175. Если статья 6 приводится в действие выдачей сертификата о продаже на основании судебного решения, то она не охватывает ситуации, когда такой сертификат впоследствии признается недействительным судом, осуществляющим юрисдикцию в соответствии со статьей 9. Это подтверждается в пункте 2 статьи 15, который предусматривает, что вопрос о международных последствиях признания недействительным сертификата о продаже на основании судебного решения может в лучшем случае регулироваться законодательством, применимым в государстве, в котором возникает такая проблема.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 27, 49
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 46–47
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 82–83, 89
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 19–21

Статья 7. Действия регистра*Действия, подлежащие совершению
(пункты 1 и 2 статьи 7)*

176. Несмотря на международные усилия по согласованию условий регистрации судов, включая заключение Конвенции Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов (1986 год)³⁸, практика в разных юрисдикционных системах различается. Конвенция не имеет целью содействовать таким усилиям. Она лишь определяет действия, которые должны быть совершены компетентными органами в государстве регистрации для реализации последствий продажи на основании судебного решения в соответствии с требованиями статьи 6. Такие действия предусмотрены в пункте 1 статьи 7. В пункте 2 статьи 7 предусмотрены дополнительные действия на случай, если в отношении судна была проведена регистрация бербоут-чартера.

177. Пункты 1 и 2 статьи 7 приводятся в действие при предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения и, следовательно, применяются только после завершения продажи на основании судебного решения, в результате которой предоставляется необремененное право собственности. Для их применения также требуется соответствующая просьба со стороны покупателя или последующего покупателя (см. комментарий в пунктах 188–192 относительно процедуры осуществления действий). Предписанные действия подлежат совершению вне зависимости от того, проводится ли продажа на основании судебного решения в государстве регистрации (как предусмотрено в пункте 1 статьи 7), государстве регистрации бербоут-чартера (как предусмотрено в пункте 2 статьи 7) или же в другом государстве-участнике.

³⁸ См. сноску 22 выше.

178. Что касается пункта 1 статьи 7, то не каждая продажа требует совершения всех предписанных действий. Например, в случае совершения действий по регистрации судна на имя покупателя в соответствии с подпунктом (с) пункта 1 не требуется совершать действий по удалению судна из реестра в соответствии с подпунктом (b) пункта 1. То, что перечисленные действия не носят суммарного характера, следует из требования о том, чтобы компетентный орган действовал «по просьбе покупателя или последующего покупателя», и дополнительно подчеркнуто добавлением формулировки «в зависимости от обстоятельств» во вводную часть пункта 1 статьи 7. Иными словами, предписанные действия надлежит совершать по мере и в случае необходимости.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункт 48
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 89
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 55

Удаление ранее существовавшей пометки о любой ипотеке (“mortgage” или “hypothèque”) и любом зарегистрированном обременении (подпункт (а) пункта 1 статьи 7)

179. Как отмечалось выше (пункт 49), предоставление необремененного права собственности означает, что все ранее существовавшие ипотеки (“mortgages” или “hypothèques”) и обременения перестают действовать в отношении судна. По определению, ипотеки (“mortgages” или “hypothèques”) и зарегистрированные обременения регистрируются в государстве регистрации. Требуя действий по удалению регистрационной записи, подпункт (а) пункта 1 статьи 7 реализует последствия продажи на основании судебного решения в отношении ипотек (“mortgages” или “hypothèques”) и зарегистрированных обременений.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 30–31
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 55

Удаление судна из реестра (подпункт (b) пункта 1 статьи 7)

180. Как отмечалось выше (пункт 49), предоставление необремененного права собственности означает, что все ранее существовавшие права собственности на судно аннулируются, включая право собственности, принадлежавшее предыдущему судовладельцу. Судно обычно регистрируется в одном государстве на имя судовладельца и не может быть зарегистрировано в другом государстве, если предыдущая регистрационная запись не была удалена. Требуя принятия мер по удалению судна из реестра и выдаче сертификата об удалении, подпункт (b) пункта 1 статьи 7 реализует последствия продажи на основании судебного решения в отношении передачи права собственности и облегчает «новую» регистрацию судна в другом государстве, в случае если покупатель желает «сменить флаг» судна. Тем не менее это положение не требует осуществления действий по регистрации судна в таком другом государстве, и этот вопрос регулируется законодательством этого государства.

181. С учетом различий в практике регистрации между государствами процедура снятия судна с регистрации может именоваться в государстве регистрации иначе, чем «удаление».

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 96–97
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 32–34

Регистрация судна на имя покупателя (подпункт (c) пункта 1 статьи 7)

182. В противном случае покупатель может пожелать, чтобы судно осталось зарегистрированным в государстве регистрации, и, следовательно, пожелать зарегистрироваться в качестве нового владельца. Требуя принятия мер по регистрации судна на имя покупателя, подпункт (c) пункта 1 статьи 7 реализует последствия продажи на основании судебного решения в отношении права собственности. Тем не менее это возможно при том условии, что «судно и лицо, на чье имя оно должно быть зарегистрировано, отвечают требованиям государства регистрации». Эта оговорка свидетельствует о признании того, что государства предъявляют различные требования к регистрации судов, в том числе требования, вытекающие из статьи 5 Конвенции по открытому морю (1958 год)³⁹, статьи 91 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (1982 год)⁴⁰ и другого внутреннего законодательства.

³⁹United Nations, *Treaty Series*, vol. 450, No. 6465.

⁴⁰United Nations, *Treaty Series*, vol. 1833, No. 31363.

183. Подпункт (с) пункта 1 распространяется на действия, предпринятые для регистрации судна на имя «последующего покупателя», которым, в силу определения этого термина в статье 2, является только первый последующий покупатель. Такое ограниченное расширение отражает баланс между признанием практики, согласно которой покупатель передает право собственности на судно отдельному юридическому лицу для выполнения требований законодательства государства регистрации, с одной стороны, и бремени, лежащего на регистре в отношении проверки правильности сделок с судами, вносимыми в реестр, с другой стороны.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 96–97
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 32–34

Обновление реестра (подпункт (d) пункта 1 статьи 7)

184. Подпункт (d) пункта 1 статьи 7 требует внесения в судовой или эквивалентный реестр, в котором зарегистрировано судно, дополнительной информации о продаже на основании судебного решения. Речь идет об обновлении реестра путем включения сведений из сертификата, например названия суда продажи на основании судебного решения и даты продажи, которые могли не быть занесены в реестр в результате совершения действий в соответствии с подпунктами (a)–(с) пункта 1. Речь не идет об обновлении реестра путем внесения в него судна или регистрации покупателя в качестве нового владельца.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 96
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 35

Удаление из реестра бербоут-чартеров (пункт 2 статьи 7)

185. Бербоут-чартер предоставляет фрахтователю право пользования судном. В то время как обязательство по статье 6 требует, чтобы государство признавало прекращение любого права пользования в той мере, в какой оно может быть предъявлено в отношении судна, из подпункта (b) пункта 1 статьи 15 ясно следует, что Конвенция не влияет на способность фрахтователя судна по бербоут-чартеру (в качестве арендатора) предъявлять такое право в личном требовании

против бывшего судовладельца (в качестве арендодателя) за нарушение договора. Тем не менее покупатель не обязан соблюдать право пользования бербоут-чартером (если, конечно, покупатель не принимает на себя обязательства бывшего владельца). Пункт 2 статьи 7 предусматривает фактическое прекращение действия механизма бербоут-чартера, в результате которого государство регистрации бербоут-чартера аннулирует свое разрешение судну ходить под его флагом.

186. С учетом различий в практике между государствами (см. пункт 77) процедура прекращения регистрации бербоут-чартера может именоваться в государстве регистрации бербоут-чартера иначе, чем «удаление».

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 96

Компетентный орган

187. Действия, предписанные в пунктах 1 и 2 статьи 7, совершаются либо регистратором, либо другим компетентным органом государства регистрации (в случаях, предусмотренных в пункте 1 статьи 7) или в государстве регистрации бербоут-чартера (в случаях, предусмотренных в пункте 2 статьи 7). Полномочия предпринимать какие-либо из предписанных действий определяются законодательством этого государства, которое может наделять полномочиями один орган или несколько органов, в том числе в зависимости от географического положения (например, порт регистрации) или вида реестра (например, судовой реестр, реестр обеспечительных прав, реестр бербоут-чартеров). Тем не менее Конвенция предполагает согласованность между органами, принимающими меры в соответствии со статьей 7, и реестрами и регистрами, упомянутыми в пункте 3 статьи 4. Так, в частности:

a) органом, компетентным совершать действия в соответствии с подпунктом (а) пункта 1 статьи 7, как правило, будет регистр, ведущий реестр, упомянутый в подпункте (b) пункта 3 статьи 4;

b) органом, компетентным совершать действия в соответствии с подпунктами (b) и (c) пункта 1 статьи 7, обычно будет регистр, упомянутый в подпункте (a) пункта 3 статьи 4;

c) органом, компетентным совершать действия в соответствии с пунктом 2 статьи 7, обычно будет регистр бербоут-чартеров, упомянутый в подпункте (ii) подпункта (e) пункта 3 статьи 4.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 97
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 90
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 22

Порядок совершения действий

188. Компетентный орган совершает действия «в соответствии с его правилами и процедурами». Такие правила и процедуры регулируются законодательством государства регистрации. В контексте пункта 1 статьи 7 они обычно затрагивают ряд вопросов, касающихся процедуры, в том числе вопросы о том, как должны представляться документы и может ли взиматься плата за совершение действий. Тем не менее, как отмечается выше в комментарии к пункту 5 статьи 5, такие правила и процедуры не могут применяться для запрашивания дополнительной информации в целях установления фактов, подтверждаемых в сертификате о продаже на основании судебного решения.

189. Правила и процедуры компетентного органа не должны применяться таким образом, который несовместим с обязательством государства регистрации в соответствии со статьей 6 обеспечивать предоставление необремененного права собственности в качестве последствия продажи на основании судебного решения. Риск несовместимости может возникать, например, если такие правила обуславливают совершение действий оплатой покупателем уплаченных налогов, причитающихся с бывшего судовладельца, или погашением задолженности перед кредиторами. Поэтому во вводящей части пункта 1 статьи 7 предусмотрено, что компетентному органу разрешается совершать действия «в соответствии с его правилами и процедурами» «без ущерба для статьи 6».

190. Правила и процедуры компетентного органа обычно определяют, действует ли орган по ходатайству (например, действие совершается по просьбе покупателя) или по собственной инициативе (например, действие совершается автоматически). Тем не менее, поскольку пункт 1 статьи 7 требует принятия мер «по просьбе покупателя или последующего покупателя», правила и процедуры компетентного органа не должны использоваться для отказа покупателю или последующему покупателю в праве воспользоваться услугами компетентного органа. Пункт 1 статьи 7 не препятствует компетентному органу принимать меры по собственной инициативе, например он не мешает регистру в государстве продажи на основании судебного решения совершить действия на основании постановления суда продажи на основании судебного решения.

Тем не менее действие по удалению судна из реестра в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 предполагает мотивацию со стороны покупателя или последующего покупателя для совершения такого действия. В любом случае следует напомнить, что, когда действие предпринимается в каком-либо другом государстве, помимо государства продажи на основании судебного решения, статья 6 не требует применения какой-либо специальной процедуры для придания силы продаже на основании иностранного судебного решения, например подтверждения компетентным судом в таком государстве.

191. На практике по просьбе последующего покупателя компетентный орган предпринимает только действия, предусмотренные в подпунктах (c) и (d) пункта 1. Правила и процедуры компетентного органа могут предусматривать требование о том, чтобы лицо, выступающее в качестве последующего покупателя, предъявило документацию (например, акт купли-продажи) в подтверждение того, что оно приобрело судно у лица, указанного в качестве покупателя в сертификате о продаже на основании судебного решения, и, таким образом, подпадает под определение «последующего покупателя» по смыслу Конвенции. Для целей, предусмотренных подпунктом (c) пункта 1, правила и процедуры могут предусматривать требование о предъявлении другой документации в подтверждение выполнения «требований государства регистрации».

192. Ничто в Конвенции не препятствует компетентному органу совершать последующие действия по регистрации по просьбе покупателя далее по цепочке передачи судна.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 97
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 91–95
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 17, 23–26
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 53–54

Перевод и копия сертификата о продаже на основании судебного решения (пункты 3 и 4 статьи 7)

193. Как отмечалось выше (п. 152), сертификат о продаже на основании судебного решения будет, как правило, выдаваться на языке выдавшего его органа в государстве продажи на основании судебного решения. Пункт 3 статьи 7 разрешает компетентному органу запрашивать заверенный перевод сертификата. Хотя в Конвенции нет определения термина «заверенный

перевод», в контексте действий, предусмотренных в пунктах 1 и 2 статьи 7, требования по заверению должны определяться в соответствии с правилами и процедурами компетентного органа, которые обычно предусматривают представление документа, содержащего подтверждение признанного лица или организации (например, присяжного переводчика), что данный документ является точным переводом. Ничто в Конвенции не запрещает компетентному органу отменять требование о представлении заверенного перевода (например, если компетентный орган принимает незаверенные переводы или же вообще не принимает перевод). Следует напомнить, что ничто в Конвенции не требует от органа, выдавшего сертификат, выдавать сертификат о продаже на основании судебного решения на определенном языке.

194. Пункт 4 статьи 7 разрешает компетентному органу запрашивать заверенную копию сертификата для внесения в свои записи. В этом положении признается, что один и тот же сертификат о продаже на основании судебного решения может потребоваться предъявить нескольким органам, чтобы инициировать все действия, предусмотренные в пунктах 1 и 2. Представление заверенной копии, если она была запрошена, дополняет, но не заменяет представление самого сертификата о продаже на основании судебного решения. Несмотря на отсутствие определения термина «заверенная копия», требования по заверению, как и в случае с заверением перевода в соответствии с пунктом 3, должны определяться в соответствии с правилами и процедурами компетентного органа, которые обычно предусматривают представление документа, содержащего подтверждение признанного лица или организации, что документ является верной копией. Ничто в Конвенции не препятствует компетентному органу отменять требование о представлении заверенной копии (например, если компетентный орган принимает незаверенную копию или сам делает копию).

195. В соответствии с пунктом 4 статьи 5 компетентный орган не может запрашивать подтверждения легализации сертификата или перевода либо предоставления на них «апостиля».

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункт 48
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункт 98
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 101
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 36
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 57

Отказ в совершении действий (пункт 5 статьи 7)

196. Компетентный орган не обязан совершать какие-либо действия, предусмотренные в пунктах 1 и 2 статьи 7, если суд в государстве регистрации (в случаях, предусмотренных в пункте 1 статьи 7) или в государстве регистрации бербоут-чартера (в случаях, предусмотренных в пункте 2 статьи 7) определяет в соответствии со статьей 10, что последствия продажи на основании судебного решения будут явно противоречить публичному порядку этого государства. Поскольку превентивный эффект такого определения уже вытекает из самой статьи 10, пункт 5 статьи 7 призван служить лишь дополнительным сигналом для компетентного органа. В этом пункте признается, что обращение к компетентному органу с просьбой о совершении действий в соответствии со статьей 7 может стать поводом для заявления возражений о применении исключения на основании публичного порядка. Компетентный орган может не располагать достаточными возможностями для вынесения определения по вопросу о применимости исключения на основании публичного порядка и не должен нести бремя рассмотрения возражений на основании публичного порядка, однако от него не следует ожидать и совершения каких-либо действий, предусмотренных в пунктах 1 и 2, вопреки решению компетентного суда. См. дополнительные комментарии к статье 10 (в том числе в отношении значения слов «определение» и «явно противоречить»).

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 97–100
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 37–40
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 58

Статья 8. Недопустимость ареста судна

Общее правило (пункты 1 и 2 статьи 8)

197. Международное сообщество добилось значительного прогресса в согласовании правил в отношении ареста судов. В общих чертах, такие правила разрешают арестовывать судно в связи с морским требованием только в том случае, если лицо, владеющее судном на момент ареста, является лицом, которое владеет судном на момент возникновения требования, за исключением случаев, когда морское требование обеспечено морским залогом или основано на ипотеке (“mortgage” или “hypothèque”) или обременении аналогичного характера. Если продажа на основании судебного решения не только предоставляет

покупателю право собственности на судно, но предоставляет такое право свободным от любой ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) и любого обременения (включая морской залог и зарегистрированное обременение), то из этого следует, что судно не должно подлежать аресту ни по какому морскому требованию или морскому залогу, возникшему до такой продажи на основании судебного решения. Пункты 1 и 2 обеспечивают применение этого принципа.

198. В пункте 1 статьи 8 идет речь о случаях подачи ходатайства об аресте, а в пункте 2 — о случаях фактического наложения ареста. Как и в случае со статьей 7, положения статьи 8 приводятся в действие предъявлением сертификата о продаже на основании судебного решения и, таким образом, применяются только после того, как в одном из государств-участников будет завершена продажа на основании судебного решения, в результате которой будет предоставлено необремененное право собственности. Она также применяется лишь при условии, что продажа на основании судебного решения происходит в том же государстве, в котором подано ходатайство об аресте или наложен арест, или в другом государстве-участнике.

199. В обоих пунктах говорится об «аресте» судна или принятии любой другой «аналогичной меры» в отношении судна. Ссылка на «аналогичную меру» в отношении судна призвана привести статью 8 в соответствие с терминологией, используемой в определении термина «судно» в статье 2 (в которой говорится о судне, которое «может стать предметом ареста или другой аналогичной меры, которая может привести к продаже на основании судебного решения») и в определении термина «обременение» (в котором говорится о правах, предъявляемых в отношении судна «будь то посредством ареста, наложения запрета или посредством иных средств»). Эта статья не предназначена для изменения понимания термина «арест» в соответствии с конвенциями об аресте⁴¹.

200. В обоих пунктах говорится об аресте в связи с «требованием», возникшим до продажи судна на основании судебного решения. Этот термин не имеет целью ограничить категории требований, в связи с которыми судно может быть арестовано в соответствии с конвенциями об аресте. Он также никоим образом не ограничивает права или полномочия по изъятию имущества в соответствии с нормами публичного права, например налогового, таможенного или уголовного права.

201. В обоих пунктах говорится о действиях суда или «другого судебного органа». Эта терминология предназначена для дальнейшего согласования статьи 8 с конвенциями об аресте. В соответствии с конвенциями об аресте и целями Конвенции порядок совершения действий в соответствии со статьей 8

⁴¹ См. сноску 1 выше.

регулируется законодательством государства, в котором, в зависимости от обстоятельств, было подано ходатайство или наложен арест.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 102–103
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 42
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 59

Перевод сертификата о продаже на основании судебного решения (пункт 3 статьи 8)

202. Аналогично пункту 3 статьи 7 пункт 3 статьи 8 разрешает суду или другому судебному органу потребовать представления заверенного перевода сертификата (см. комментарий к пункту 3 статьи 7 выше).

Отказ в совершении действий (пункт 4 статьи 8)

203. Суд или другой судебный орган не обязан совершать действия по запрету ареста судна в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 8, если он определит, что такие действия явно противоречат публичному порядку государства. Пункт 4 статьи 8 отличается от пункта 5 статьи 7 в двух отношениях. Во-первых, он предусматривает, что определение о нарушении публичного порядка выносит тот же суд, в который подано ходатайство. Во-вторых, он привязывает и адаптирует исключения на основании публичного порядка к случаям подачи ходатайства об аресте либо фактического ареста судна. Пункт 4 статьи 8 сам по себе не наделяет суд или другой судебный орган юрисдикцией для рассмотрения ходатайств с отсылками к соображениям охраны публичного порядка: этот вопрос регулируется законодательством государства, в котором подано ходатайство об аресте или произведен арест. Кроме того, он не ограничивает общий характер статьи 10 (см. ниже дополнительные комментарии к статье 10, в том числе в отношении значения слов «определение» и «явно противоречить»).

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 104–106
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 42

Статья 9. Юрисдикция в вопросах расторжения и приостановления продажи на основании судебного решения

Исключительная юрисдикция (пункты 1 и 2 статьи 9)

204. Статья 9 касается исключительно юрисдикции в вопросах пересмотра решения о продаже на основании судебного решения. Пункт 1 устанавливает исключительную юрисдикцию судов государства продажи на основании судебного решения. Пункт 2 усиливает исключительный характер такой юрисдикции, обязуя суды во всех остальных государствах-участниках отказаться от юрисдикции.

205. Статья 9 касается конкретно юрисдикции в вопросах расторжения продажи на основании судебного решения и юрисдикции в вопросах приостановления последствий продажи на основании судебного решения. Конвенция не содержит определения понятия «расторжение» продажи на основании судебного решения, которое понимается как средство судебной защиты, которое делает продажу недействительной и восстанавливает соответствующие позиции сторон до продажи. В некоторых юрисдикционных системах такое средство правовой защиты может иметь иное название. Термин «расторжение» согласуется с терминологией, используемой в других международных договорах, касающихся купли-продажи, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (1980 год)⁴², и подчеркивает, что Конвенция касается продаж на основании судебного решения, а не судебных решений в отношении таких продаж. В других же юрисдикционных системах средство правовой защиты в виде расторжения может вообще не существовать. Пункт 1 не обязывает государство-участник обеспечивать это средство правовой защиты и не влияет на доступность других средств правовой защиты, предусмотренных законодательством государства продажи на основании судебного решения (например, средств правовой защиты в случае гражданско-правовых нарушений). В этом отношении следует отметить, что средства правовой защиты могут быть доступны на различных этапах процедуры продажи на основании судебного решения, в том числе после вынесения распоряжения о продаже, но до проведения аукциона, после проведения аукциона, но до подтверждения его результатов, и после завершения продажи. Пункт 1 применяется только в отношении продажи на основании судебного решения, в результате которой предоставляется необремененное право собственности, а средство правовой защиты в виде расторжения само по себе предполагает, что

⁴²United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567.

продажа завершена. Таким образом, расторжение можно противопоставить другим средствам правовой защиты, упомянутым в пункте 1 статьи 4, результатом которых является отсрочка или отмена продажи до того, как процедура достигнет своей заключительной стадии (то есть до ее завершения). В некоторых юрисдикционных системах такие другие средства правовой защиты могут именоваться «приостановлением» продажи, которое, в свою очередь, можно противопоставить приостановлению последствий продажи после ее завершения — второму средству правовой защиты, предусмотренному в пункте 1 статьи 9.

206. Хотя между юрисдикционными системами существуют различия, основания для расторжения могут включать *a)* несоблюдение требований внутреннего законодательства, касающихся уведомления и процедур проведения публичных аукционов или публичных торгов (в том числе как это указано в распоряжении о продаже), *b)* одобрение или подтверждение продажи по цене ниже рыночной, *c)* мошенничество или другие правонарушения со стороны участников торгов. В соответствии с замыслом Конвенции, состоящим в том, чтобы оставить процессуальные вопросы в сфере национального регулирования, в пункте 1 статьи 9 не рассматриваются основания для расторжения и наличие процессуальной правоспособности для подачи требования или ходатайства. В частности, хотя соблюдение требований Конвенции является условием выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения, а исключительная юрисдикция в соответствии с пунктом 1 распространяется на любое требование или ходатайство об оспаривании выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения, Конвенция не обязывает государство продажи на основании судебного решения считать несоблюдение требований основанием для расторжения.

207. На практике расторжение продажи на основании судебного решения встречается чрезвычайно редко. Это средство правовой защиты имеет ограниченное применение, учитывая сложность устранения последствий продажи на основании судебного решения и восстановления прежних позиций сторон после осуществления действий по регистрации в соответствии со статьей 7 и распределения поступлений от продажи. Для многих кредиторов это также вряд ли будет адекватным средством правовой защиты, за исключением, возможно, кредиторов, которые подали заявку безуспешно или утверждают, что продажа была проведена таким образом, что не удалось получить максимальные поступления. Включение статьи 9 в текст Конвенции не подразумевает, что оспаривание продажи на основании судебного решения следует поощрять как нормальную практику, а скорее имеет целью обеспечить, чтобы действительность сертификата о продаже на основании судебного решения и условия его выдачи проверялись исключительно государством продажи на основании судебного решения.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 51–52, 54–57
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 59, 68–78
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 82, 107, 109
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 29, 57–60
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 45
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 43–47
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 60–63

*Последствия расторжения и приостановления
(пункт 3 статьи 9 и пункт 2 статьи 15)*

208. Последствия вынесения судом решения о расторжении продажи на основании судебного решения в рамках осуществления юрисдикции в соответствии с пунктом 1 статьи 9 имеют силу только в государстве продажи на основании судебного решения и регулируются его внутренним законодательством. Тем не менее в Конвенции признается, что расторжение продажи на основании судебного решения хотя и носит характер исключения, но может повлиять на режим Конвенции. Например, продажа на основании судебного решения может быть расторгнута, а сертификат о продаже аннулирован по причинам, которые могут стать основанием для оспаривания последствий продажи по соображениям публичного порядка в другом государстве в соответствии со статьей 10. В Конвенции не дано ответа на вопрос о международных последствиях расторжения или приостановления: в соответствии с пунктом 2 статьи 15 этот вопрос подлежит разрешению согласно законодательству того государства, в котором он возник.

209. Вместо этого Конвенция требует, чтобы любое решение о расторжении продажи на основании судебного решения или приостановлении ее последствий передавалось в хранилище. Это относится только к продажам на основании судебного решения, по которым был выдан сертификат. Как и в случае с пунктом 3 статьи 5, в пункте 3 статьи 9 речь идет только о факте передачи, а не о том, каким образом она должна происходить, например какой способ должен использоваться для передачи сертификата в хранилище и кто должен за нее

отвечать. Порядок передачи определяется законодательством государства продажи на основании судебного решения и процедурами, применяемыми хранилищем при выполнении его функций в соответствии со статьей 11 (см. комментарий к статье 11 ниже).

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 74, 108
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункты 27–31
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 113
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 52–54
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 64

Статья 10. Обстоятельства, при которых продажа на основании судебного решения не имеет международных последствий

Функция статьи 10

210. Статья 10 предусматривает единственное исключение из основного правила, содержащегося в статье 6. В то время как статья 9 касается юрисдикции для рассмотрения возражений против продажи на основании судебного решения в государстве продажи на основании судебного решения, статья 10 касается права любого другого государства-участника отказать в признании международных последствий продажи на основании судебного решения. Основания для отказа ограничиваются исключением на основании публичного порядка и требуют вынесения соответствующего определения судом. Такое определение имеет силу только в этом государстве и не влияет на международные последствия продажи на основании судебного решения в любом другом государстве-участнике. В Конвенции признается, что исключение на основании публичного порядка, скорее всего, будет применяться в государствах, в которых испрашивается совершение действий в соответствии со статьями 7 или 8.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 59–66
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 58, 79–89
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 84–85, 87–88

Исключение на основании публичного порядка

211. Соображения публичного порядка широко признаются правовыми системами в качестве основания для отказа в признании или приведении в исполнение иностранного судебного решения. Хотя исключение на основании публичного порядка в статье 10 основано на современной договорной практике, включая подпункт (с) пункта 1 статьи 7 Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений по гражданским или торговым делам (2019 год)⁴³, оно адаптировано к международным последствиям продаж на основании судебного решения (с учетом того, что Конвенция не касается вопросов признания и приведения в исполнение иностранных судебных решений; см. комментарий к статье 6 выше). Вопросы публичного порядка, возникающие в связи с продажами на основании судебного решения и иностранными судебными решениями, могут различаться. Тем не менее, как и в случае с иностранными судебными решениями, между государствами существуют различия в толковании понятия публичного порядка в соответствии со статьей 10, поэтому в этой статье говорится о публичном порядке «такого иного государства-участника».

212. Для применения статьи 10 требуется, чтобы последствия продажи на основании судебного решения в соответствующем государстве «явно противоречили» публичному порядку. Установление такого строгого критерия соответствует современной договорной практике. Оно имеет целью не допустить неправомерного или чрезмерно расширительного применения исключения на основании публичного порядка и предполагает наличие веских причин, по которым признание последствий продажи на основании иностранного судебного решения будет противоречить указанному вопросу, связанному с публичным порядком. Этим подчеркивается, что основания публичного порядка надлежит применять только в исключительных случаях.

⁴³ Kingdom of the Netherlands, *Treaty Series*, 2019, No. 13672.

213. В контексте продаж на основании судебного решения к вопросам публичного порядка может относиться аннулирование прав, которые считаются императивной нормой соответствующего государства, расторжение продажи в государстве продажи на основании судебного решения, нарушение суверенитета или безопасности в результате продажи, осуществление продажи в результате мошеннических действий со стороны покупателя и проведение продажи на основании судебного решения с нарушением основных принципов надлежащей правовой процедуры. Как отмечалось выше (пункт 98), особенно злостное нарушение требований об уведомлении в соответствии с Конвенцией может привести к подаче заявления о нарушении публичного порядка. Тем не менее в соответствии с современной договорной практикой простое нарушение императивной нормы, как правило, не является вопросом публичного порядка. К вопросам публичного порядка относятся только те, которые затрагивают основополагающие ценности соответствующего государства.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 38, 62
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 84–86
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 85–86, 107
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункт 28
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 37, 55
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 65

Определение

214. Применение исключения на основании публичного порядка требует вынесения соответствующего определения судом. В Конвенции не указывается форма такого определения или процедура применения исключения на основании публичного порядка. По замыслу Конвенции эти вопросы должны регулироваться законодательством соответствующего государства. В статье 10 сказано, что «суд определяет», что последствия продажи на основании судебного решения за границей «будут» явно противоречить публичному порядку. Слово «определяет» подразумевает вынесение решения по итогам рассмотрения информации, имеющей отношение к вопросам публичного порядка. Использование формы условного наклонения (*would be*) в английском тексте соответствует формулировке исключений на основании публичного порядка,

принятой в современной договорной практике. При этом не подразумевается, что для применения исключения на основании публичного порядка достаточно предварительной или условной оценки суда, не говоря уже о необоснованных обвинениях.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 100
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 39–40

Статья 11. Хранилище

Цель механизма хранилища

215. Для повышения эффективности режима Конвенции в ней предусмотрен механизм хранилища, предназначенный для обеспечения публичного доступа к документам, подлежащим распространению согласно ее положениям. Хранилище может также способствовать более широкому распространению информации о продаже судов на основании судебного решения и повышению осведомленности о функционировании этого механизма и облегчать проведение исследовательской и аналитической работы в интересах морского сообщества во всем мире.

Идентификация хранилища (пункт 1 статьи 11)

216. В пункте 1 статьи 11 в качестве хранилища указана Международная морская организация (ИМО) в лице Генерального секретаря. В качестве альтернативного варианта предусмотрено, что хранилищем может быть назначено иное учреждение, названное ЮНСИТРАЛ. Это положение основано на Правилах ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров и учитывает то обстоятельство, что Конвенция не имеет обязательной силы для ИМО и что выполнение Генеральным секретарем ИМО функций хранилища возможно только с одобрения руководящих органов ИМО.

Функция хранилища (пункт 2 статьи 11)

217. Функция хранилища заключается в получении и опубликовании уведомления о продаже на основании судебного решения и сертификата о продаже на

основании судебного решения, а также любых решений о расторжении продажи на основании судебного решения или приостановлении ее последствий. С этой целью в пункте 2 статьи 11 предусмотрено требование, чтобы хранилище своевременно опубликовало эти документы по их получении. Все эти документы происходят из государства продажи на основании судебного решения и подлежат передаче в хранилище в соответствии с Конвенцией. Функция хранилища носит чисто информационный характер, и публикация документов не имеет особых юридических последствий в соответствии с Конвенцией. В частности, публикация уведомления о продаже на основании судебного решения не заменяет требования о направлении уведомления в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и не заменяет требования о представлении сертификата о продаже на основании судебного решения для осуществления незамедлительных действий по регистрации судна в соответствии со статьей 7 или действий по запрещению ареста судна в соответствии со статьей 8.

218. Конвенция не возлагает на хранилище никаких обязанностей по проверке или обеспечению точности и полноты документов, переданных для публикации, и не устанавливает никаких требований в отношении их перевода для публикации. Это подтверждается требованием пункта 2 статьи 11 о том, что хранилище обязано публиковать все документы «в той форме и на том языке, как они были получены».

219. В Конвенции намеренно не прописан порядок функционирования хранилища, чтобы оно могло само определить порядок приема и публикации документов, подлежащих сдаче на хранение согласно Конвенции. Конвенция предусматривает возможность использования онлайн-платформы или другого онлайн-сервиса для получения и публикации документов с использованием автоматизированных систем, а также для передачи документов и обеспечения доступа к ним через онлайн-аккаунт или другое интерактивное приложение.

Применение в переходный период (пункт 3 статьи 11)

220. Пункт 3 статьи 11 предусматривает, что хранилище может получать и публиковать уведомления о продаже на основании судебного решения от договаривающегося государства (по смыслу пункта (f) статьи 2 Венской конвенции о праве международных договоров (1969 год)⁴⁴), для которого Конвенция еще не вступила в силу. Это положение призвано обеспечить возможность применения Конвенции в переходный период (см. дополнительные комментарии к пункту 3 статьи 21 ниже).

⁴⁴United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, No. 18232.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 46, 73
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 67, 94
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 50, 74, 76–81
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пункт 32
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 85–91
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 49–51, 56–62
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 66

Статья 12. Сношения между органами государств-участников

221. В пункте 1 статьи 12 предусмотрена возможность прямых сношений между органами разных государств-участников. Этот пункт основан на статье 14 Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год)⁴⁵ и предусматривает возможность поддержания прямых контактов для целей Конвенции в целом, а не только для осуществления ее отдельных положений. В частности, он облегчает сношения между судом продажи на основании судебного решения (или другим публичным органом, проводящим продажу на основании судебного решения) и регистрами для целей выполнения требований об уведомлении согласно статье 4, а также сношения между органом, выдающим сертификат, и компетентным органом по смыслу статьи 7 в отношении выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения. Положения пункта 1 статьи 12 продиктованы теми соображениями, что в отсутствие соответствующего разрешения компетентные органы одного государства смогут поддерживать связь с иностранными компетентными органами только по дипломатическим каналам, а такой вид связи не подходит для обеспечения быстроты, требуемой в процессе продажи судна на основании судебного решения.

222. Пункт 1 статьи 12 разрешает, но не требует поддерживать контакты. Более того, он не ограничивает использование других каналов связи, в том числе установленных в соответствии с международными договорами о судебной помощи между заинтересованными государствами. Это подтверждается в

⁴⁵ См. сноску 2 выше.

пункте 2 статьи 12. В этом пункте не идет речи о других механизмах реализации последствий продаж на основании иностранных судебных решений, которые могут быть предусмотрены в соответствии с такими договорами; о применении таких других механизмов говорится в статье 14.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункт 74
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 64–65
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 67–68

Статья 13. Связь с другими международными конвенциями

223. В соответствии с общим принципом, изложенным в пункте 3 статьи 30 Венской конвенции о праве международных договоров (1969 год), более поздний договор имеет преимущественную силу над более ранним договором в той мере, в какой они несовместимы. В статье 13 рассматриваются случаи, когда применение Конвенции несовместимо с двумя договорами, выявленными в процессе подготовки Конвенции. В конечном счете, наличие и степень любой несовместимости зависят от толкования обоих документов в каждом конкретном случае.

224. Пункт 1 статьи 13 касается Конвенции о регистрации судов внутреннего плавания (1965 год) и ее Протокола № 2 о наложении на суда внутреннего плавания ареста для обеспечения гражданского иска и о принудительном исполнении (далее — Протокол № 2)⁴⁶. Эта конвенция открыта для членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), а также государств, имеющих консультативный статус в ЕЭК ООН. Протокол № 2 регулирует вопросы, связанные с наложением запрета (включая арест) и принудительной продажей (включая продажу на основании судебного решения) «любого судна внутреннего плавания» (статья 2), и содержит положения, касающиеся различных вопросов, имеющих отношение к продаже на основании судебного решения и регулируемых Конвенцией, в частности требований в отношении уведомления (статья 21), международных последствий продажи на основании судебного решения (статья 19) и действий по регистрации после продажи на основании судебного решения (статья 22). Как отмечено в комментарии к определению термина

⁴⁶United Nations, *Treaty Series*, vol. 1281, No. 21114.

«судно» выше (пункт 45), Конвенция применима к продаже на основании судебного решения судов внутреннего плавания, и поэтому ее положения могут оказаться несовместимыми с положениями Протокола № 2 в том или ином конкретном случае. В случае такой несовместимости пункт 1 статьи 13 предусматривает, что положения Конвенции «разрешают применение» протокола, с тем чтобы в соответствии с общим принципом, закрепленным в пункте 2 статьи 30 Венской конвенции о праве договоров (1969 год), Протокол № 2 имел преимущественную силу.

225. В пункте 2 статьи 13 говорится о Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам (далее — Конвенция о вручении)⁴⁷. Конвенция о вручении предусматривает передачу судебных документов одного государства для вручения в другом государстве. Конвенция о вручении, если она применима, предусматривает несколько каналов передачи, хотя для документов, которые должны быть вручены в некоторых государствах-участниках, предусмотрена передача только через центральный орган или через дипломатические и консульские каналы. Поскольку Конвенция о вручении предусматривает исключительно каналы передачи судебных документов для вручения за границей, ее положения могут оказаться несовместимыми с положениями Конвенции, которые разрешают направлять уведомление о продаже на основании судебного решения в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения (пункт 4 статьи 4). В частности, сроки уведомления, связанные с использованием каналов передачи, доступных в соответствии с Конвенцией о вручении для уведомления лица, находящегося в конкретном государстве, могут не соответствовать требованиям быстроты, предъявляемым в рамках разбирательства по продаже на основании судебного решения, и законодательство государства продажи на основании судебного решения может предусматривать направление уведомления по иным каналам помимо тех, которые предусмотрены в Конвенции о вручении. В этом случае пункт 2 статьи 13 имеет целью не столько полностью исключить применение Конвенции о вручении, сколько снять требование об исключительном использовании предусмотренных в ней каналов передачи. Иными словами, использование этих каналов остается возможным, но не является обязательным. Государствам, принявшим законодательство, вводящее в действие Конвенцию о вручении, может потребоваться внести в него соответствующие изменения, если они захотят разрешить передачу уведомлений о продаже на основании судебного решения с использованием других каналов помимо предусмотренных Конвенцией о вручении.

226. Как отмечалось выше (пункт 174), Конвенция не касается признания иностранных судебных решений и поэтому в ней не рассматривается

⁴⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 658, No. 9432.

взаимосвязь с такими договорами, как Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений по гражданским или торговым делам (2019 год).

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункт 72
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 31, 65
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 29, 60
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункт 81
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 71
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 69
Записка Секретариата о взаимодействии между будущим документом о продаже судов на основании судебного решения и отдельными конвенциями Гаагской конференции по международному частному праву	A/CN.9/WG.VI/WP.85 , пункты 12–30

Статья 14. Другие основания для придания международной силы

227. Цель статьи 14 состоит в том, чтобы разъяснить, что Конвенция не заменяет другие договоры или внутреннее законодательство, которые обеспечивают более благоприятную основу для придания силы продажам на основании иностранных судебных решений. При подготовке Конвенции было признано, что продажи на основании иностранных судебных решений могут признаваться в соответствии с Международной конвенцией о морских залогах и ипотечках (1993 год)⁴⁸, а также в соответствии с внутренним законодательством в обстоятельствах, не охватываемых Конвенцией, в том числе на основе принципа вежливости.

228. Статья 14 не является в строгом смысле «разрешительным» положением вроде пункта 1 статьи 13, поскольку она *a)* применяется прежде всего для предотвращения несовместимости, *b)* применяется к продажам на основании судебного решения, проводимым в государствах, не являющихся участниками

⁴⁸ См. сноску 2 выше.

Конвенции, а также к продажам на основании судебного решения, выходящим за рамки Конвенции, и *с*) касается взаимодействия Конвенции с внутренним законодательством (в дополнение к взаимодействию с другими международными договорами). Тем не менее, если положения Конвенции несовместимы с положениями другого договора, служащими основанием для придания силы продаже судна на основании иностранного судебного решения в том или ином конкретном случае, статья 14 «разрешает» применять такие положения вместо положений Конвенции.

229. В статье 14 не говорится о положениях других международных договоров и внутреннего законодательства, которые в отдельных случаях могут служить основанием для отказа в признании последствий продажи судна на основании иностранного судебного решения. Таким образом, статья 14 не разрешает применять положения других договоров в качестве основания для отказа. В этом случае в соответствии с общим принципом, закрепленным в пункте 3 статьи 30 Венской конвенции о праве международных договоров (1969 год), будут в полном объеме применяться положения самой Конвенции, в частности статья 6. В случае несовместимости с внутренним законодательством будет применяться общий принцип, изложенный в статьях 26 и 27 Венской конвенции о праве международных договоров (1969 год).

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 17
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 68–70
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 68, 70

Статья 15. Вопросы, не регулируемые Конвенцией

Цель

230. Цель статьи 15 состоит в том, чтобы разъяснить, что применение Конвенции не распространяется на вопросы (далее именуемые «неохваченные вопросы»), которые не подлежат регулированию в соответствии с Конвенцией, а именно *a*) распределение поступлений от продажи на основании судебного решения, *b*) личные требования в отношении бывшего судовладельца и *с*) международные последствия судебного решения о расторжении или приостановлении продажи на основании судебного решения или признании недействительным сертификата о продаже на основании судебного решения. Таким

образом, статья 15 предназначена для того, чтобы четко указать кредиторам, что эти неохваченные вопросы регулируются другим применимым законодательством, а именно внутренним законодательством. Строго говоря, в статье 15 не идет речи об исключении определенных вопросов из сферы применения Конвенции, поскольку ее материально-правовые положения изначально не предназначались для регулирования таких неохваченных вопросов. По этой причине положения статьи 15 не включены в статью 3. Тем не менее с учетом того факта, что неохваченные вопросы, упомянутые в статье 15, тесно связаны с вопросами, регулируемые Конвенцией, и что они были подняты в ходе ее подготовки, было сочтено целесообразным во избежание сомнений включить специальное положение о применимости Конвенции к таким неохваченным ею вопросам.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 47–48
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 72, 75
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 71

Распределение поступлений

231. Доступность поступлений кредиторам является определяющим признаком продажи на основании судебного решения по смыслу Конвенции (см. комментарий к подпункту (ii) определения «продажи на основании судебного решения» в статье 2). Тем не менее в отличие от Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год)⁴⁹ Конвенция не регулирует порядок распределения таких поступлений или приоритетность требований в отношении поступлений. Эти вопросы регулируются законодательством государства продажи на основании судебного решения.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 22, 29
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 53, 54

⁴⁹ См. сноску 2 выше.

Личные требования в отношении бывшего судовладельца

232. Как прямо указано в статье 1, Конвенция касается только продаж на основании судебного решения, в результате которых (уже) предоставлено необремененное право собственности. Конвенция не касается последствий продажи на основании судебного решения для сохранения личных требований к бывшему судовладельцу, возникших до продажи на основании судебного решения. К ним относятся требования, возникающие на основании договора или в результате деликта, а также другие личные требования, которые, если бы не состоялась продажа на основании судебного решения, могли бы быть реализованы посредством наложения ареста на судно по решению суда или которые в случае продажи на основании судебного решения могли бы быть обращены на поступления от продажи, но не были удовлетворены в полном объеме. Подпункт (b) пункта 1 статьи 15 служит для разъяснения этого момента. Он не создает никаких требований и не возобновляет требования, которые были аннулированы в результате продажи на основании судебного решения.

233. В данном положении говорится не о «владельце» судна, а о «лице, которое владело судном или имело право собственности на судно»; такая формулировка использована для того, чтобы провести дополнительное различие между вопросами, регулируемые Конвенцией, содержащей отдельные положения относительно уведомления «владельца», и вопросами, связанными с сохранением личных требований.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункт 34
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 51–54
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункты 47–48
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 73

Последствия расторжения и приостановления

234. В пункте 2 статьи 15 разъясняется, что Конвенция не дает ответа на вопрос о международных последствиях расторжения и приостановления продажи на основании судебного решения в соответствии со статьей 9, который теоретически может возникнуть лишь в крайне редких случаях (см. комментарий к статье 9 выше).

Другие вопросы, не регулируемые Конвенцией

235. Как отмечено выше в комментарии к статье 1, в Конвенции не рассматриваются вопросы, касающиеся проведения продаж на основании судебного решения, признания судебных решений о продаже и перехода необремененного права собственности в результате продажи на основании судебного решения. Это соответствует общему замыслу Конвенции: установить согласованный режим обеспечения международных последствий продаж на основании судебного решения, оставив в сфере национального регулирования такие вопросы, как процедура продажи на основании судебного решения и обстоятельства, при которых в результате продажи на основании судебного решения предоставляется необремененное право собственности. В ходе подготовки Конвенции поднимался ряд других вопросов, связанных с продажами на основании судебного решения, однако они не были включены в статью 15. Такие другие вопросы включают координацию производства по делу о несостоятельности и параллельного производства по продаже на основании судебного решения, а также средства правовой защиты в случае неправомерного ареста.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пункты 22, 29–30
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пункты 44, 46, 70–71
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пункт 100
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пункты 52–61

Заключительные положения

Общие замечания

236. Заключительные положения Конвенции (статьи 16–23) сформулированы по образцу других многосторонних договоров, подготовленных ЮНСИТРАЛ. Для большей определенности все сроки, упомянутые в заключительных положениях, указаны не в годах, а в днях.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 76
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 86

Депозитарий (статья 16)

237. В статье 16 депозитарием Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Депозитарию доверено хранение аутентичных текстов Конвенции и сданных на хранение полномочий. Депозитарий оказывает также ряд административных услуг в связи с Конвенцией, включая *a)* подготовку заверенных копий подлинного текста, *b)* получение подписей под Конвенцией, *c)* получение и хранение любых документов, уведомлений и сообщений, касающихся Конвенции, и *d)* информирование государств о документах, уведомлениях и сообщениях, касающихся Конвенции.

238. Депозитарий является другим институтом и выполняет другую функцию, чем хранилище, создаваемое в соответствии со статьей 11.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 72

Согласие на обязательность (статья 17)

239. Созданию согласованного режима признания международных последствий продажи на основании судебного решения будет лучше всего способствовать повышение привлекательности Конвенции для государств. В пункте 1 статьи 17 сказано, что Конвенция открыта для подписания «всеми государствами» — такая формулировка часто используется в многосторонних договорах для обеспечения максимально широкого круга участников.

240. Генеральный секретарь в качестве депозитария неоднократно заявлял, что вопрос о том, подпадает ли та или иная территория или иное территориальное образование под формулировку «все государства», выходит за рамки его компетенции. В соответствии с общим пониманием, достигнутым Генеральной Ассамблеей 14 декабря 1973 года, при выполнении функций депозитария в отношении международного договора, содержащего оговорку о подписании «всеми государствами», Генеральный секретарь будет следовать практике

Генеральной Ассамблеи и, когда это целесообразно, будет запрашивать мнение Генеральной Ассамблеи до получения подписи или ратификационной грамоты, или документа о присоединении⁵⁰.

241. В то время как некоторые международные договоры предусматривают, что государство может выразить свое согласие на обязательный характер только путем подписания, Конвенция, как и большинство современных многосторонних договоров, предусматривает, что она подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшим ее государством. Требование о ратификации, принятии или утверждении Конвенции после ее подписания дает государству время для утверждения Конвенции на национальном уровне и принятия законодательства, необходимого для ее осуществления внутри страны, до принятия на себя международно-правовых обязательств, вытекающих из Конвенции. После ратификации Конвенция приобретает для государства обязательный характер.

242. Принятие или утверждение международного договора после его подписания имеет такую же юридическую силу, как и ратификация, и в таких случаях применяются те же правила. Присоединение имеет такую же юридическую силу, как ратификация, принятие или утверждение. Тем не менее в отличие от ратификации, принятия или утверждения, которым должно предшествовать подписание, присоединение требует только сдачи на хранение документа о присоединении. В отличие от некоторых многосторонних договоров, присоединение к Конвенции не связано с какими-либо особыми условиями. Присоединение — это средство, с помощью которого государство может стать участником международного договора без его подписания.

243. Для обозначения государства, которое согласилось на обязательный характер Конвенции и для которого она вступила в силу, в Конвенции используется термин «государство-участник» (см. комментарий к статье 21 ниже). В соответствии со статьей 18 этот термин охватывает и региональные организации экономической интеграции.

Ссылки на подготовительную работу⁵¹

Документ	Ссылка
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 76
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 73–75

⁵⁰ См. *United Nations Juridical Yearbook*, 1973 (United Nations publication, Sales No. E.75.V.1), part two, chap. IV, sect. A.3 (p. 79, note 9), и *ibid.*, 1974 (United Nations publication, Sales No. E.76.V.1), part two, chap. VI, sect. A.9 (pp. 157–159).

⁵¹ Поскольку на момент принятия Конвенции Генеральной Ассамблеей дата церемонии подписания не была назначена, в статье 17 отсутствует упоминание о времени и месте открытия Конвенции для подписания.

Положение о РОЭИ (статья 18)

Значение термина «региональная организация экономической интеграции»

244. Помимо «государств», Конвенция допускает участие международных организаций определенного типа, а именно «региональных организаций экономической интеграции» (далее — РОЭИ). Статья 18 свидетельствует о признании растущего значения РОЭИ, которые уже участвуют в ряде международных договоров в сфере торговли.

245. Конвенция не содержит определения термина «региональная организация экономической интеграции». Тем не менее статья 18 охватывает два ключевых элемента: объединение государств в определенном регионе для достижения общих целей и передача РОЭИ этими государствами компетенции, связанной с такими общими целями. Хотя понятие РОЭИ является гибким, Конвенция не открыта для участия всех международных организаций. Большинство международных организаций не имеют права вводить в действие юридически обязательные нормы, поскольку эта функция обычно требует осуществления определенных атрибутов государственного суверенитета, право на которые от своих государств-членов получили лишь немногие организации.

Объем компетенции РОЭИ

246. Статья 18 не касается внутренних процедур подписания, ратификации и принятия договоров региональными организациями экономической интеграции и процедур присоединения таких организаций к договорам. Сама Конвенция не требует отдельного акта разрешения со стороны государств — членов РОЭИ и не дает какого-либо ответа на вопрос о том, имеет ли РОЭИ право соглашаться с обязательным характером Конвенции, если ни одно из ее государств-членов не приняло такого решения. Для Конвенции объем договорных полномочий, предоставленных РОЭИ, и вопрос о том, выражает ли она согласие на обязательный характер посредством ратификации, принятия, утверждения или присоединения, является внутренним вопросом, касающимся отношений между организацией и ее собственными государствами-членами. Статья 18 не предписывает, каким образом РОЭИ и их государства-члены распределяют между собой компетенцию и полномочия.

247. Тем не менее пункт 1 статьи 18 предусматривает, что выразить свое согласие на обязательность Конвенции может только РОЭИ, «обладающая компетенцией в отношении некоторых вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией». Кроме того, эта компетенция должна быть подтверждена заявлением, сделанным депозитарию в соответствии с пунктом 2 статьи 18, с указанием вопросов,

которые регулируются Конвенцией и в отношении которых этой РОЭИ передана компетенция ее государствами-членами. Статья 18 не предусматривает какого-либо основания для согласия на обязательность Конвенции, если РОЭИ не обладает компетенцией в отношении регулируемых ею вопросов.

248. РОЭИ не обязательно должна обладать компетенцией в отношении всех вопросов, которые регулируются Конвенцией; такая компетенция может быть частичной или совместной с ее государствами-членами. Таким образом, участниками Конвенции могут быть как сама РОЭИ, так и некоторые или все ее государства-члены. С учетом этого обстоятельства пункт 1 статьи 18 предусматривает, что документ, сданный на хранение РОЭИ, не засчитывается (в дополнение к документам, сданным на хранение ее государствами-членами) для целей вступления в силу Конвенции (статья 21) или любой принятой поправки (статья 22).

249. Выразив свое согласие на обязательность положений Конвенции, РОЭИ становится ее полноправным участником. Это подтверждается пунктом 3 статьи 18, который предусматривает, что любая ссылка на «государство» или «государство-участник» в Конвенции относится в равной степени к РОЭИ, когда этого требует контекст.

Связь между Конвенцией и правилами РОЭИ

250. Как и в других недавних многосторонних договорах, подготовленных ЮНСИТРАЛ, в пункте 3 статьи 18 сделана «оговорка о разграничении сфер применения», регулирующая взаимосвязь между положениями Конвенции и правилами, действующими в рамках РОЭИ. Она касается взаимоотношений между государствами — членами РОЭИ, а не их отношений с другими государствами. Как следует из ее формулировки, она применяется независимо от того, участвует ли РОЭИ в Конвенции в порядке, предусмотренном пунктами 1 и 2 статьи 18.

251. В пункте 3 статьи 18 признается, что правила РОЭИ могут применяться в отношении передачи уведомления о продаже на основании судебного решения из одного государства-члена в другое и в отношении распределения юрисдикции между государствами-членами в вопросах, регулируемых Конвенцией, а также предусмотрено, что Конвенция не отменяет действие этих правил.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункт 78
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 76–78

Множественность правовых систем (статья 19)

Механизм применения Конвенции к территориальным единицам

252. В соответствии с общим принципом, изложенным в статье 29 Венской конвенции о праве международных договоров (1969 год), если иное намерение не явствует из договора или не установлено иным образом, то договор обязателен для каждого участника в отношении всей его территории. Пункт 1 статьи 19 разрешает государству заявить о том, что действие Конвенции распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них. Статья 20 касается сроков подачи этого заявления. Если никакого заявления не делается, то действие Конвенции распространяется на все территориальные единицы государства (пункт 3 статьи 19).

253. Это положение, которое часто называют «федеративной оговоркой», особенно актуально для государств с федеративной системой управления, в соответствии с которой штаты, провинции или другие «территориальные единицы» государства обладают законодательной властью в отношении вопросов, регулируемых Конвенцией. В некоторых федеративных государствах центральное правительство хотя и сохраняет полномочия в отношении заключения международных договоров, но не обладает полномочиями принимать законодательство, необходимое для осуществления Конвенции во всех или некоторых из этих территориальных единиц. С учетом этого обстоятельства пункт 1 статьи 19 разрешает государству заявить, что Конвенция применяется только к тем территориальным единицам, в которых принято имплементирующее ее законодательство. Статья 20 разрешает в любое время изменять такое заявление и, таким образом, допускает возможность поэтапного распространения действия Конвенции на отдельные территориальные единицы государства.

254. Статья 19 касается не только федеративных государств и может использоваться другими государствами с отдельными территориальными единицами, включая автономные территории и заморские территории. Тем не менее, как и в случае с федеративными государствами, заявления в соответствии с пунктом 1 статьи 19 допускаются делать только в том случае, если в таких территориальных единицах «применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования [настоящей] Конвенции». Статья 19 не предназначена для использования РОЭИ.

Толкование Конвенции применительно к территориальным единицам

255. Пункт 4 статьи 19 устанавливает правила толкования некоторых терминов Конвенции применительно к территориальным единицам государства-

участника. Эти правила применяются независимо от того, сделало ли государство-участник заявление в соответствии с пунктом 1.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 79–80
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 68, 79

Процедура и последствия заявлений (статья 20)

256. Статья 20 основана на статье 21 Конвенции об электронных сообщениях⁵² и содержит общие правила оформления и вступления в силу заявлений, предусмотренных Конвенцией. В Конвенции предусмотрено два вида заявлений, о которых говорится соответственно в пункте 2 статьи 18 (заявление РОЭИ о передаче компетенции) и пункте 1 статьи 19 (заявление государства о применении Конвенции в территориальных единицах).

257. Во втором продолжении пункта 4 статьи 20 оговорена ситуация, когда государство делает заявление о применении Конвенции в территориальных единицах в соответствии с пунктом 2 статьи 18 и впоследствии изменяет или отзывает это заявление менее чем за 180 дней до вступления Конвенции в силу. Для большего удобства в Конвенции предусмотрено, что в подобных случаях изменение или отзыв вступает в силу одновременно со вступлением в силу Конвенции в отношении соответствующего государства.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 83–87

Вступление в силу (статья 21)

Вступление в силу в целом

258. Для вступления в силу многосторонних договоров, подготовленных ЮНСИТРАЛ, требуется, чтобы согласие на их обязательность выразили от трех до десяти государств. Пункт 1 статьи 21 требует выражения согласия на обязательность Конвенции со стороны трех государств, что соответствует

⁵² См. сноску 34 выше.

современным тенденциям заключения конвенций в области коммерческого права и способствует их скорейшему вступлению в силу для государств, желающих применить в своей коммерческой практике. В соответствии с пунктом 1 статьи 18 ратификационная грамота или документ о принятии, утверждении или присоединении РОЭИ не засчитывается в это число. Для того чтобы у государств, становящихся участниками Конвенции, было достаточно времени для уведомления всех соответствующих органов и иных заинтересованных лиц о предстоящем вступлении Конвенции в силу, в ней предусмотрен 180-дневный срок с момента сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Вступление в силу для государств, выразивших свое согласие после вступления Конвенции в силу

259. В пункте 2 статьи 21 говорится о вступлении Конвенции в силу для государств, выразивших согласие на ее обязательность после вступления Конвенции в силу. Для таких государств в Конвенции предусмотрен такой же 180-дневный срок с момента сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, что и в пункте 1 статьи 21.

Применение в переходный период

260. Хотя процедура продажи на основании судебного решения, как правило, проходит в сжатые сроки, теоретически возможна — хотя и маловероятна — ситуация, что Конвенция вступит в силу для конкретного государства после начала, но до завершения процедуры продажи. Во избежание сомнений относительно применимости Конвенции в пункте 3 статьи 21 предусмотрено, что Конвенция применяется только к продаже на основании судебного решения, «предписанной или одобренной» после ее вступления в силу для государства продажи на основании судебного решения. Это положение согласуется с подпунктом (а) пункта 1 статьи 3, который уже ограничивает сферу применения Конвенции продажами на основании судебного решения, которые «проводятся в государстве-участнике», то есть в государстве, для которого Конвенция уже вступила в силу (см. пункт (g) статьи 2 Венской конвенции о праве международных договоров (1969 год)). Под «предписанной и одобренной» подразумеваются конкретные действия, которые совершаются в отношении продажи на основании судебного решения согласно определению этого термина и дата совершения которых легко поддается установлению. Хотя в некоторых положениях Конвенции говорится о «проведении» продажи на основании судебного решения, применение этих положений не зависит от точного определения момента или срока, в который «проводится» продажа на основании судебного решения.

261. На тот случай, если Конвенция вступит в силу для государства после уведомления о продаже на основании судебного решения, но до того, как такая продажа будет «предписана или одобрена», и во избежание ненужных споров по поводу международных последствий продажи на основании судебного решения из-за несоблюдения требования об уведомлении, в частности требования о передаче уведомления о продаже на основании судебного решения в хранилище, в пункте 3 статьи 11 предусмотрена возможность получения и публикации хранилищем уведомления о продаже на основании судебного решения от государства, согласившегося на обязательность Конвенции до ее вступления в силу для этого государства.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 76, 81–85
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 88–90

Внесение поправок (статья 22)

262. Статья 22 устанавливает механизм внесения поправок в Конвенцию. Положения о поправках обычно включаются в многосторонние договоры, хотя обычно не применяются. В соответствии с пунктом 1 статьи 18 ратификационная грамота или документ о принятии, утверждении или присоединении РОЭИ не учитывается в дополнение к документам, сданным на хранение ее государствами-членами, для целей вступления в силу любой принятой поправки. Применение принятых поправок к территориальным единицам, на которые распространяется действие Конвенции согласно заявлению соответствующего государства, регулируется статьей 19.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пункты 86–88
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункты 91–92

Денонсации (статья 23)

263. Пункт 1 статьи 23 разрешает государству-участнику денонсировать Конвенцию. Денонсация освобождает государство от его обязанности в дальнейшем выполнять Конвенцию, и, таким образом, Конвенция утрачивает силу для этого государства. Подобно тому как пункт 1 статьи 19 разрешает

государству применять Конвенцию к конкретной территориальной единице, пункт 1 статьи 23 позволяет государству денонсировать ее в отношении отдельной территориальной единицы.

264. В соответствии с пунктом 2 статьи 23 денонсация вступает в силу через 365 дней после даты получения уведомления депозитарием, если не указан более длительный срок. Такой стандартный срок, который примерно вдвое превышает срок вступления Конвенции в силу в соответствии со статьей 21, предназначен для предоставления достаточного времени для уведомления соответствующих органов и других заинтересованных сторон в денонсирующем государстве и в других государствах-участниках об изменении правового режима в отношении международных последствий продаж на основании судебного решения с участием этого государства.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе пятьдесят пятой сессии ЮНСИТРАЛ	A/77/17 , пункт 93

Приложение

Таблица соответствия между Конвенцией и предыдущими проектами

	Пятый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^b	Четвертый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^c	Третий пересмотренный вариант Пекинского проекта ^d	Второй пересмотренный вариант Пекинского проекта ^e	Первый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^f
Окончательный текст	Ст. 1	Ст. 1	Ст. 1	Ст. 1	—
Ст. 1. Цель	Ст. 1	Ст. 1	Ст. 1	Ст. 1	Ст. 2
Ст. 2 (a) (определение термина «продажа на основании судебного решения»)	Ст. 2 (a)	Ст. 2 (c)	Ст. 2 (c)	Ст. 2 (c); см. также ст. 3, п. 2 (a)	Ст. 1 (h)
Ст. 2 (b) (определение термина «судно»)	Ст. 2 (b)	Ст. 2 (j)	Ст. 2 (i)	Ст. 2 (i)	Ст. 1 (i)
Ст. 2 (c) (определение термина «необремененное право собственности»)	Ст. 2 (c)	Ст. 2 (b)	Ст. 2 (b)	Ст. 2 (b)	Ст. 1 (b)
Ст. 2 (d) (определение термина «ипотека ("mortgage" или "hypothèque")»)	Ст. 2 (d)	Ст. 2 (e)	Ст. 2 (e)	Ст. 2 (e)	Ст. 1 (e)
Ст. 2 (e) (определение термина «обременение»)	Ст. 2 (e)	Ст. 2 (a)	Ст. 2 (a)	Ст. 2 (a)	Ст. 1 (a)

^a A/CN.9/1108, рассмотрен Комиссией на пятьдесят пятой сессии (A/77/17, пункты 24–99).

^b A/CN.9/WG.VI/WR.94, рассмотрен Рабочей группой VI на сороковой сессии (A/CN.9/1095).

^c A/CN.9/WG.VI/WR.92, рассмотрен Рабочей группой VI на тридцать девятой сессии (A/CN.9/1089).

^d A/CN.9/WG.VI/WR.90, рассмотрен Рабочей группой VI на тридцать восьмой сессии (A/CN.9/1053).

^e A/CN.9/WG.VI/WR.87, рассмотрен Рабочей группой VI на тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1).

^f A/CN.9/WG.VI/WR.84, рассмотрен Рабочей группой VI на тридцать шестой сессии (A/CN.9/1007).

^g A/CN.9/WG.VI/WR.82, рассмотрен Рабочей группой VI на тридцать пятой сессии (A/CN.9/973).

	Проект, представленный Комиссией ^d	Пятый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^b	Четвертый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^c	Третий пересмотренный вариант Пекинского проекта ^d	Второй пересмотренный вариант Пекинского проекта ^e	Первый пересмотренный вариант Пекинский проект ^f
Окончательный текст						
Ст. 2 (f) (определение термина «зарегистрированное обременение»)	Ст. 2 (f)	Ст. 2 (f)	Ст. 2 (i)	—	—	Ст. 1 (o)
Ст. 2 (g) (определение термина «морской залог»)	Ст. 2 (g)	Ст. 2 (g)	Ст. 2 (d)	Ст. 2 (d)	Ст. 2 (d)	Ст. 1 (i)
Ст. 2 (h) (определение термина «владелец»)	Ст. 2 (h)	Ст. 2 (h)	Ст. 2 (f)	Ст. 2 (f)	Ст. 2 (f)	Ст. 1 (k)
Ст. 2 (i) (определение термина «покупатель»)	Ст. 2 (i)	Ст. 2 (i)	Ст. 2 (h)	Ст. 2 (h)	Ст. 2 (h)	Ст. 1 (l)
Ст. 2 (j) (определение термина «последующий покупатель»)	Ст. 2 (j)	Ст. 2 (j)	Ст. 2 (l)	Ст. 2 (k)	Ст. 2 (k)	Ст. 1 (u)
Ст. 2 (k) (определение термина «государство продажи на основании судебного решения»)	Ст. 2 (k)	Ст. 2 (k)	Ст. 2 (k)	Ст. 2 (j)	Ст. 2 (j)	Ст. 1 (s)
Ст. 3, п. 1 (a) (географический охват)	Ст. 3, п. 1 (a)	Ст. 3, п. 1 (a)	Ст. 1	Ст. 1; см. также ст. 6	Ст. 1 (см. также ст. 6, п. 1 (вводная часть))	Ст. 4, п. 1 (вводная часть) — (ср. ст. 9)
Ст. 3, п. 1 (b) (требование физического присутствия)	Ст. 3, п. 1 (b)	Ст. 3, п. 1 (b)	Ст. 3, п. 1 (a)	Ст. 3, п. 1 (a)	Ст. 3, п. 1 (a) (см. также ст. 6, п. 1 (a))	Ст. 4, п. 1 (a)

	Пятый пересмотренный вариант Проект, представленный Комиссией ^d	Четвертый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^c	Третий пересмотренный вариант Пекинского проекта ^d	Второй пересмотренный вариант Пекинского проекта ^c	Первый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^c
Окончательный текст	Ст. 3, п. 2	Ст. 3, п. 2	Ст. 3, п. 2	Ст. 3, п. 2 (b)	Ст. 2, п. 1 (b)
Ст. 3, п. 2 (исключение судов, принадлежащих государству или эксплуатируемых государством)	Ст. 3, п. 2	Ст. 3, п. 2	Ст. 3, п. 2	Ст. 3, п. 2 (b)	Ст. 2, п. 1 (b)
Ст. 4, п. 1 (связь с внутренним законодательством; процедуры оспаривания продажи на основании судебного решения)	Ст. 4, п. 1	Ст. 4, п. 1	—	—	—
Ст. 4, п. 2 (условия выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения)	Ст. 4, п. 2	Ст. 4, п. 2	— (ср. ст. 6)	— (ср. ст. 6, п. 1 (b))	— (ср. ст. 4, п. 1 (b))
Ст. 4, п. 3 (а) (уведомление судового регистра)	Ст. 4, п. 3 (a)	Ст. 4, п. 3 (a)	Ст. 4, п. 1 (a)	Ст. 4, п. 1 (a)	Ст. 3, п. 1 (a)
Ст. 4, п. 3 (b) (уведомление держателей любой ипотеки ("mortgage" или "hypothèque") и любого зарегистрированного обременения)	Ст. 4, п. 3 (b)	Ст. 4, п. 3 (b)	Ст. 4, п. 1 (b)	Ст. 4, п. 1 (b)	Ст. 3, п. 1 (b)
Ст. 4, п. 3 (c) (уведомление держателей любого морского залога)	Ст. 4, п. 3 (c)	Ст. 4, п. 3 (c)	Ст. 4, п. 1 (c)	Ст. 4, п. 1 (c)	Ст. 3, п. 1 (c)
Ст. 4, п. 3 (d) (уведомление судовладельца)	Ст. 4, п. 3 (d)	Ст. 4, п. 3 (d)	Ст. 4, п. 1 (d)	Ст. 4, п. 1 (d)	Ст. 3, п. 1 (d)
Ст. 4, п. 3 (e) (уведомление фрахтователей судна по бербоут-чартеру и регистров бербоут-чартеров)	Ст. 4, п. 3 (e)	Ст. 4, п. 3 (e)	Ст. 4, п. 1 (e) и (f)	Ст. 4, п. 1 (e) и (f)	Ст. 3, п. 1 (e) и (f)

	Пятый пересмотренный вариант Проект, представленный Комиссией ^d	Четвертый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^c	Третий пересмотренный вариант Пекинского проекта ^d	Второй пересмотренный вариант Пекинского проекта ^c	Первый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^c
Окончательный текст	Ст. 4, п. 4; дополнение I	Ст. 4, п. 2; дополнение I	Ст. 4, п. 2; дополнение I	Ст. 4, п. 2; дополнение I	Ст. 3, п. 2 и 3
Ст. 4, п. 4; приложение I (содержание уведомления и методы уведомления)	Ст. 4, п. 4; дополнение I	Ст. 4, п. 2; дополнение I	Ст. 4, п. 2; дополнение I	Ст. 4, п. 2; дополнение I	Ст. 3, п. 2 и 3; 4 (а) и 7; см. также ст. 3, п. 1 (вводная часть)
Ст. 4, п. 5 (а) (сообщение в печати или другом издании)	Ст. 4, п. 5 (а)	Ст. 4, п. 3 (а)	Ст. 4, п. 3 (а)	Ст. 4, п. 3 (а)	Ст. 3, п. 4 (а)
Ст. 4, п. 5 (б) (передача уведомления в хранилище)	Ст. 4, п. 5 (б)	Ст. 4, п. 3 (б)	Ст. 4, п. 3 (б)	Ст. 4, п. 3 (б)	Ст. 3, п. 4 (б)
Ст. 4, п. 6 (требования к языку при передаче уведомления в хранилище)	Ст. 4, п. 6	—	—	—	—
Ст. 4, п. 7 (опора на информацию регистра)	Ст. 4, п. 7	Ст. 4, п. 4	Ст. 4, п. 4	Ст. 4, п. 4	Ст. 3, п. 5
Ст. 5, п. 1 (выдача сертификата о продаже на основании судебного решения)	Ст. 5, п. 1	Ст. 5, п. 1 (вводная часть)	Ст. 5, п. 1 (вводная часть)	Ст. 5, п. 1 (вводная часть)	Ст. 5, п. 1 (вводная часть)
Ст. 5, п. 2; приложение II (форма и содержание сертификата)	Ст. 5, п. 2; дополнение II	Ст. 5, п. 1; дополнение II	Ст. 5, пп. 1 и 2; дополнение II	Ст. 5, пп. 1 и 2; дополнение II	Ст. 5, пп. 1 и 2; приложение
Ст. 5, п. 3 (передача сертификата в хранилище)	Ст. 5, п. 3	Ст. 5, п. 2	Ст. 5, п. 3	Ст. 5, п. 3	—
Ст. 5, п. 4 (отсутствие требования о легализации)	Ст. 5, п. 4 (см. также ст. 20)	Ст. 5, п. 3	Ст. 11, п. 1	Ст. 11, п. 1	Ст. 11

	Пятый пересмотренный вариант Проект, представленный Комиссией ^с	Четвертый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^с	Третий пересмотренный вариант Пекинского проекта ^д	Второй пересмотренный вариант Пекинского проекта ^е	Первый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^г
Окончательный текст	Ст. 5, п. 5	Ст. 5, п. 4	Ст. 5, п. 5	Ст. 5, п. 5	Ст. 5, п. 5
Ст. 5, п. 5 (доказательная сила)	Ст. 5, п. 6 и 7	Ст. 5-бис	Ст. 11, пп. 2 и 3	Ст. 11, пп. 2 и 3	—
Ст. 5, пп. 6 и 7 (электронная форма)	Ст. 6	Ст. 6	Ст. 6	Ст. 6, п. 1	Ст. 6
Ст. 6 (международные последствия продажи на основании судебного решения)	Ст. 7, пп. 1 и 2	Ст. 7, пп. 1 и 2	Ст. 7, пп. 1 и 2	Ст. 7, пп. 1 и 2	Ст. 7, п. 1
Ст. 7, пп. 1 и 2 (действия, которые необходимо предпринять регистру)	Ст. 7, пп. 3 и 4	Ст. 7, пп. 3 и 4	Ст. 7, пп. 3 и 4	Ст. 7, пп. 3 и 4	Ст. 6, пп. 1 и 2
Ст. 7, пп. 3 и 4 (перевод и копия сертификата о продаже на основании судебного решения)	Ст. 7, п. 5	Ст. 7, п. 5	Ст. 7, п. 5	Ст. 7, п. 5	—
Ст. 7, п. 5 (отказ в совершении действий)	Ст. 8, пп. 1 и 2	Ст. 8, пп. 1 и 2	Ст. 8, пп. 1 и 2	Ст. 8, пп. 1 и 2	Ст. 8, пп. 1 и 2
Ст. 8, пп. 1 и 2 (общее правило)	Ст. 8, п. 3	Ст. 8, п. 3	Ст. 8, п. 3	Ст. 8, п. 3	—
Ст. 8, п. 3 (перевод сертификата о продаже на основании судебного решения)	Ст. 8, п. 4	Ст. 8, п. 4	Ст. 8, п. 4	Ст. 8, п. 4	—
Ст. 8, п. 4 (отказ в совершении действий)	Ст. 9, пп. 1 и 2	Ст. 9, пп. 1 и 2	Ст. 9, пп. 1 и 2	Ст. 9, пп. 1 и 2	Ст. 9, пп. 1 и 2
Ст. 9, пп. 1 и 2 (исключительная юрисдикция в вопросах расторжения и приостановления последних продажи на основании судебного решения)	—	—	—	—	—

	Проект, представленный Комиссией ^c	Пятый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^b	Четвертый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^c	Третий пересмотренный вариант Пекинского проекта ^d	Второй пересмотренный вариант Пекинского проекта ^e	Первый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^f	Пекинский проект ^g
Окончательный текст							
Ст. 9, п. 3 (передача уведомления о расторжении/приостановлении в хранилище)	Ст. 9, п. 3	—	Ст. 5, п. 7	Ст. 5, п. 7	—	—	—
Ст. 10 (обстоятельства, при которых продажа на основании судебного решения не имеет международных последствий)	Ст. 10	Ст. 10	Ст. 10	Ст. 10	Ст. 10	Ст. 10, п. 1	Ст. 8, пп. (a) и (c)
Ст. 11 (хранилище)	Ст. 11	Ст. 11	Ст. 11	Ст. 12	Ст. 12	Ст. 12	—
Ст. 12 (сношения между органами государств-участников)	Ст. 12	Ст. 12	Ст. 12	Ст. 13	Ст. 13	Ст. 13	—
Ст. 13 (связь с другими международными конвенциями)	Ст. 13	Ст. 13, пп. 2 и 4	Ст. 13, п. 2	Ст. 14, п. 2	Ст. 14, п. 2	—	Ст. 3, п. 5
Ст. 14 (Другие основания для придания международной силы)	Ст. 14	Ст. 13, пп. 1 и 3	Ст. 13, п. 1	Ст. 14, п. 1	Ст. 14, п. 1	Ст. 14	Ст. 10
Ст. 15, п. 1 (вопросы, не регулируемые Конвенцией)	Ст. 15, п. 1	Ст. 14	Ст. 14	Ст. 14-бис	Ст. 6, п. 2	Ст. 4, п. 3	Ст. 4, п. 2
Ст. 15, п. 2 (последствия расторжения/приостановления)	Ст. 15, п. 2	Ст. 9, п. 5 (ср. ст. 9, пп. 3 и 4)	Ст. 9, п. 5 (ср. ст. 5, п. 6 и ст. 9, пп. 3 и 4)	— (ср. ст. 5, п. 6 и ст. 9, пп. 3 и 4)	— (ср. ст. 5, п. 6 и ст. 9, пп. 3 и 4)	— (ср. ст. 10, пп. 2 и 3)	— (ср. ст. 8, п. (b))
Ст. 16 (депозитарий)	Ст. 16	Ст. 15	Ст. 15	Ст. 15	—	—	—

	Проект, представленный Комиссией ^d	Пятый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^b	Четвертый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^c	Третий пересмотренный вариант Пекинского проекта ^d	Второй пересмотренный вариант Пекинского проекта ^e	Первый пересмотренный вариант Пекинского проекта ^f	Пекинский проект ^g
Окончательный текст							
Ст. 17 (согласие на обязательность)	Ст. 17	Ст. 16	Ст. 16	Ст. 16	—	—	—
Ст. 18 (положение о РОЭИ)	Ст. 18	Ст. 17	Ст. 17	Ст. 17	—	—	—
Ст. 19 (множественность правовых систем)	Ст. 19	Ст. 18	Ст. 18	Ст. 18	—	—	—
Ст. 20 (процедура и последствия заявлений)	Ст. 21	—	—	—	—	—	—
Ст. 21 (вступление в силу)	Ст. 22	Ст. 19	Ст. 19	Ст. 19	—	—	—
Ст. 22 (внесение поправок)	Ст. 23	Ст. 20	Ст. 20	Ст. 20	—	—	—
Ст. 23 (денонсация)	Ст. 24	Ст. 21	Ст. 21	Ст. 21	—	—	—

